叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《先贤语录》(pirke Avot The Sayings Of The Jewish Fathers) 000001

2. 《先贤语录》(pirke Avot The Sayings Of The Jewish Fathers) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《先贤语录》(Pirke Avot The Sayings of the Jewish Fathers)
第1/2页

[prə'du:st] [baɪ][dæn] ['dɪkmən]
Produced by Dan Dyckman
生产 经过 担 迪克曼

由丹·戴克曼制作_____

[-] ['kɑ:ments]
TRANSCRIBER'S COMMENTS
转录员的 评论

转录员的评论

[ðə; ði] [sɔ:rs] [bʊk] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [i:] - [tekst][ɪn'klu:dɪd][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , ['prefəs] , [ænd; ənd]
The source book for this e - text included an Introduction , Preface , and
这 来源 书 为了 这 e - 文本 包括 一个 介绍 , 前言 , 和
[ɪk'stensɪv] ['futnəuts] .
extensive footnotes .
广泛的 脚注 .

本电子文本的参考书包括引言、序言和大量脚注。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn] [ðɪs] [tekst] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]['oʊnli][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
These are omitted in this text , which consists of only the translation of
这些 是 省略 在 这 文本 , 哪个 由 的 仅有的 这 翻译 的
[ðə; ði]['pɜ:rˌkeɪ][ə'voʊt] .
the Pirkei Avot .
这 皮尔凯 避免 .

本文省略了这些内容，仅翻译了《先贤篇》。

[ə; eɪ] [fʊl] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [i:] - [tekst] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['entri] [ɪn][ðə; ði]
A full version of this e - text may be found as a different entry in the
一个 满的 版本 的 这 e - 文本 可能 是 成立 作为 一个 不同的 入口 在 这
[gu:tənbɜ-g] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['a:kaivz] .
Gutenburg Project archives .
古腾堡 项目 档案 .

该电子文本的完整版本可以在古腾堡计划档案中找到，它是另一个条目。

[si:] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [i:] - [tekst][fɔ:r; fər] [-] [noʊts] .
See the end of this e - text for Transcriber's Notes .
看 这 结尾 的 这 e - 文本 为了 转录员的 笔记 .

请参阅本电子文本末尾的转录者注释。

['laɪbreri] [ʌv; əv] ['dʒu:ɪʃ] ['klæsɪks] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
LIBRARY OF JEWISH CLASSICS - III .
图书馆 的 犹太人 经典 - 三、 .

犹太经典文库-III。

[ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Sayings of the
这 谚语 的 这

《格言集》

['dʒu:ɪʃ] ['fɑ:ðəz]
Jewish Fathers
犹太人 父亲们

犹太教父

[['pɜːrˌkeɪ][ə'voʊt]]
[pirkei avot]
[皮尔凯 避免]

[pirkei avot]

" ['pɜːrk] [ə'bɑːt]
" PIRKE ABOT
" 皮尔克 机器人

“PIRKE ABOT

" [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
" Translated , with an
" 翻译 , 和 一个

翻译过来，

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊts]
Introduction and Notes
介绍 和 笔记

引言和注释

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][aɪ] . [gɔrfɪŋkəl] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .
JOSEPH I . GORFINKLE , Ph . D .
约瑟夫 我 . 戈芬克尔 , 菲尔 . D .

约瑟夫·I·戈芬克尔博士

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

" [ðə; ði] [eɪt] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][mai'mɔnidiːz][ɑːn] ['eθɪks]
" The Eight Chapters of Maimonides on Ethics
" 这 八 章节 的 迈蒙尼德 在 伦理

《迈蒙尼德伦理学八章》

" ['sekənd] [ɪ'dɪʃn]
" SECOND EDITION
" 第二 版

第二版

['seɪɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz]
SAYINGS OF THE FATHERS
谚语 的 这 父亲们

先贤箴言

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃæptərz] [ɪz] [riːd] [ɑːn] [iːtʃ] ['sæbəθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sæbəθ] ['æftər]
One of the following chapters is read on each Sabbath from the Sabbath after
一 的 这 下列的 章节 是 读 在 每个 安息日 从 这 安息日 后
['pæsoʊvər][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sæbəθ] [bɪ'fɔːr] [nuː] [jɪr] .
Passover until the Sabbath before New Year .
逾越节 直到 这 安息日 前 新的 年 .

从逾越节后的安息日到新年前的安息日，每个安息日都要诵读以下章节中的一章。

[ɔːl] ['ɪzrɪəl] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
All Israel have a portion in the world to come , and it is said ,
全部 以色列 有 一个 部分 在 这 世界 到 来 , 和 它 是 说 ,

所有以色列人在来世都有一份产业，经上说：

" [ænd; ənd] [ðaɪ] ['pi:p(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ɔ:l] ['raɪtʃəs] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [lænd] [fɔ:r; fər] ['evər] ,

"	And	thy	people	shall	be	all	righteous	;	they	shall	inherit	the	land	for	ever	,
"	和	你的	人们	将	是	全部	正义	;	他们	将	继承	这	土地	为了	曾经	,

“你的百姓都必成为义人；他们必永远承受这地为业。”

[ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv] [maɪ] ['plæntɪŋ] , [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [maɪ] [hændz] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['glɔ:rɪfaɪd] .

the	branch	of	my	planting	,	the	work	of	my	hands	,	that	I	may	be	glorified	.
这	分支	的	我的	种植	,	这	工作	的	我的	双手	,	那	我	可能	是	光荣的	.

我所栽种的枝子，我亲手所作的工，为要荣耀我。

" ['tʃæptər] I1 .

"	CHAPTER	I1	.
"	章	I1	.

“第一章

['moʊzəs] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['tɔ:rə] [frʌm; frəm] ['saɪnɪˌaɪ] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] ['dʒɔʃwə] ,

Moses	received	the	Torah	from	Sinai	,	and	handed	it	down	to	Joshua	,
摩西	已收到	这	托拉	从	西奈山	,	和	递交	它	向下	到	约书亚	,

[ænd; ənd] ['dʒɔʃwə] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eldəz] ,

and	Joshua	to	the	elders	,
和	约书亚	到	这	长者	,

摩西从西奈山领受了律法，并将其传给了约书亚，约书亚又传给了长老们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldəz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɔfits] ,

and	the	elders	to	the	prophets	,
和	这	长者	到	这	先知	,

长老们向先知们传道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɔfits] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪnəgɑ:g] .

and	the	prophets	delivered	it	to	the	men	of	the	Great	Synagogue	.
和	这	先知	发表	它	到	这	男人	的	这	伟大的	犹太教堂	.

先知们将它传达给了大会堂的男人们。

[ðeɪ] [sed] [θri:] [θɪŋz] , " [bi:; bi] [dɪ'lɪbərət] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] ; [reɪz] [ʌp] ['meni] [dɪ'saɪplz] ;

They	said	three	things	,	"	Be	deliberate	in	judgment	;	raise	up	many	disciples	;
他们	说	三	事物	,	"	是	商榷	在	判断	;	增加	向上	许多	门徒	;

他们说了三件事：“要慎重判断；要兴起许多门徒；

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fens] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɔ:rə] . " [ˌtu:'tu:] .

and	make	a	fence	about	the	Torah	.	"	2	.
和	制作	一个	栅栏	关于	这	托拉	.	"	2	.

并给律法书筑起篱笆。”2.

['saɪmən] , [ðə; ði] [dʒʌst] , [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪnəgɑ:g] .

Simon	,	the	Just	,	was	of	the	last	survivors	of	the	Great	Synagogue	.
西蒙	,	这	只是	,	曾是	的	这	最后的	幸存者	的	这	伟大的	犹太教堂	.

西蒙，这位义人，是大犹太会堂最后一位幸存者之一。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , " [ə'pɑ:n] [θri:] [θɪŋz] [ðə; ði] [wɜ:rld] [rests] : [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['tɔ:rə] ,

He	used	to	say	,	"	Upon	three	things	the	world	rests	:	upon	the	Torah	,
他	用过的	到	说	,	"	之上	三	事物	这	世界	休息	:	之上	这	托拉	,

他过去常说：“世界建立在三件事之上：律法、

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['du:ɪŋ] [ʌv; əv] [ækts] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] . " [θri:] .

upon	the	Temple	service	,	and	upon	the	doing	of	acts	of	kindness	.	"	3	.
之上	这	寺庙	服务	,	和	之上	这	正在做	的	行为	的	仁慈	.	"	3	.

在圣殿服务中，以及在行善事中。”3.

[æn'tigənəs] [ʌv; əv] ['soʊkoʊ] [rɪ'si:vd] ([ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n]) [frʌm; frəm] ['saɪmən] , [ðə; ði] [dʒʌst] .

Antigonus	of	Soko	received	(	the	tradition	)	from	Simon	,	the	Just	.
安提戈努斯	的	索科	已收到	(	这	传统	)	从	西蒙	,	这	只是	.

索科的安提戈努斯从公正者西蒙那里得到了（这一传统）。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

He	used	to	say	,
他	用过的	到	说	,

他过去常说：

" [biː; bi] [nɑːt] [laɪk] ['haɪərlɪŋ] [huː] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['mæstər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ]

"	Be	not	like	hirelings	who	work	for	their	master	for	the	sake	of	receiving
"	是	不是	喜欢	雇佣兵	WHO	工作	为了	他们的	掌握	为了	这	清酒	的	接收

['rekəmpens] ;

recompense	;
补偿	;

"不要像雇工一样，为主人做事，只为得到报酬；

[bʌt; bət] [biː; bi] [laɪk] ['sɜːrvənt] [huː] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mæstər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv]

but	be	like	servants	who	minister	to	their	master	without	any	thought	of
但	是	喜欢	仆人	WHO	部长	到	他们的	掌握	没有	任何	想法	的

[rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ;

receiving	a	reward	;
接收	一个	报酬	;

但要像仆人一样服侍主人，不求回报；

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [biː; bi] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] . " [fɔːr] .

and	let	the	fear	of	Heaven	be	upon	you	.	"	4	.
和	让	这	害怕	的	天堂	是	之上	你	.	"	4	.

愿你们敬畏上天。"4.

[hoʊ'zeɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [hoʊ'zeɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ,

Jose	,	the	son	of	Joezer	,	of	Zeredah	,	and	Jose	,	the	son	of	Jochanan	,
何塞	,	这	儿子	的	-	,	的	-	,	和	何塞	,	这	儿子	的	-	,

约瑟，约谢的儿子，谢雷达人；约瑟，约哈南的儿子。

[ʌv; əv] [dʒə'ruːsələm] [rɪ'siːvd] ([ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n]) [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

of	Jerusalem	received	(	the	tradition	)	from	them	.
的	耶路撒冷	已收到	(	这	传统	)	从	他们	.

耶路撒冷从他们那里得到了（这一传统）。

[hoʊ'zeɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] - [sed] , " [let] [ðaɪ] [haʊs] [biː; bi] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] -

Jose	,	the	son	of	Joezer	,	of	Zeredah	said	,	"	Let	thy	house	be	a	meeting	-
何塞	,	这	儿子	的	-	,	的	-	说	,	"	让	你的	房子	是	一个	会议	-

[pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪz] ;

place	for	the	wise	;
地方	为了	这	明智的	;

谢里达人约瑟的儿子约瑟说："你的家要成为智慧人的聚会之处；

['kʌvər] [ðaɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn] [ðer; ðər] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ]

cover	thyself	with	the	dust	of	their	feet	,	and	drink	in	their	words	with
覆盖	你自己	和	这	灰尘	的	他们的	脚	,	和	喝	在	他们的	字	和

[θɜːrst] . " [faɪv] .

thirst	.	"	5	.
口渴	.	"	5	.

用他们脚上的尘土遮盖自己，用干渴的口渴饮他们的话语。"5.

[hoʊ'zeɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] [dʒə'ruːsələm] [sed] , " [let] [ðaɪ] [haʊs] [biː; bi] ['oʊpən] [waɪd]

Jose	,	the	son	of	Jochanan	,	of	Jerusalem	said	,	"	Let	thy	house	be	open	wide
何塞	,	这	儿子	的	-	,	的	耶路撒冷	说	,	"	让	你的	房子	是	打开	宽的

;

;
;

耶路撒冷人约哈南的儿子约瑟说："你的房屋要敞开；

[let][ðə; ði] [pʊr] [biː; bi] ['membər] [ʌv; əv][ðaɪ] ['haʊshoʊld] , [ænd; ənd][ɪn'geɪdʒ][nɑːt][ɪn] [mʌtʃ] ['gɑːsɪp]

let	the	poor	be	members	of	thy	household	,	and	engage	not	in	much	gossip
让	这	贫穷的	是	成员	的	你的	家庭	,	和	从事	不是	在	很多	闲话

[wɪð; wɪθ]['wʊmən] .

with	woman	.
和	女士	.

让穷人成为你家中的成员，不要与妇女们过多闲聊。

" [ðɪs] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [wʌnz] [oʊn] [waɪf] ; [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] , [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [wʌnz]

"	This	applies	to	one's	own	wife	;	how	much	more	,	then	,	to	the	wife	of	one's
"	这	适用	到	一个人的	自己的	妻子	;	如何	很多	更多的	,	然后	,	到	这	妻子	的	一个人的

['neɪbər] ?

neighbor	?
邻居	?

“这尚且适用于自己的妻子，何况邻居的妻子呢？”

[hens] [ðə; ði]['seɪdʒɪz][seɪ] , " ['huːsəu] [ɪn'geɪdʒz][ɪn] [mʌtʃ] ['gɑːsɪp][wɪð; wɪθ]['wʊmən] [brɪŋz] ['iːv(ə)l][ə'pɑːn]

Hence	the	sages	say	,	"	Whoso	engages	in	much	gossip	with	woman	brings	evil	upon
因此	这	智者	说	,	"	谁	参与	在	很多	闲话	和	女士	带来	邪恶的	之上

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

因此，圣贤们说：“与女人闲聊多的人会给自己带来灾祸，

[niˈglekts] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrə] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][end][ɪn'herɪt] [gʒɛhɪnəm] . " [sɪks] .

neglects	the	study	of	the	Torah	,	and	will	in	the	end	inherit	gehinnom	.	"	6	.
疏忽	这	学习	的	这	托拉	,	和	将要	在	这	结尾	继承	吉诺姆	.	"	6	.

疏于学习律法，最终必将下地狱。”6.

['dʒɔʃwə] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] - , [ðə; ði] - , [rɪ'siːvd] ([ðə; ði]

Joshua	,	the	son	of	Perachyah	,	and	Nittai	,	the	Arbelite	,	received	(	the
约书亚	,	这	儿子	的	-	,	和	-	,	这	-	,	已收到	(	这

[trə'dɪʃ(ə)n]) [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

tradition	)	from	them	.
传统	)	从	他们	.

比拉基亚的儿子约书亚和亚比利人尼泰从他们那里得到了（传统）。

['dʒɔʃwə] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - , [sed] , " [prə'vaɪd] [ðaɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd]

Joshua	,	the	son	of	Perachyah	,	said	,	"	Provide	thyself	with	a	teacher	,	and
约书亚	,	这	儿子	的	-	,	说	,	"	提供	你自己	和	一个	老师	,	和

[pə'zes] [ðaɪ'self] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'pænjən] ;

possess	thyself	of	a	companion	;
具有	你自己	的	一个	伴侣	;

比拉基亚的儿子约书亚说：“你要为自己找个老师，也要为自己找个同伴；

[ænd; ənd][dʒʌdʒ] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv]['merɪt] . " ['sɛvən] .

and	judge	every	man	in	the	scale	of	merit	.	"	7	.
和	法官	每一个	男人	在	这	规模	的	优点	.	"	7	.

并按功绩的标准来评判每个人。”7.

- , [ðə; ði] - , [sed] , " [kiːp] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd] ['neɪbər] ; [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]

Nittai	,	the	Arbelite	,	said	,	"	Keep	aloof	from	a	bad	neighbor	;	associate
-	,	这	-	,	说	,	"	保持	超然	从	一个	坏的	邻居	;	联系

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,

not	with	the	wicked	,
不是	和	这	邪恶	,

阿尔贝利特人尼泰说：“远离恶邻；不要与恶人交往，

[ænd; ənd][ə'bændən][nɑːt][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] . " [eɪt] .

and	abandon	not	the	belief	in	retribution	.	"	8	.
和	放弃	不是	这	信仰	在	报应	.	"	8	.

不要放弃报复的信念。”8.

['dʒuːdə] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['tæbi] , [ænd; ənd] ['sɪmiən] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [rɪ'siːvd] ([ðə; ði]
Judah , the son of Tabbi , and Simeon , the son of Shatach , received (the
犹大 , 这 儿子 的 塔比 , 和 西蒙 , 这 儿子 的 - , 已收到 (这
[trə'dɪʃ(ə)n]) [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .
tradition) from them .
传统) 从 他们 .

塔比的儿子犹大和沙塔的儿子西缅从他们那里继承了（传统）。

['dʒuːdə] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['tæbi] , [sed] , " ([ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['ɑːfɪs]) [ækt] [nɑːt] [ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [pɑːrt]
Judah , the son of Tabbi , said , " (In the judge's office) act not the counsel's part
犹大 , 这 儿子 的 塔比 , 说 , " (在 这 法官的 办公室) 行为 不是 这 律师的 部分
;
;
;

塔比的儿子犹大说："（在法官办公室里）不要扮演律师的角色；

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪtɪgənts] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðiː] , [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] [ðiː] [æz; əz]
while the litigants are standing before thee , let them be regarded by thee as
尽管 这 诉讼当事人 是 常设 前 你 , 让 他们 是 认为 经过 你 作为
['gɪlti] ,
guilty ,
有罪的 ,

当诉讼双方站在你面前时，你应当认定他们有罪。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] , [rɪ'gɑːrd] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] ,
but when they are departed from thy presence , regard them as innocent ,
但 什么时候 他们 是 已离开 从 你的 在场 , 看待 他们 作为 清白的 ,

但当他们离开你的面前时，要视他们为无辜的。

[ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌækwɪ'es] [ɪn] [baɪ] [ðem; ðəm] . " [naɪn] .
the verdict having been acquiesced in by them . " 9 .
这 判决 拥有 到过 默许 在 经过 他们 . " 9 .

他们默许了这一判决。"9.

['sɪmiən] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [sed] , " [biː; bi] ['veri] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Simeon , the son of Shatach , said , " Be very searching in the examination of
西蒙 , 这 儿子 的 - , 说 , " 是 非常 搜索 在 这 考试 的
['witnisiz] ,
witnesses ,
证人 ,

沙塔赫的儿子西蒙说："在盘问证人时，务必仔细审查。"

[ænd; ənd] [biː; bi] ['gɑːrdɪd] [ɪn] [ðaɪ] [wɜːrdz] , [lest] [θruː] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [laɪ] . " - .
and be guarded in thy words , lest through them they learn to lie . " 10 .
和 是 守卫 在 你的 字 , 免得 通过 他们 他们 学习 到 说谎 . " - .

说话要谨慎，免得他们从你的话中学会说谎。"10.

[ˌʃməˈaɪə] [ænd; ənd] - [rɪ'siːvd] ([ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n]) [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .
Shemaiah and Abtalion received (the tradition) from them .
示玛雅 和 - 已收到 (这 传统) 从 他们 .

示玛雅和阿布塔利翁从他们那里得到了（传统）。

[ˌʃməˈaɪə] [sed] , " [lʌv] [wɜːrk] ; [heɪt] ['lɔːrdʃɪp] ; [ænd; ənd] [siːk] [noʊ] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ]
Shemaiah said , " Love work ; hate lordship ; and seek no intimacy with the ruling
示玛雅 说 , " 爱 工作 ; 恨 领主 ; 和 寻找 不 亲密关系 和 这 裁决
['paʊər] . " - .
power . " 11 .
力量 . " - .

示玛雅说："爱劳动；恨统治；不要与统治者亲近。"11.

- [sed] , " [ji:; ji]['seɪdʒɪz] , [bi:; bi]['hi:df(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜ:rdz] ,
Abtalion said , " Ye sages , be heedful of your words ,
- 说 , " 叶 智者 , 是 谨慎的 的 你的 字 ,

阿布塔利翁说："智者们，谨言慎行吧。"

[lest][ji:; ji][ɪn'kɜ:r][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv]['eksaɪl][ænd; ənd][bi:; bi][eg'zaild][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['i:v(ə)l]
lest ye incur the penalty of exile and be exiled to a place of evil
免得 是的 招致 这 惩罚 的 流亡 和 是 放逐 到 一个 地方 的 邪恶的
['wɔ:tərz] ,
waters ,
水 ,

免得你们遭受流放的刑罚，被流放到恶水之地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [hu:] [kʌm] ['æftər][ju:; jʊ][drɪŋk] [ˌðer'ʌv] [ænd; ənd][daɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and the disciples who come after you drink thereof and die , and the
和 这 门徒 WHO 来 后 你 喝 其中 和 死 , 和 这
['hev(ə)nli] [neɪm] [bi:; bi][prəʊ'feɪnd] . " - .
Heavenly Name be profaned . " 12 .
天上 姓名 是 亵渎 . " - .

你们之后来的门徒喝了这水，就死了，天上的名就被亵渎了。"12.

['hilel][ænd; ənd] ['ʃɑ:maɪ] [rɪ'si:vd] ([ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n]) [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
Hillel and Shammai received (the tradition) from them .
希勒尔 和 沙迈 已收到 (这 传统) 从 他们 .

希勒尔和沙迈从他们那里继承了（这一传统）。

['hilel] [sed] , " [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]['erən; 'ærən] , ['lʌvɪŋ] [pi:s] [ænd; ənd] [pər'sʊ]
Hillel said , " Be of the disciples of Aaron , loving peace and pursuing
希勒尔 说 , " 是 的 这 门徒 的 亚伦 , 爱 和平 和 追求
[pi:s] ,
peace ,
和平 ,

希勒尔说："要效法亚伦的门徒，热爱和平，追求和平。"

['lʌvɪŋ] [mæn'kaɪnd][ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ðem; ðəm] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɔ:rə] . " - .
loving mankind and drawing them night to the Torah . " 13 .
爱 人类 和 绘画 他们 夜晚 到 这 托拉 . " - .

爱人类，并引导他们走向律法。"13.

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , " [ə; eɪ] [neɪm] [meɪd] [greɪt] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [dɪ'strɔɪd] ;
He used to say , " A name made great is a name destroyed ;
他 用过的 到 说 , " 一个 姓名 制成 伟大的 是 一个 姓名 损毁 ;

他常说："名声大噪，名声毁于一旦；

[hi:; hi] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [ɪn'kri:s] ([hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ]) [dɪ'kri:sɪz] ([ˌaɪ 'ti:]) ;
he who does not increase (his knowledge) decreases (it) ;
他 WHO 做 不是 增加 (他的 知识) 减少 (它) ;

不增长知识的人，知识就会减少；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] ['stʌdi] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][daɪ] ;
and he who does not study deserves to die ;
和 他 WHO 做 不是 学习 值得 到 死 ;

不学习的人该死；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [meɪks] [ə; eɪ] ['wɜ:rldli] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ([ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rə]) [ʃæl; ʃəl]
and he who makes a worldly use of the crown (of the Torah) shall
和 他 WHO 制作 一个 世俗 使用 的 这 王冠 (的 这 托拉) 将
[weɪst] [ə'weɪ] . " - .
waste away . " 14 .
浪费 离开 . " - .

凡将律法的冠冕用于世俗用途的人，必将走向衰败。"14.

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ'self] , [huː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

He	used	to	say	,	"	If	I	am	not	for	myself	,	who	will	be	for	me	?
他	用过的	到	说	,	"	如果	我	是	不是	为了	我	,	WHO	将要	是	为了	我	?

他常说："如果我不为自己，谁会为我呢？"

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][maɪ'self]['oʊnli] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

But	if	I	care	for	myself	only	,	what	am	I	?
但	如果	我	关心	为了	我	仅有的	,	什么	是	我	?

但如果我只关心自己，那我算什么?

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] [naʊ] , [wen] ? " - .

And	if	not	now	,	when	?	"	15	.
和	如果	不是	现在	,	什么时候	?	"	-	.

如果现在不做，那又是什么时候呢？"15.

['ʃɑːmaɪ] [sed] , " [set][ə; eɪ] [fɪkst] [taɪm][fɔːr; fər][ðaɪ] (['stʌdi] [ʌv; əv]) ['tɔːrə] ; [seɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][duː] [mʌtʃ] ;

Shammai	said	,	"	Set	a	fixed	time	for	thy	(	study	of	)	Torah	;	say	little	and	do	much	;
沙迈	说	,	"	放	一个	固定的	时间	为了	你的	(	学习	的	)	托拉	;	说	小的	和	做	很多	;

沙迈说："为你的（学习）托拉设定固定的时间；少说多做；

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ɔːl] [men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['kaʊntənəns] . " - .

and	receive	all	men	with	a	cheerful	countenance	.	"	16	.
和	收到	全部	男人	和	一个	快乐	面容	.	"	-	.

并以愉悦的表情接待所有人。"16.

['ræbən] [gə'meɪliəl] [sed] , " [prə'vaɪd] [ðaɪ'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tiːtʃər] ; [biː; bi][kwɪt][ʌv; əv] [daʊt] ;

Rabban	Gamaliel	said	,	"	Provide	thyself	with	a	teacher	;	be	quit	of	doubt	;
拉班	迦玛列	说	,	"	提供	你自己	和	一个	老师	;	是	辞职	的	怀疑	;

拉班·加玛列说："找个老师教你；不要心存疑虑；

[ænd; ənd] [ə'kʌstəm] [nɑːt] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [gɪv] [taɪð] [baɪ][ə; eɪ][kən'dʒektʃərəl]['estɪmət; 'estɪmeɪt] . " - .

and	accustom	not	thyself	to	give	tithes	by	a	conjectural	estimate	.	"	17	.
和	习惯	不是	你自己	到	给	什一奉献	经过	一个	推测性的	估计	.	"	-	.

不要习惯于凭猜测估算奉献十分之一。"17.

['sɪmiən] [hɪz; ɪz][sʌn] , [sed] , " [ɔːl][maɪ] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [ʌp] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][waɪz] ,

Simeon	his	son	,	said	,	"	All	my	days	I	have	grown	up	amongst	the	wise	,
西蒙	他的	儿子	,	说	,	"	全部	我的	天	我	有	生长	向上	在	这	明智的	,

他的儿子西蒙说："我从小就和智者在一起，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][faʊnd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [fɔːr; fər][mæn][ðæn; ðən]['saɪləns] ;

and	I	have	found	nothing	better	for	man	than	silence	;
和	我	有	成立	没有什么	更好的	为了	男人	比	沉默	;

我发现，对人类而言，没有什么比沉默更好了；

[nɑːt] ['lɜːrnɪŋ] [bʌt; bət] ['duːɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] ; [ænd; ənd]['huːsəu] ['mʌltɪplaɪz] [wɜːrdz] ['kɔːzɪz] [sɪn] .

not	learning	but	doing	is	the	chief	thing	;	and	whoso	multiplies	words	causes	sin	.
不是	学习	但	正在做	是	这	首席	事物	;	和	谁	乘	字	原因	罪	.

" - .

"	18	.
"	-	.

重要的不是学习，而是实践；多言多语乃是犯罪。"18.

['ræbən] ['sɪmiən] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gə'meɪliəl] [sed] , " [baɪ] [θriː] [θɪŋz] [ɪz][ðə; ði][wɜːrld] [prɪ'zɜːrv] ;

Rabban	Simeon	,	the	son	of	Gamaliel	said	,	"	By	three	things	is	the	world	preserved	;
拉班	西蒙	,	这	儿子	的	迦玛列	说	,	"	经过	三	事物	是	这	世界	保存完好	;

拉班·西蒙，迦玛列的儿子，说："世界得以保存，靠三件事；

[baɪ] [truːθ] , [baɪ]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][baɪ] [piːs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
by truth , by judgment , and by peace , as it is said ,
经过 真相 , 经过 判断 , 和 经过 和平 , 作为 它 是 说 ,

正如经上所说，藉着真理、公正与和平，

- [dʒʌdʒ] [jiː; ji][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [piːs] [ɪn][jʊr; jər] [geɪts] . -
' Judge ye the truth and the judgment of peace in your gates . '
- 法官 是的 这 真相 和 这 判断 的 和平 在 你的 大门 . -

“你们要在城门口审判真理，审判和平。”

" ['ræbaɪ] - , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - , [sed] , " [ðə; ði]['hoʊli][wʌn] , ['blesɪd; blest][biː; bi][hiː; hi]
" Rabbi Chanania , the son of Akashia , said , " The Holy One , blessed be He
" 拉比 - , 这 儿子 的 - , 说 , " 这 圣 一 , 蒙福 是 他
,
,
,

阿卡西亚之子哈纳尼亚拉比说：“圣者，愿祂受赞美，

[wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪzrɪəl] ['wɜːrði] ; ['werfɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['koʊpiəs] ['tɔːrə]
was pleased to make Israel worthy ; wherefore He gave them a copious Torah
曾是 高兴 到 制作 以色列 值得 ; 因此 他 给予 他们 一个 丰富 托拉
[ænd; ənd] ['meni] [kə'mændmənts] ,
and many commandments ,
和 许多 诫命 ,

祂乐意使以色列配得上祂的恩典；因此祂赐给他们丰富的律法书和许多诫命。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði][lɔːrd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] ,
as it is said , ' It pleased the Lord , for his righteousness ' sake ,
作为 它 是 说 , - 它 高兴 这 主 , 为了 他的 义 - 清酒 ,

正如经上所说，“耶和华因自己的公义喜悦了这件事”。

[tuː; tə]['mægnɪfaɪ][ðə; ði] ['tɔːrə] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːnərəb(ə)l] . -
to magnify the Torah and make it honorable . '
到 放大 这 托拉 和 制作 它 光荣的 . -

彰显律法，使其尊崇。

" ['tʃæptər] [iː]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[ɔːl] ['ɪzrɪəl] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
All Israel have a portion in the world to come , and it is said ,
全部 以色列 有 一个 部分 在 这 世界 到 来 , 和 它 是 说 ,

所有以色列人在来世都有一份产业，经上说：

" [ænd; ənd][ðaɪ]['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] ['raɪtʃəs] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɪn'herɪt][ðə; ði][lænd][fɔːr; fər]['evər] ,
" And thy people shall be all righteous ; they shall inherit the land for ever ,
" 和 你的 人们 将 是 全部 正义 ; 他们 将 继承 这 土地 为了 曾经 ,

“你的百姓都必成为义人；他们必永远承受这地为业。”

[ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['plæntɪŋ] , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][maɪ][hændz] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['glɔːrɪfaɪd] " .
the branch of my planting , the work of my hands , that I may be glorified " .
这 分支 的 我的 种植 , 这 工作 的 我的 双手 , 那 我 可能 是 光荣的 " .
[wʌn] .
1 .
1 .

我所栽种的枝子，我手所作的工，为要使我得荣耀”。1.

['ræbaɪ] [sed] , " [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [fɔːr; fər][hɪm'self] ?
Rabbi said , " which is the right course that a man should choose for himself ?
拉比 说 , " 哪个 是 这 正确的 课程 那 一个 男人 应该 选择 为了 他自己 ?

拉比说：“一个人应该为自己选择哪条正确的道路呢？”

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][praɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [pə'sju:z] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] [brɪŋz] [hɪm; ɪm]

That	which	is	a	pride	to	him	who	pursues	it	and	which	also	brings	him
那	哪个	是	一个	自豪	到	他	WHO	追寻	它	和	哪个	还	带来	他

['ɑ:nər] [frʌm; frəm][mæn'kaɪnd] .

honor	from	mankind	.
荣誉	从	人类	.

追求它的人会为此感到自豪，它也会为他赢得世人的荣誉。

[bi:; bi][æz; əz] ['skru:pjələs] [ə'baʊt][ə; eɪ] [laɪt] ['pri:sept][æz; əz][ə'baʊt][ə; eɪ] [greɪv] [wʌn] ,

Be	as	scrupulous	about	a	light	precept	as	about	a	grave	one	,
是	作为	一丝不苟的	关于	一个	光	戒律	作为	关于	一个	严重	一	,

要像对待严肃的戒律一样认真对待轻微的戒律。

[fɔ:r; fər] [ðaʊ] [nəʊ] [nɑ:t][ðə; ði][grænt][ʌv; əv][rɪ'wɔ:rd][fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['pri:sept] .

for	thou	knowest	not	the	grant	of	reward	for	each	precept	.
为了	你	最了解	不是	这	授予	的	报酬	为了	每个	戒律	.

因为你不知道每条诫命所带来的奖赏。

['rekən] [ðə; ði] [lɔ:s] [ɪn'kɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pri:sept] [ə'genst] [ðə; ði][rɪ'wɔ:rd]

Reckon	the	loss	incurred	by	the	fulfilment	of	a	precept	against	the	reward
估计	这	损失	已发生	经过	这	履行	的	一个	戒律	反对	这	报酬

[sɪ'kjʊrd] [baɪ][ɪts] [əb'zɜ:rvəns] ,

secured	by	its	observance	,
安全	经过	它是	观察	,

将遵守戒律所造成的损失与遵守戒律所获得的报酬进行权衡。

[ænd; ənd][ðə; ði][geɪn] ['gɑ:tn] [baɪ][ə; eɪ][trænz'greʃnˌtræns'greʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vɑ:lvz] .

and	the	gain	gotten	by	a	transgression	against	the	loss	it	involves	.
和	这	获得	获得	经过	一个	越轨行为	反对	这	损失	它	涉及	.

以及通过违法行为获得的收益与由此造成的损失之间的平衡。

[kən'sɪdər] [θri:] [θɪŋz] , [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist][nɑ:t] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][sɪn] .

Consider	three	things	,	that	thou	mayest	not	come	within	the	power	of	sin	.
考虑	三	事物	,	那	你	五月	不是	来	之内	这	力量	的	罪	.

谨记三件事，以免陷入罪恶的权势之下。

[noʊ] [wʌt] [ɪz] [ə'bʌv] [ði:] — [ə; eɪ] ['si:ɪŋ] [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [ɪr] ,

Know	what	is	above	thee	—	a	seeing	eye	,	and	a	hearing	ear	,
知道	什么	是	多于	你	—	一个	看到	眼睛	,	和	一个	听力	耳朵	,

要知道你之上拥有的是什么——一双能看见的眼睛和一双能听见的耳朵。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðaɪ] [di:dz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] . " [ˌtu:'tu:] .

and	all	thy	deeds	written	in	a	book	.	"	2	.
和	全部	你的	契约	书面	在	一个	书	.	"	2	.

并将你所有的行为都记录在一本书上。"2.

['ræbən] [gə'meɪliəl] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['ræbaɪ]['dʒu:də] , [ðə; ði] [prɪns] , [sed] ,

Rabban	Gamaliel	,	the	son	of	Rabbi	Judah	,	the	Prince	,	said	,
拉班	迦玛列	,	这	儿子	的	拉比	犹大	,	这	王子	,	说	,

拉比犹大的儿子，王子拉班·迦玛列说道：

" ['eksələnt] [ɪz][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['tɔ:rə] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['wɜ:rldli] [pər'su:t] ,

"	Excellent	is	the	study	of	Torah	combined	with	some	worldly	pursuit	,
"	出色的	是	这	学习	的	托拉	合并	和	一些	世俗	追逐	,

将研习托拉与一些世俗追求结合起来是极好的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['efərt] [di'mɑ:ndid] [baɪ][ðem; ðəm][bəuθ] [meɪks] [sɪn][tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .

for	the	effort	demanded	by	them	both	makes	sin	to	be	forgotten	.
为了	这	努力	要求	经过	他们	两个都	制作	罪	到	是	被遗忘的	.

因为它们都需要付出努力，才能使罪恶被遗忘。

[ɔːl] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['tɔːrə] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrk][mʌst; məst][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][biː; bi]['fjuːt(ə)l] , [ænd; ənd] [liːdz]
All **study** **of** **Torah** **without** **work** **must** **at** **length** **be** **futile** **,** **and** **leads**
全部 学习 的 托拉 没有 工作 必须 在 长度 是 徒劳 , 和 线索
[tuː; tə][sɪn] .
to **sin** **.**
到 罪 .

凡是研习律法而不付诸实践，最终都必定是徒劳的，并且会导致罪恶。

[let] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['hɛvənz]
Let **all** **who** **are** **employed** **with** **the** **congregation** **act** **with** **them** **for** **Heaven's**
让 全部 WHO 是 受雇 和 这 会众 行为 和 他们 为了 天
[seɪk] ,
sake **,**
清酒 ,

所有在教会服事的人，都应当为了天国的缘故与他们同心协力。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [sə'steɪnz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
for **then** **the** **merit** **of** **their** **fathers** **sustains** **them** **,** **and** **their**
为了 然后 这 优点 的 他们的 父亲们 维持 他们 , 和 他们的
['raɪtʃəsnəs] [in'djuəz] [fɔːr; fər]['evər] .
righteousness **endures** **for** **ever** **.**
义 持续 为了 曾经 .

这样，他们就能依靠先祖的功德，他们的正义也将永存。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ([gɑːd] [wɪl] [ðen] [seɪ]) , - [aɪ] [ə'kaʊnt] [juː; jʊ] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [greɪt]
And **as** **for** **you** **(** **God** **will** **then** **say** **)** **,** **'** **I** **account** **you** **worthy** **of** **great**
和 作为 为了 你 (上帝 将要 然后 说) , - 我 帐户 你 值得 的 伟大的
[rɪ'wɔːrd] ,
reward **,**
报酬 ,

至于你（上帝会说），"我认为你配得上巨大的奖赏，

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [rɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [jɔːr'selvz] . -
as **if** **you** **had** **wrought** **it** **all** **yourselves** **.** **'**
作为 如果 你 有 锻 它 全部 你们自己 . -

就好像这一切都是你们自己完成的一样。

[θriː] . [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['paʊər] ;
3 **.** **Be** **on** **your** **guard** **against** **the** **ruling** **power** **;**
3 . 是 在 你的 警卫 反对 这 裁决 力量 ;

3. 要提防统治权力；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [huː] ['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː] [drɔː] [noʊ][mæn] [nɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn]
for **they** **who** **exercise** **it** **draw** **no** **man** **near** **to** **them** **except** **for** **their** **own**
为了 他们 WHO 锻炼 它 画 不 男人 靠近 到 他们 除了 为了 他们的 自己的
['ɪntrəsts] ;
interests **;**
兴趣 ;

因为那些奉行这种原则的人，除了为了自己的利益之外，不会让任何人靠近自己；

[ə'piərɪŋ] [æz; əz] [frendz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] ,
appearing **as** **friends** **when** **it** **is** **to** **their** **own** **advantage** **,**
出现 作为 朋友们 什么时候 它 是 到 他们的 自己的 优势 ,

当对自己有利时，他们会表现得像朋友一样。

[ðeɪ] [stænd][nɑːt][baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːd] . " [fɔːr] .
they **stand** **not** **by** **a** **man** **in** **the** **hour** **of** **his** **need** **.** **"** **4** **.**
他们 站立 不是 经过 一个 男人 在 这 小时 的 他的 需要 . " 4 .

他们不会在人需要帮助的时候伸出援手。"4.

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ， " [duː][hɪz; ɪz] [wɪl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ðaɪ] [wɪl] .

He	used	to	say	,	"	Do	His	will	as	if	it	were	thy	will	.
他	用过的	到	说	，	"	做	他的	将要	作为	如果	它	是	你的	将要	.

他常说："要遵行他的旨意，如同遵行你自己的旨意一样。"

['nʌlɪfaɪ] [ðaɪ] [wɪl] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [wɪl] ， [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['nʌlɪfaɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [ðaɪ]

Nullify	thy	will	before	His	will	,	that	He	may	nullify	the	will	of	others	before	thy
无效	你的	将要	前	他的	将要	，	那	他	可能	无效	这	将要	的	其他的	前	你的

[wɪl] . " [faɪv] .

will	.	"	5	.
将要	.	"	5	.

在祂的旨意面前，你应当放弃你的意志，以便祂可以在你的意志面前放弃别人的意志。"5.

['hilel] [sed] ， " ['seprət] [nɑːt] [ðaɪ'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ;

Hillel	said	,	"	Separate	not	thyself	from	the	congregation	;
希勒尔	说	，	"	分离	不是	你自己	从	这	会众	;

希勒尔说："不要与会众分离；

[trʌst] [nɑːt][ɪn] [ðaɪ'self] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [deθ] ;

trust	not	in	thyself	until	the	day	of	thy	death	;
相信	不是	在	你自己	直到	这	天	的	你的	死亡	;

直到临终之日，都不要倚靠自己；

[dʒʌdʒ] [nɑːt] [ðaɪ] ['neɪbər] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [ɑːrt] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;

judge	not	thy	neighbor	until	thou	art	come	into	his	place	;
法官	不是	你的	邻居	直到	你	艺术	来	进入	他的	地方	;

不要论断你的邻舍，直到你代替他的位置；

[ænd; ənd] [seɪ] [nɑːt] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][wʌns] ,

and	say	not	anything	which	cannot	be	understood	at	once	,
和	说	不是	任何事物	哪个	不能	是	理解	在	一次	,

不要说任何不能立刻被人理解的话。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][ðə; ði][end] ; ['niːðər] [seɪ] ,

in	the	hope	that	it	will	be	understood	in	the	end	;	neither	say	,
在	这	希望	那	它	将要	是	理解	在	这	结尾	;	两者都不	说	,

希望最终能被理解；两人都不愿多说。

- [wen] [aɪ][hæv; həv] ['liːʒər] [aɪ] [wɪl] ['stʌdi] - ; [pər'tʃæns] [ðaʊ] [wɪlt][hæv; həv][noʊ] ['liːʒər] . " [sɪks] .

'	When	I	have	leisure	I	will	study	'	;	perchance	thou	wilt	have	no	leisure	.	"	6	.
-	什么时候	我	有	闲暇	我	将要	学习	-	;	或许	你	枯萎	有	不	闲暇	.	"	6	.

"当我有空闲时间时，我会学习；也许你没有空闲时间。"6.

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ， " [æn; ən] ['empti] - ['hedɪd] [mæn]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ][sɪn] - [fiərɪŋ] [mæn] ,

He	used	to	say	,	"	An	empty	-	headed	man	cannot	be	a	sin	-	fearing	man	,
他	用过的	到	说	，	"	一个	空的	-	标题	男人	不能	是	一个	罪	-	害怕	男人	,

他过去常说："头脑空空的人不可能敬畏罪恶。"

[nɔːr][kæn; kən][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['pɜːrs(ə)n][biː; bi]['paɪəs] , [nɔːr][kæn; kən][ə; eɪ] [ˌʃeɪm'feɪst] [mæn] [lɜːrn] ,

nor	can	an	ignorant	person	be	pious	,	nor	can	a	shamefaced	man	learn	,
也不	能	一个	无知	人	是	虔诚的	,	也不	能	一个	羞愧	男人	学习	,

无知的人不可能虔诚，羞愧的人不可能学习。

[nɔːr][ə; eɪ] ['pæʃənət] [mæn] [tiːtʃ] , [nɔːr][kæn; kən][wʌn] [huː] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [ɪn] ['bɪznəs]

nor	a	passionate	man	teach	,	nor	can	one	who	is	engaged	overmuch	in	business
也不	一个	热情的	男人	教	,	也不	能	一	WHO	是	已订婚的	过多	在	商业

[groʊ] [waɪz] .

grow	wise	.
生长	明智的	.

激情过盛的人无法教导他人，过于沉迷于事业的人也无法变得睿智。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][men] , [straɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] . " ['sɛvən] .

In	a	place	where	there	are	no	men	,	strive	to	be	a	man	.	"	7	.
在	一个	地方	在哪里	那里	是	不	男人	,	努力	到	是	一个	男人	.	"	7	.

在没有男人的地方，努力成为男人。"7.

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] [skʌl] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

Moreover	,	he	once	saw	a	skull	floating	on	the	surface	of	the	water	.
而且	,	他	一次	锯	一个	颅骨	漂浮的	在	这	表面	的	这	水	.

此外，他还曾看到一个骷髅头漂浮在水面上。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [dɪdst] [draʊn] (['ʌðər]) [ðeɪ] [hæv; həv] [draʊnd] [ðiː]

He	said	to	it	,	"	Because	thou	didst	drown	(	others	)	they	have	drowned	thee
他	说	到	它	,	"	因为	你	迪斯特	溺水	(	其他的	)	他们	有	溺水	你

,

,

,

他对它说："因为你淹死了（其他人），所以他们也淹死了你，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][læst] [ðeɪ] [ðæt] [draʊnd] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [ðəm'selvz] [biː; bi] [draʊnd] . " [eɪt] .

and	at	the	last	they	that	drowned	thee	shall	themselves	be	drowned	.	"	8	.
和	在	这	最后的	他们	那	溺水	你	将	他们自己	是	溺水	.	"	8	.

最后，淹死你的人自己也必被淹死。"8.

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [ðə; ðɪ] [mɔːr] [fleʃ] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] [wɜːrks] ; [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['prɑːpərti] ,

He	used	to	say	,	"	The	more	flesh	,	the	more	works	;	the	more	property	,
他	用过的	到	说	,	"	这	更多的	肉	,	这	更多的	作品	;	这	更多的	财产	,

他过去常说："肉体越多，工作就越多；财产越多，

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [æŋ'zaɪəti] ; [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['wɪmɪn] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['wɪtʃkræft] ; [ðə; ðɪ] [mɔːr] [meɪd] - ['sɜːrvənt]

the	more	anxiety	;	the	more	women	,	the	more	witchcraft	;	the	more	maid	-	servants
这	更多的	焦虑	;	这	更多的	女性	,	这	更多的	巫术	;	这	更多的	女佣	-	仆人

, [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['luːdnəs] ;

,	the	more	lewdness	;
,	这	更多的	淫秽	;

焦虑越多，女人越多，巫术就越多；女仆越多，淫乱就越多；

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [men] - ['sɜːrvənt] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['rɑːbəri] ; [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['tɔːrə] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] [laɪf] ; [ðə; ðɪ]

the	more	men	-	servants	,	the	more	robbery	;	the	more	Torah	,	the	more	life	;	the
这	更多的	男人	-	仆人	,	这	更多的	抢劫	;	这	更多的	托拉	,	这	更多的	生活	;	这

[mɔːr] ['skuːlɪŋ] ,

more	schooling	,
更多的	学校教育	,

男仆越多，抢劫就越多；学习《托拉》越多，生活就越充实；接受教育越多，

[ðə; ðɪ] [mɔːr] ['wɪzdəm] ; [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['kaʊns(ə)l] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] ; [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['tʃærəti] ,

the	more	wisdom	;	the	more	counsel	,	the	more	understanding	;	the	more	charity	,
这	更多的	智慧	;	这	更多的	法律顾问	,	这	更多的	理解	;	这	更多的	慈善机构	,

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [piːs] .

the	more	peace	.
这	更多的	和平	.

智慧越多，劝诫越多，理解越多；仁爱越多，和平越多。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm'self] ;

He	who	has	acquired	a	good	name	has	acquired	it	for	himself	;
他	WHO	有	获得	一个	好的	姓名	有	获得	它	为了	他自己	;

获得好名声的人，是为自己赢得了好名声；

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [əˈkwaɪrd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈtɔːrə] [hæz; həz] [əˈkwaɪrd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself]

he	who	has	acquired	for	himself	words	of	Torah	has	acquired	for	himself
他	WHO	有	获得	为了	他自己	字	的	托拉	有	获得	为了	他自己

[laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [kʌm] . " [naɪn] .

life	in	the	world	to	come	.	"	9	.
生活	在	这	世界	到	来	.	"	9	.

“凡获得律法之言者，便获得了来世的生命。”9.

[ˈræbən] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈzækaɪ] [rɪˈsiːvd] ([ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n]) [frʌm; frəm] [ˈhilel] [ænd; ənd]

Rabban	Jochanan	,	the	son	of	Zakkai	received	(	the	tradition	)	from	Hillel	and
拉班	-	,	这	儿子	的	杂海	已收到	(	这	传统	)	从	希勒尔	和

[ˈʃɑːmaɪ] .

Shammai	.
沙迈	.

扎凯之子拉班·约哈南从希勒尔和沙迈那里获得了（这一传统）。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [lɜːrnt] [mʌtʃ] [ˈtɔːrə] , [əˈskraɪb] [nɑːt] [ˈeni] [ˈmerɪt] [tuː; tə]

He	used	to	say	,	"	If	thou	hast	learnt	much	Torah	,	ascribe	not	any	merit	to
他	用过的	到	说	,	"	如果	你	哈斯特	学会了	很多	托拉	,	归咎于	不是	任何	优点	到

[ðaɪˈself] ,

thyself	,
你自己	,

他常说：“如果你学了很多托拉，不要把任何功劳归于自己。”

[fɔːr; fər] [ˌðerʌnˈtuː] [wɑːst] [ðaʊ] [kriˈeɪtɪd] . " - .

for	thereunto	wast	thou	created	.	"	10	.
为了	至于	浪费	你	创建	.	"	-	.

你被创造的目的就是为了这个目的。”10.

[ˈræbən] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈzækaɪ] , [hæd; həd] [faɪv] [dɪˈsaɪplz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ]

Rabban	Jochanan	,	the	son	of	Zakkai	,	had	five	disciples	,	and	these	are	they
拉班	-	,	这	儿子	的	杂海	,	有	五	门徒	,	和	这些	是	他们

:
:
:

扎凯之子拉班·约哈南有五位门徒，他们是：

[ˈræbaɪ] [ˌɛliˈiːzər] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [hɜːrˈkeɪnəs] ; [ˈræbaɪ] [ˈdʒɔʃwə] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˌhænəˈnaɪə] ; [ˈræbaɪ]

Rabbi	Eliezer	,	the	son	of	Hyrcanus	;	Rabbi	Joshua	,	the	son	of	Hananiah	;	Rabbi
拉比	埃利泽	,	这	儿子	的	希尔卡努斯	;	拉比	约书亚	,	这	儿子	的	哈拿尼娅	;	拉比

[hoʊˈzeɪ] ,

Jose	,
何塞	,

拉比以利以谢 (Eliezer)，希尔卡努斯 (Hyrcanus) 的儿子；约书亚拉比，哈拿尼雅的儿子；何塞拉比，

[ðə; ði] [priːst] ; [ˈræbaɪ] [ˈsɪmiən] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [nəˈtæniəl] ; [ænd; ənd] [ˈræbaɪ] [ˌeliˈeizə(r)] , [ðə; ði] [sʌn]

the	Priest	;	Rabbi	Simeon	,	the	son	of	Nataniel	;	and	Rabbi	Eleazar	,	the	son
这	牧师	;	拉比	西蒙	,	这	儿子	的	纳塔尼尔	;	和	拉比	以利亚撒	,	这	儿子

[ʌv; əv] [ˈæræk] . - .

of	Arach	.	11	.
的	阿拉克	.	-	.

祭司；拿但业的儿子拉比西蒙；以及亚拉的儿子拉比以利亚撒。11.

[hiː; hi] [juːst] [ðʌs] [tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] [ðer; ðər] [preɪz] : " [ˌɛliˈiːzər] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [hɜːrˈkeɪnəs] , [ɪz] [ə; eɪ]

He	used	thus	to	recount	their	praise	:	"	Eliezer	,	the	son	of	Hyrcanus	,	is	a
他	用过的	因此	到	叙事	他们的	称赞	:	"	埃利泽	,	这	儿子	的	希尔卡努斯	,	是	一个

[siˈmentid] [ˈsɪstərn] ,

cemented	cistern	,
水泥	水箱	,

他过去常常这样叙述他们的赞美之词：“希尔卡努斯的儿子以利以谢，就像一座坚固的水池，

[wɪtʃ] ['luːzɪz][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp] ; ['dʒɔʃwə] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ˌhænə'naɪə] , ['hæpi] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ber]

which	loses	not	a	drop	;	Joshua	,	the	son	of	Hananiah	,	happy	is	she	that	bare
哪个	失败	不是	一个	降低	;	约书亚	,	这	儿子	的	哈拿尼娅	,	快乐的	是	她	那	裸

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

滴水不漏；约书亚，哈拿尼雅的儿子，生他的女子有福了；

[hoʊ'zeɪ] , [ðə; ði] [priːst] , [ɪz][ə; eɪ]['paɪəs][mæn] ; ['sɪmiən] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][nə'tæniəl] , [ɪz][ə; eɪ] [fiə]

Jose	,	the	Priest	,	is	a	pious	man	;	Simeon	,	the	son	of	Nataniel	,	is	a	fearer
何塞	,	这	牧师	,	是	一个	虔诚的	男人	;	西蒙	,	这	儿子	的	纳塔尼尔	,	是	一个	恐惧者

[ʌv; əv][sɪn] ;

of	sin	;
的	罪	;

祭司约瑟是个虔诚的人；拿但业的儿子西缅惧怕罪恶；

[ˌeli'eizə(r)] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['æræk] , [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['evər] - [sə'steɪnd] ['vɪgər] . "

Eleazar	,	the	son	of	Arach	,	is	like	a	spring	flowing	with	ever	-	sustained	vigor	.	"
以利亚撒	,	这	儿子	的	阿拉克	,	是	喜欢	一个	春天	流动	和	曾经	-	持续	活力	.	"

- .

12	.
-	.

亚拉的儿子以利亚撒，就像一口泉水，永不停息地涌流。12.

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['seɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɜːr; wər][ɪn][wʌn] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	used	to	say	,	"	If	all	the	sages	of	Israel	were	in	one	scale	of	the
他	用过的	到	说	,	"	如果全部	这	智者	的	以色列	是	在	一	规模	的	这	

['bæləns] ,

balance	,
平衡	,

他过去常说："如果把以色列所有的智者都放在天平的同一水平线上，

[ænd; ənd][ˌɛli'iːzər] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][hɜːr'keɪnəs] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi] [wʊd] [ˌaʊt'weɪ] [ðem; ðəm]

and	Eliezer	,	the	son	of	Hyrcanus	,	in	the	other	,	he	would	outweigh	them
和	埃利泽	,	这	儿子	的	希尔卡努斯	,	在	这	其他	,	他	会	胜过	他们

[ɔːl] .

all	.
全部	.

而希尔卡努斯的儿子以利以谢，在另一边，他将胜过他们所有人。

" ['ʌbə] [sɔːl] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

"	Abba	Saul	said	in	his	name	,
"	阿爸	扫罗	说	在	他的	姓名	,

阿爸扫罗奉他的名说：

" [ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['seɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɜːr; wər][ɪn][wʌn] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləns] ,

"	If	all	the	sages	of	Israel	were	in	one	scale	of	the	balance	,
"	如果全部	这	智者	的	以色列	是	在	一	规模	的	这	平衡	,	

"如果把以色列所有的智者都放在天平的同一水平线上，

[ænd; ənd][ˌɛli'iːzər] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][hɜːr'keɪnəs] , ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌeli'eizə(r)] , [ðə; ði]

and	Eliezer	,	the	son	of	Hyrcanus	,	also	with	them	,	and	Eleazar	,	the
和	埃利泽	,	这	儿子	的	希尔卡努斯	,	还	和	他们	,	和	以利亚撒	,	这

[sʌn][ʌv; əv]['æræk] ,

son	of	Arach	,
儿子	的	阿拉克	,

还有希尔卡努斯的儿子以利以谢，以及亚拉克的儿子以利亚撒，也与他们在一起。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [skeɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [ˌaʊt'weɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] . " - .

in	the	other	scale	,	he	would	outweigh	them	all	.	"	13	.
在	这	其他	规模	,	他	会	胜过	他们	全部	.	"	-	.

换个角度来看，他会比他们所有人都更出色。"13.

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
He **said** **to** **them** **,**
他 说 到 他们 ,

他对他们说：

" [goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [kliːv] .
" **Go** **forth** **and** **see** **which** **is** **the** **good** **way** **to** **which** **a** **man** **should** **cleave** **.**
" 去 前进 和 看 哪个 是 这 好的 方式 到 哪个 一个 男人 应该 劈开 .

“你们去看看哪条路是人应当遵循的正路。”

" [ɑːr] . [ˌɛliˈiːzər] [sed] , " [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ] " ; [ɑːr] . [ˈdʒɔʃwə] [sed] , " [ə; eɪ] [gʊd] [frend] " ; [ɑːr] . [hoʊˈzeɪ]
" **R** **.** **Eliezer** **said** **,** **"** **A** **good** **eye** **"** **;** **R** **.** **Joshua** **said** **,** **"** **A** **good** **friend** **"** **;** **R** **.** **Jose**
" 拉 . 埃利泽 说 , " 一个 好的 眼睛 " ; 拉 . 约书亚 说 , " 一个 好的 朋友 " ; 拉 . 何塞
[sed] ,
said **,**
说 ,

“拉比埃利泽说：‘一双好眼睛’；拉比约书亚说：‘一位好朋友’；拉比何塞说：

" [ə; eɪ] [gʊd] [ˈneɪbər] " ; [ɑːr] . [ˈsɪmiən] [sed] , " [wʌn] [huː] [fɔːˈsiːz] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][æn; ən]
" **A** **good** **neighbor** **"** **;** **R** **.** **Simeon** **said** **,** **"** **One** **who** **foresees** **the** **fruit** **of** **an**
" 一个 好的 邻居 " ; 拉 . 西蒙 说 , " 一 WHO 预见者 这 水果 的 一个
[ˈækʃ(ə)n] " ;
action **"** **;**
行动 " ;

“好邻居”；拉比西蒙说，“能预见行动结果的人”；

[ɑːr] . [ˌeliˈeizə(r)] [sed] , " [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] .
R **.** **Eleazar** **said** **,** **"** **A** **good** **heart** **.**
拉 . 以利亚撒 说 , " 一个 好的 心 .

R. Eleazar 说：“一颗善良的心。”

" [ˌðerəˈpɑːn] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [aɪ] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ˌeliˈeizə(r)] , [ðə; ði]
" **Thereupon** **he** **said** **to** **them** **,** **"** **I** **approve** **of** **the** **words** **of** **Eleazar** **,** **the**
" 于是 他 说 到 他们 , " 我 批准 的 这 字 的 以利亚撒 , 这
[sʌn] [ʌv; əv] [ˈæræk] ,
son **of** **Arach** **,**
儿子 的 阿拉克 ,

于是他对他们说：“我赞同亚拉的儿子以利亚撒的话，

[ˈræðər] [ðæn; ðən][jʊr; jər][wɜːrdz] , [fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [jɔːrz] [ɑːr; ər][ɪnˈkluːdɪd] . " - .
rather **than** **your** **words** **,** **for** **in** **his** **words** **yours** **are** **included** **.** **"** **14** **.**
相当 比 你的 字 , 为了 在 他的 字 你的 是 包括 . " - .

而不是你的话语，因为他的话语中包含了你的话。”14.

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
He **said** **to** **them** **,**
他 说 到 他们 ,

他对他们说：

" [goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [weɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [ʃʌn] .
" **Go** **forth** **and** **see** **which** **is** **the** **evil** **way** **that** **a** **man** **should** **shun** **.**
" 去 前进 和 看 哪个 是 这 邪恶的 方式 那 一个 男人 应该 回避 .

“你们去看看，哪条恶道是人应当远离的。”

" [ɑːr] . [ˌɛliˈiːzər] [sed] , " [æn; ən][ˈiːv(ə)l] [aɪ] " ; [ɑːr] . [ˈdʒɔʃwə] [sed] , " [ə; eɪ][bæd] [frend] " ; [ɑːr] .
" **R** **.** **Eliezer** **said** **,** **"** **An** **evil** **eye** **"** **;** **R** **.** **Joshua** **said** **,** **"** **A** **bad** **friend** **"** **;** **R** **.**
" 拉 . 埃利泽 说 , " 一个 邪恶的 眼睛 " ; 拉 . 约书亚 说 , " 一个 坏的 朋友 " ; 拉 .
[hoʊˈzeɪ] [sed] ,
Jose **said** **,**
何塞 说 ,

“拉比埃利泽说：‘邪恶的眼睛’；拉比约书亚说：‘坏朋友’；拉比何塞说：

" [ə; eɪ][bæd] ['neɪbər] " ; [ɑːr] . ['sɪmiən] [sed] ,
" A bad neighbor " ; R . Simeon said ,
" 一个 坏的 邻居 " ; 拉 . 西蒙 说 ,

"一个糟糕的邻居"；西蒙拉比说道，

" [wʌn] [huː] ['bɔrəuz] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'peɪ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['weðər] [wʌn] ['bɔrəuz]
" One who borrows and does not repay — it is the same whether one borrows
" 一 WHO 借款 和 做 不是 偿还 — 它 是 这 相同的 无论 一 借款
[frʌm; frəm][mæn][ɔːr][ðə; ði][ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt] ;
from man or the Omnipresent ;
从 男人 或者 这 无所不在 ;

"借钱而不还的人，无论是向人借钱还是向无所不在的上帝借钱，结果都一样；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , - [ðə; ði] ['wɪkɪd] [bɑrəwɛθ] [ænd; ənd] [peɪθ] [nɑːt] [ə'gen] ,
as it is said , ' - The wicked borroweth and payeth not again ,
作为 它 是 说 , - 这 邪恶 借 和 支付 不是 再次 ,

正如经上所说："恶人借贷而不偿还。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [diːlɛθ] ['greɪʃəsli] [ænd; ənd] ['gɪvɛθ] - " ; [ɑːr] . [ˌeli'eizə(r)] [sed] , " [ə; eɪ][bæd]
but the righteous dealeth graciously and giveth ' - " ; R . Eleazar said , " A bad
但 这 正义 迪莱斯 亲切地 和 给予 - " ; 拉 . 以利亚撒 说 , " 一个 坏的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

但义人慷慨施舍"；拉比埃利亚撒说："一颗邪恶的心。

" [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [aɪ] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ˌeli'eizə(r)] , [ðə; ði]
" Thereupon he said to them , " I approve of the words of Eleazar , the
" 于是 他 说 到 他们 , " 我 批准 的 这 字 的 以利亚撒 , 这
[sʌn][ʌv; əv]['æræk] ,
son of Arach ,
儿子 的 阿拉克 ,

于是他对他们说："我赞同亚拉的儿子以利亚撒的话，

['ræðər] [ðen] [jʊr; jər][wɜːrdz] , [fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [jɔːrz] [ɑːr; ər][ɪn'kluːdɪd] . " - .
rather then your words , for in his words yours are included . " 15 .
相当 然后 你的 字 , 为了 在 他的 字 你的 是 包括 . " - .

而不是你的话语，因为他的话语中包含了你的话。"15.

[ðeɪ] [iːtʃ] [sed] [θriː] [θɪŋz] .
They each said three things .
他们 每个 说 三 事物 .

他们每人说了三句话。

[ɑːr] . [ˌɛli'iːzər] [sed] , " [let] [ðaɪ] ['frɛndz] ['ɑːnər] [biː; bi][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə] [ðiː] [æz; əz] [ðaɪn] [oʊn] ;
R . Eliezer said , " Let thy friend's honor be as dear to thee as thine own ;
拉 . 埃利泽 说 , " 让 你的 朋友们 荣誉 是 作为 亲爱的 到 你 作为 你的 自己的 ;

R. Eliezer 说："要像珍视自己的荣誉一样珍视你朋友的荣誉；

[biː; bi][nɑːt] ['iːzəli] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə]['æŋgər] ; [ænd; ənd] [rɪ'pent] [wʌn] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] [deθ] .
be not easily excited to anger ; and repent one day before thy death .
是 不是 容易地 兴奋的 到 愤怒 ; 和 悔改 一 天 前 你的 死亡 .

不要轻易发怒；临终前要忏悔。

" [ænd; ənd] ([hiː; hi] ['fɜːrðər] [sed]) , " [wɔːrm] [ðaɪ'self] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] ,
" And (he further said) , " Warm thyself by the fire of the wise ,
" 和 (他 更远 说) , " 温暖的 你自己 经过 这 火 的 这 明智的 ,

"（他又说），"去智者的火中取暖吧，

[bʌt; bət] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gloʊɪŋ] [koʊl] , [lest] [ðaʊ] [biː; bi][bɜːrnt] ,
but beware of their glowing coals , lest thou be burnt ,
但 提防 的 他们的 发光 煤炭 , 免得 你 是 烧焦的 ,

但要提防他们炽热的煤炭，免得被烧伤。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][baɪt][ɪz][ðə; ði][baɪt][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['skɔːrpiənz]

for	their	bite	is	the	bite	of	the	fox	,	and	their	sting	is	the	scorpion's
为了	他们的	咬	是	这	咬	的	这	狐狸	,	和	他们的	蜇	是	这	蝎子的

[stɪŋ] ,

sting	,
蜇	,

因为它们的咬伤如同狐狸的咬伤，它们的毒刺如同蝎子的毒刺。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sɜːpənts] [hɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][wɜːrdz][ɑːr; ər][laɪk] [koʊl] [ʌv; əv]

and	their	hiss	is	the	serpent's	hiss	,	and	all	their	words	are	like	coals	of
和	他们的	嘶	是	这	蛇的	嘶	,	和	全部	他们的	字	是	喜欢	煤炭	的

['faɪər] . " - .

fire	.	"	16	.
火	.	"	-	.

他们的嘶嘶声是蛇的嘶嘶声，他们的一切话语都像火炭一样。”16.

[ɑːr] . ['dʒɔʃwə] [sed] , " [ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] , [ðə; ði]['iːv(ə)l][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['heɪtrɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

R	.	Joshua	said	,	"	The	evil	eye	,	the	evil	inclination	,	and	hatred	of	his
拉	.	约书亚	说	,	"	这	邪恶的	眼睛	,	这	邪恶的	倾角	,	和	仇恨	的	他的

['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ,

fellow	-	creatures	,
同伴	-	生物	,

约书亚拉比说：“邪恶的目光、邪恶的倾向以及对同胞的仇恨，

[pʊt][ə; eɪ][mæn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . " - .

put	a	man	out	of	the	world	.	"	17	.
放	一个	男人	出去	的	这	世界	.	"	-	.

把一个人从世界上除掉。”17.

[ɑːr] . [hoʊ'zeɪ] [sed] , " [let] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðaɪ] [frend] [biː; bi][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə] [ðiː] [æz; əz]

R	.	Jose	said	,	"	Let	the	property	of	thy	friend	be	as	dear	to	thee	as
拉	.	何塞	说	,	"	让	这	财产	的	你的	朋友	是	作为	亲爱的	到	你	作为

[ðaɪn] [oʊn] ;

thine	own	;
你的	自己的	;

R. Jose 说：“要像珍惜自己的财产一样珍惜你朋友的财产；

[prɪ'per] [ðaɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['tɔːrə] ,

prepare	thyself	for	the	study	of	Torah	,
准备	你自己	为了	这	学习	的	托拉	,

准备好学习《托拉》，

[sɪns] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] [ðaɪn] ,

since	the	knowledge	of	it	is	not	an	inheritance	of	thine	,
自从	这	知识	的	它	是	不是	一个	遗产	的	你的	,

因为你并非天生就拥有这方面的知识。

[ænd; ənd][let][ɔːl] [ðaɪ] [diːdz] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] . " - .

and	let	all	thy	deeds	be	done	in	the	name	of	God	.	"	18	.
和	让	全部	你的	契约	是	完毕	在	这	姓名	的	上帝	.	"	-	.

你的一切行为都要奉上帝的名义而行。”18.

[ɑːr] . ['sɪmiən] [sed] , " [biː; bi]['kerf(ə)l][ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][ʃə'mɑːˌʃmɑː][ænd; ənd][ðə; ði][a'miːdɑː] ;

R	.	Simeon	said	,	"	Be	careful	in	reading	the	Shema	and	the	Amidah	;
拉	.	西蒙	说	,	"	是	小心	在	阅读	这	示玛	和	这	阿米达	;

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] ['preɪɪst] ,

and	when	thou	prayest	,
和	什么时候	你	祈祷	,

拉比西蒙说：“诵读《示玛篇》和《阿米达篇》时要谨慎；当你祈祷时，

[kən'sɪdər] [nɑːt] [ðaɪ] [prer] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪkst] ([mə'kænɪk(ə)l]) [tæsk] ,

consider	not	thy	prayer	as	a	fixed	(	mechanical	)	task	,
考虑	不是	你的	祷告	作为	一个	固定的	(	机械的	)	任务	,

不要把你的祷告当作一项固定的（机械的）任务，

[bʌt; bət] [æz; əz] ([æn; ən] [ə'piːl] [fɔːr; fər]) ['mɜːrsi] [ænd; ənd] [greɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ɔːl] - ['prez(ə)nt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ,

but	as	(	an	appeal	for	)	mercy	and	grace	before	the	All	-	present	,	as	it	is	said	,
但	作为	(	一个	上诉	为了	)	怜悯	和	优雅	前	这	全部	-	展示	,	作为	它	是	说	,

但正如所说，这是在全能者面前祈求怜悯和恩典。

- [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] , [sloʊ] [tuː; tə] ['æŋgər] , [ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] ,

'	For	he	is	gracious	and	full	of	mercy	,	slow	to	anger	,	and	abounding	in	loving	-	kindness	,
-	为了	他	是	亲切	和	满的	的	怜悯	,	慢的	到	愤怒	,	和	丰富	在	爱	-	仁慈	,

“因为他满有恩典，满有怜悯，不轻易发怒，且有丰盛的慈爱。”

[ænd; ənd] [rɪ'pɛntɪθ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['iːv(ə)l] - ; [ænd; ənd] [biː; bi] [nɑːt] ['wɪkɪd] [ɪn] [ðaɪn] [oʊn] [ɪ'stiːm] .

and	repenteth	him	of	the	evil	'	;	and	be	not	wicked	in	thine	own	esteem	.
和	悔改	他	的	这	邪恶的	-	;	和	是	不是	邪恶	在	你的	自己的	尊重	.

并悔改他所作的恶事；不要自以为是地作恶。

" - . [ɑːr] . [ˌeli'eizə(r)] [sed] , " [biː; bi] ['dɪlɪdʒənt] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] ['tɔːrə] ,

"	19	.	R	.	Eleazar	said	,	"	Be	diligent	in	studying	Torah	,
"	-	.	拉	.	以利亚撒	说	,	"	是	勤奋	在	学习	托拉	,

19. 拉比埃利亚扎尔说：“要勤奋学习托拉，

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] ['ænsər] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌʌnbɪ'liːvər] ; [noʊ] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'fɔːr] [huːm] [ðaʊ] [twɑːl] ,

and	know	what	answer	to	give	to	the	unbeliever	;	know	also	before	whom	thou	toilest	,
和	知道	什么	回答	到	给	到	这	不信者	;	知道	还	前	谁	你	厕所	,

并且要知道该如何回答不信者；并且要知道你究竟在为谁劳作。

[ænd; ənd] [huː] [ðaɪ] [ɪm'plɔɪər] [ɪz] , [huː] [wɪl] [peɪ] [ðiː] [ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['leɪbər] . " - .

and	who	thy	Employer	is	,	who	will	pay	thee	the	reward	of	thy	labor	.	"	20	.
和	WHO	你的	雇主	是	,	WHO	将要	支付	你	这	报酬	的	你的	劳动	.	"	-	.

以及你的雇主是谁，谁将支付你劳动的报酬。”20.

['ræbaɪ] - [sed] , " [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪz] [ʃɔːrt] , [ðə; ðɪ] [tæsk] [ɪz] [greɪt] , [ðə; ðɪ] ['læbɔːərz] [ɑːr; ər] ['slʌgɪʃ] ,

Rabbi	Tafron	said	,	"	The	day	is	short	,	the	task	is	great	,	the	laborers	are	sluggish	,
拉比	-	说	,	"	这	天	是	短的	,	这	任务	是	伟大的	,	这	劳工	是	迟缓	,

塔夫隆拉比说：“白昼短暂，任务艰巨，工人们行动迟缓。”

[ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːrd] [ɪz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz] ['ɜːrdʒənt] . " - .

the	reward	is	much	,	and	the	Master	of	the	house	is	urgent	.	"	21	.
这	报酬	是	很多	,	和	这	掌握	的	这	房子	是	紧迫的	.	"	-	.

赏赐甚多，而且家主急于求成。”21.

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðaɪ] ['duːti] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] ,

He	also	used	to	say	,	"	It	is	not	thy	duty	to	complete	the	work	,
他	还	用过的	到	说	,	"	它	是	不是	你的	责任	到	完全的	这	工作	,

他还常说：“完成这项工作不是你的责任，

[bʌt; bət] ['niːðər] [ɑːrt] [ðaʊ] [friː] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [ðaʊ] [hæst] ['stʌdid] [mʌtʃ] ['tɔːrə] ,

but	neither	art	thou	free	to	desist	from	it	;	if	thou	hast	studied	much	Torah	,
但	两者都不	艺术	你	自由的	到	停止	从	它	;	如果	你	哈斯特	研究	很多	托拉	,

但是，如果你研习过许多《托拉》，你也不能放弃它；

[mʌtʃ] [rɪ'wɔːrd] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ðiː] ;

much	reward	will	be	given	thee	;
很多	报酬	将要	是	给定	你	;

你将获得丰厚的奖赏；

[ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][ɪz][ðaɪ] [ɪm'plɔɪər] [tuː; tə][peɪ] [ðiː] [ðə; ði][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv][ðaɪ]['leɪbər] ;

and	faithful	is	thy	Employer	to	pay	thee	the	reward	of	thy	labor	;
和	忠实	是	你的	雇主	到	支付	你	这	报酬	的	你的	劳动	;

你的雇主信守承诺，必会支付你劳动的报酬；

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][grænt][ʌv; əv][rɪ'wɔːrd]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][taɪm]

and	know	that	the	grant	of	reward	unto	the	righteous	will	be	in	the	time
和	知道	那	这	授予	的	报酬	到	这	正义	将要	是	在	这	时间

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

要知道，义人终将获得奖赏。

" ['ræbaɪ] - , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - , [sed] , " [ðə; ði]['hoʊli][wʌn] , ['blesɪd; blest][biː; bi][hiː; hi]

"	Rabbi	Chanania	,	the	son	of	Akashia	,	said	,	"	The	Holy	One	,	blessed	be	He
"	拉比	-	,	这	儿子	的	-	,	说	,	"	这	圣	一	,	蒙福	是	他

,

,

,

阿卡西亚之子哈纳尼亚拉比说："圣者，愿祂受赞美，

[wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪzrɪəl] ['wɜːrði] ; ['werfɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['koʊpiəs] ['tɔːrə]

was	pleased	to	make	Israel	worthy	;	wherefore	He	gave	them	a	copious	Torah
曾是	高兴	到	制作	以色列	值得	;	因此	他	给予	他们	一个	丰富	托拉

[ænd; ənd] ['meni] [kə'mændmənts] ,

and	many	commandments	,
和	许多	诫命	,

祂乐意使以色列配得上祂的恩典；因此祂赐给他们丰富的律法书和许多诫命。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] [lɔːrd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] ,

as	it	is	said	,	'	It	pleased	the	Lord	,	for	his	righteousness	'	sake	,
作为	它	是	说	,	-	它	高兴	这	主	,	为了	他的	义	-	清酒	,

正如经上所说，"耶和华因自己的公义喜悦了这件事"。

[tuː; tə]['mægnɪfaɪ][ðə; ði] ['tɔːrə] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːnərəb(ə)l] - " .

to	magnify	the	Torah	and	make	it	honorable	'	"	.
到	放大	这	托拉	和	制作	它	光荣的	-	"	.

彰显律法并使其尊崇"。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ɔːl] ['ɪzrɪəl] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

All	Israel	have	a	portion	in	the	world	to	come	,	and	it	is	said	,
全部	以色列	有	一个	部分	在	这	世界	到	来	,	和	它	是	说	,

所有以色列人在来世都有一份产业，经上说：

" [ænd; ənd][ðaɪ] ['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] ['raɪtʃəs] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɪn'herɪt][ðə; ði][lænd][fɔːr; fər]['evər] ,

"	And	thy	people	shall	be	all	righteous	;	they	shall	inherit	the	land	for	ever	,
"	和	你的	人们	将	是	全部	正义	;	他们	将	继承	这	土地	为了	曾经	,

"你的百姓都必成为义人；他们必永远承受这地为业。"

[ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['plæntɪŋ] , [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][maɪ][hændz] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi]['glɔ:rɪfaɪd] " .

the	**branch**	**of**	**my**	**planting**	**,**	**the**	**work**	**of**	**my**	**hands**	**,**	**that**	**I**	**may**	**be**	**glorified**	**"**	**.**
这	分支	的	我的	种植	,	这	工作	的	我的	双手	,	那	我	可能	是	光荣的	"	.

[wʌn] .

1	**.**
1	.

我所栽种的枝子，我手所作的工，为要使我得荣耀”。1.

- , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mæhəlɑləl] , [sed] , " [kən'sɪdər] [θri:] [θɪŋz] ,

Akabia	**,**	**the**	**son**	**of**	**Mahalalel**	**,**	**said**	**,**	**"**	**Consider**	**three**	**things**	**,**
-	,	这	儿子	的	马哈拉勒	,	说	,	"	考虑	三	事物	,

玛哈拉列的儿子亚迦比亚说：“请考虑三件事，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt][nɑ:t] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][sɪn] : [noʊ] [wens] [ðaʊ] ['kæmɪst] ,

and	**thou**	**wilt**	**not**	**come**	**within**	**the**	**power**	**of**	**sin**	**:**	**know**	**whence**	**thou**	**camest**	**,**
和	你	枯萎	不是	来	之内	这	力量	的	罪	:	知道	何处	你	卡梅斯特	,

你必不陷入罪恶的权势之下；要知道你从何而来，

[ænd; ənd] ['wɪðər] [ðaʊ] [ɑ:rt]['goʊɪŋ] ,

and	**whither**	**thou**	**art**	**going**	**,**
和	往哪里去	你	艺术	去	,

你要去哪里?

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hu:m] [ðaʊ] [wɪlt][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd]

and	**before**	**whom**	**thou**	**wilt**	**in**	**the**	**future**	**have**	**to**	**give**	**an**	**account**	**and**
和	前	谁	你	枯萎	在	这	未来	有	到	给	一个	帐户	和

['rekənɪŋ] .

reckoning	**.**
清算	.

将来你将要向谁交代和清算。

[wens] [ðaʊ] ['kæmɪst] : [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fetɪd][drɑ:p] ; ['weðər] [ðaʊ] [ɑ:rt]['goʊɪŋ] : [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs]

Whence	**thou**	**camest**	**:**	**from**	**a**	**fetid**	**drop**	**;**	**whether**	**thou**	**art**	**going**	**:**	**to**	**a**	**place**
何处	你	卡梅斯特	:	从	一个	恶臭	降低	;	无论	你	艺术	去	:	到	一个	地方

[ʌv; əv] [dʌst] ,

of	**dust**	**,**
的	灰尘	,

你从何而来：来自一滴污秽之水；你往何处去：去往尘土之地。

[wə:mz, vɔ:rms] , [ænd; ənd] ['mægəts] ;

worms	**,**	**and**	**maggots**	**;**
蠕虫	,	和	蛆	;

蠕虫和蛆;

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hu:m] [ðaʊ] [wɪlt][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd]

and	**before**	**whom**	**thou**	**wilt**	**in**	**the**	**future**	**have**	**to**	**give**	**an**	**account**	**and**
和	前	谁	你	枯萎	在	这	未来	有	到	给	一个	帐户	和

['rekənɪŋ] :

reckoning	**:**
清算	:

以及你将来要向其交代和清算的对象:

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [su'pri:m] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ðə; ði]['hoʊli][wʌn] , ['blesɪd; blest][bi:; bi][hi:; hi] .

before	**the**	**Supreme**	**King**	**of**	**kings**	**,**	**the**	**Holy**	**One**	**,**	**blessed**	**be**	**He**	**.**
前	这	最高	国王	的	国王	,	这	圣	一	,	蒙福	是	他	.

在至高无上的万王之王、圣者面前，愿祂受赞美。

" [ˌtuːˈtuː] . [ɑːr] . [ʃəniːnə] , [ðə; ði] [vaɪs] - [haɪ] - [priːst] , [sed] , " [preɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]
" 2 . R . Chanina , the Vice - High - Priest , said , " Pray for the welfare of
" 2 . 拉 . 查尼娜 , 这 副 - 高的 - 牧师 , 说 , " 祈祷 为了 这 福利 的
[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
the government ,
这 政府 ,

2. 副大祭司R. Chanina说："为政府的福祉祈祷，

[sɪns] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɪr] [ˌðerˈʌv] [men] [wʊd] ['swɑːloʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [əˈlaɪv] .
since but for the fear thereof men would swallow each other alive .
自从 但 为了 这 害怕 其中 男人 会 吞 每个 其他 活 .

因为若非惧怕此事，人们就会互相吞噬。

" [θriː] . [ɑːr] . - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [sed] ,
" 3 . R . Chananiah , the son of Teradion , said ,
" 3 . 拉 . - , 这 儿子 的 - , 说 ,

"3. 特拉迪翁之子哈纳尼亚拉比说：

" [ɪf] [tuː] [sɪt] [təˈgeðər] [ænd; ənd] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [noʊ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['tɔːrə] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ]
" If two sit together and interchange no words of Torah , they are a meeting
" 如果 二 坐 一起 和 交汇处 不 字 的 托拉 , 他们 是 一个 会议
[ʌv; əv] ['skɔːnə] ,
of scorners ,
的 嘲讽者 ,

"如果两个人坐在一起，却不谈论律法，他们就是两个讥诮者。"

[kənˈsɜːrnɪŋ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , - [ðə; ði] ['gɑːdli] [mæn] ['sɪθəθ] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
concerning whom it is said , ' The godly man sitteth not in the seat of the
有关 谁 它 是 说 , - 这 敬虔的 男人 西特斯 不是 在 这 座位 的 这
['skɔːnə] - ;
scorners ' ;
嘲讽者 - ;

关于他，经上说："敬虔的人不坐在亵慢人的座位上。"

[bʌt; bət] [ɪf] [tuː] [sɪt] [təˈgeðər] [ænd; ənd] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['tɔːrə] , [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] ['prez(ə)ns]
but if two sit together and interchange words of Torah , the Divine Presence
但 如果 二 坐 一起 和 交汇处 字 的 托拉 , 这 神圣的 在场
[əˈbaidz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ;
abides among them ;
遵守 之中 他们 ;

但如果两人坐在一起，互相诵读《托拉》经文，神圣的存在就会与他们同在；

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , - [ðen] [ðeɪ] [ðæt] [fɪrd] [ðə; ði] [lɔːrd] [speɪk] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
as it is said , ' Then they that feared the Lord spake one with the other ;
作为 它 是 说 , - 然后 他们 那 害怕 这 主 说 一 和 这 其他 ;

正如经上所说："那时，敬畏耶和华的人彼此交谈；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] ['hɑːkənd] [ænd; ənd] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [rɪˈmembrəns]
and the Lord hearkened and heard , and a book of remembrance
和 这 主 听见了 和 听到 , 和 一个 书 的 纪念
[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
was written before Him ,
曾是 书面 前 他 ,

耶和华侧耳而听，在他面前有一本纪念册。

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪrd] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [θɔːt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [neɪm] . -
for them that feared the Lord , and that thought upon His name . '
为了 他们 那 害怕 这 主 , 和 那 想法 之上 他的 姓名 . -

因为他们敬畏耶和华，思想他的名。

[naʊ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [i'neiblz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [drɔ:] [ðɪs] ['ɪnfərəns] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [tu:] ['pɜ:sənz] ;

Now	the	Scripture	enables	me	to	draw	this	inference	in	respect	to	two	persons	;
现在	这	圣经	启用	我	到	画	这	推理	在	尊重	到	二	人	;

现在，圣经使我能够就两个人得出这样的推论；

[wens] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [di'dju:st] [ðæt] [ɪf] ['i:v(ə)n][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] ['sedʒələsli] ['ɑ:kjupaɪz] [hɪm'self]

whence	can	it	be	deduced	that	if	even	one	person	sedulously	occupies	himself
何处	能	它	是	推断	那	如果	甚至	一	人	勤奋地	占据	他自己

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔ:rə] ,

with	the	Torah	,
和	这	托拉	,

由此可以推断，即使只有一个人勤奋研读《托拉》，

[ðə; ði]['hoʊli][wʌn] , ['blesɪd; blest][bi:; bi][hi:; hi] , [ə'pɔints] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd] ?

the	Holy	One	,	blessed	be	He	,	appoints	unto	him	a	reward	?
这	圣	一	,	蒙福	是	他	,	任命	到	他	一个	报酬	?

圣者，愿祂受赞美，会给他一份奖赏吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , - [ðoʊ] [hi:; hi][sɪt][ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['medɪteɪt] [ɪn] ['stɪlnəs] ,

Because	it	is	said	,	'	though	he	sit	alone	,	and	meditate	in	stillness	,
因为	它	是	说	,	-	尽管	他	坐	独自的	,	和	幽思	在	寂静	,

因为经上说：“他虽独自一人静坐冥想，

[jet] [hi:; hi] ['teɪkəθ] [ˌaɪ 'ti:] ([ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd]) [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] . - " [fɔ:r] .

yet	he	taketh	it	(	the	reward	)	upon	him	.	'	"	4	.
然而	他	拿	它	(	这	报酬	)	之上	他	.	-	"	4	.

但他却接受了（这份奖赏）。”4.

[ɑ:r] . ['sɪmiən] [sed] ,

R	.	Simeon	said	,
拉	.	西蒙	说	,

R. Simeon 说：

" [ɪf] [θri:] [hæv; həv] ['i:tn] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][hæv; həv]['spoʊkən][ðer; ðər][noʊ][wɜ:rdz][ʌv; əv]

"	If	three	have	eaten	at	a	table	and	have	spoken	there	no	words	of
"	如果	三	有	吃	在	一个	桌子	和	有	说	那里	不	字	的

['tɔ:rə] ,

Torah	,
托拉	,

“如果三个人同桌吃饭，却没有说一句律法的话，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪsɪz][tu:; tə] [ded] ['aɪdəlz] , [ʌv; əv] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

it	is	as	if	they	had	eaten	of	sacrifices	to	dead	idols	,	of	whom	it	is
它	是	作为	如果	他们	有	吃	的	牺牲	到	死的	偶像	,	的	谁	它	是

[sed] ,

said	,
说	,

就好像他们吃了祭祀过死去的偶像的祭品一样，据说，

- [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðer; ðər][teiblz][ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['vɑ:mɪt][ænd; ənd] ['fɪlθinəs] ; [ðə; ði][ɔ:l] - ['prez(ə)nt][ɪz]

'	For	all	their	tables	are	full	of	vomit	and	filthiness	;	the	All	-	present	is
-	为了	全部	他们的	表格	是	满的	的	呕吐	和	肮脏	;	这	全部	-	展示	是

[nɑ:t] ([ɪn][ðer; ðər] [θɔ:ts]) . -

not	(	in	their	thoughts	)	.	'
不是	(	在	他们的	想法	)	.	-

“他们的餐桌上摆满了呕吐物和污秽之物；全能者并不在他们的考虑范围之内。”

[bʌt; bət] [ɪf] [θriː] [hæv; həv] ['iːtn] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][hæv; həv]['spoʊkən][ðer; ðər][wɜːrdz][ʌv; əv]
But **if** **three** **have** **eaten** **at** **a** **table** **and** **have** **spoken** **there** **words** **of**
但 如果 三 有 吃 在 一个 桌子 和 有 说 那里 字 的
['tɔːrə] ,
Torah **,**
托拉 ,

但如果三个人同桌吃饭，并且讲解了律法书，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl] - ['prez(ə)nt] ,
it **is** **as** **if** **they** **had** **eaten** **at** **the** **table** **of** **the** **All** **-** **present** **,**
它 是 作为 如果 他们 有 吃 在 这 桌子 的 这 全部 - 展示 ,

就好像他们曾与全能者共进晚餐一样。

[fɔːr; fər] ['skrɪptʃər] [sez] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] [ɪz] [bɪ'fɔːr]
for **Scripture** **says** **,** **'** **And** **he** **said** **unto** **me** **,** **This** **is** **the** **table** **that** **is** **before**
为了 圣经 说道 , - 和 他 说 到 我 , 这 是 这 桌子 那 是 前
[ðə; ði] [lɔːrd] . -
the **Lord** **.** **'**
这 主 . -

因为经上说：“他对我说：‘这是摆在耶和华面前的筵席。’”

" [faɪv] . [ɑːr] . [ʃəniːnə] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - , [sed] , " [hiː; hi] [huː] [kiːps] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] ,
" **5** **.** **R** **.** **Chanina** **,** **the** **son** **of** **Hakinai** **,** **said** **,** **"** **He** **who** **keeps** **awake** **at** **night** **,**
" 5 . 拉 . 查尼娜 , 这 儿子 的 - , 说 , " 他 WHO 保持 醒 在 夜晚 ,

5. 哈基奈之子拉比·哈尼纳说：“那些夜里不睡的人，

[ænd; ənd][goʊz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'loʊn] , [waɪl] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə]['vænəti] ,
and **goes** **on** **his** **way** **alone** **,** **while** **turning** **his** **heart** **to** **vanity** **,**
和 去 在 他的 方式 独自的 , 尽管 转弯 他的 心 到 虚荣 ,

他独自上路，心中充满虚荣。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ['fɔrfɪts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
such **a** **one** **forfeits** **his** **own** **life** **.**
这样的 一个 一 弃权 他的 自己的 生活 .

这样的人等于丧失了自己的生命。

" [sɪks] . [ɑːr] . - , [sʌn] [ʌv; əv][hɑː] - [kænə] , [sed] , " ['huːsəu][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə'pɑːn]
" **6** **.** **R** **.** **Nechunya** **,** **son** **of** **ha** **-** **Kanah** **,** **said** **,** **"** **Whoso** **receives** **upon**
" 6 . 拉 . - , 儿子 的 哈 - 卡纳 , 说 , " 谁 接收 之上
[hɪm'self][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrə] ,
himself **the** **yoke** **of** **the** **Torah** **,**
他自己 这 轭 的 这 托拉 ,

“6. 哈卡纳之子内丘尼亚拉比说：‘凡接受律法之轭者，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] [ker] [wɪl] [biː; bi]
from **the** **yoke** **of** **the** **kingdom** **and** **the** **yoke** **of** **worldly** **care** **will** **be**
从 这 轭 的 这 王国 和 这 轭 的 世俗 关心 将要 是
[rɪ'muːvd] ,
removed **,**
已移除 ,

他将摆脱天国的枷锁和世俗忧虑的枷锁。

[bʌt; bət]['huːsəu] [breɪks] [ɔːf][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrə] ,
but **whoso** **breaks** **off** **from** **him** **the** **yoke** **of** **the** **Torah** **,**
但 谁 休息 离开 从 他 这 轭 的 这 托拉 ,

但凡脱离律法轭的，

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wɪl] [biː; bi][leɪd][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] ['wɜːrldli]
upon **him** **will** **be** **laid** **the** **yoke** **of** **the** **kingdom** **and** **the** **yoke** **of** **worldly**
之上 他 将要 是 铺设 这 轭 的 这 王国 和 这 轭 的 世俗
[ker] .
care **.**
关心 .

他必负起天国的轭，又负起世俗忧虑的轭。

" ['sɛvən] . [ɑːr] . - , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['doʊsə] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [sed] ,
" **7** **.** **R** **.** **Chalafta** **,** **the** **son** **of** **Dosa** **,** **of** **the** **village** **of** **Chanania** **said** **,**
" 7 . 拉 . - , 这 儿子 的 dosa , 的 这 村庄 的 - 说 ,

"7. 查纳尼亚村的杜萨之子R·查拉夫塔说道：

" [wen] [ten] ['piːp(ə)l] [sɪt] [tə'geðər] [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔːrə] , [ðə; ði]
" **When** **ten** **people** **sit** **together** **and** **occupy** **themselves** **with** **the** **Torah** **,** **the**
" 什么时候 十 人们 坐 一起 和 占据 他们自己 和 这 托拉 , 这
[ʃɛ'kiːnə] [ə'baidz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Shechinah **abides** **among** **them** **,**
舍金娜 遵守 之中 他们 ,

"当十个人坐在一起研读律法书时，神圣的临在就住在他们中间。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , - [gɑːd] ['stændɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːdli] . -
as **it** **is** **said** **,** **'** **God** **standeth** **in** **the** **congregation** **of** **the** **godly** **.** **'**
作为 它 是 说 , - 上帝 站立 在 这 会众 的 这 敬虔的 . -

正如经上所说："神站在敬虔之人的会众之中。"

[ænd; ənd] [wens] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'plaɪz] [tuː; tə][faɪv] ?
And **whence** **can** **it** **be** **shown** **that** **the** **same** **applies** **to** **five** **?**
和 何处 能 它 是 所示 那 这 相同的 适用 到 五 ?

如何证明同样的道理也适用于五？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , - [hiː; hi] [hæθ] [faʊnd] [hɪz; ɪz][bænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] . -
Because **it** **is** **said** **,** **'** **He** **hath** **found** **his** **band** **upon** **the** **earth** **.** **'**
因为 它 是 说 , - 他 有 成立 他的 乐队 之上 这 地球 . -

因为经上说："他在地上找到了他的同伴。"

[ænd; ənd] [wens] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [θriː] ?
And **whence** **can** **it** **be** **shown** **that** **the** **same** **applies** **to** **three** **?**
和 何处 能 它 是 所示 那 这 相同的 适用 到 三 ?

如何证明同样的道理也适用于三？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , - [hiː; hi] ['dʒʌdʒɪθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] . -
Because **it** **is** **said** **,** **'** **He** **judgeth** **among** **the** **judges** **.** **'**
因为 它 是 说 , - 他 审判官 之中 这 法官 . -

因为经上说："他在审判官中施行审判。"

[ænd; ənd] [wens] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [tuː] ?
And **whence** **can** **it** **be** **shown** **that** **the** **same** **applies** **to** **two** **?**
和 何处 能 它 是 所示 那 这 相同的 适用 到 二 ?

如何证明同样的道理也适用于两个人？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , - [ðen] [ðeɪ] [ðæt] [fɪrd] [ðə; ði][lɔːrd] [speɪk] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ;
Because **it** **is** **said** **,** **'** **Then** **they** **that** **feared** **the** **Lord** **spake** **one** **with** **the** **other** **;**
因为 它 是 说 , - 然后 他们 那 害怕 这 主 说 一 和 这 其他 ;

因为经上说："那时敬畏耶和华的人彼此交谈；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] ['hɑːkənd] , [ænd; ənd] [hɜːrd] . -
and **the** **Lord** **hearkened** **,** **and** **heard** **.** **'**
和 这 主 听见了 , 和 听到 . -

耶和华垂听了，并且听见了。

[ænd; ənd] [wens] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'plaɪz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][wʌn] ?

And	whence	can	it	be	shown	that	the	same	applies	even	to	one	?
和	何处	能	它	是	所示	那	这	相同的	适用	甚至	到	一	?

如何证明同样的道理也适用于一个人呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

Because	it	is	said	,
因为	它	是	说	,

因为据说,

- [ɪn] ['evri] [pleɪs] [wer] [aɪ] [kɔːz] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [aɪ] [wɪl] [kʌm] ['ʌntəˌ'ʌntu]

'	In	every	place	where	I	cause	my	name	to	be	remembered	I	will	come	unto
-	在	每一个	地方	在哪里	我	原因	我的	姓名	到	是	记得	我	将要	来	到

[ðiː] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bles] [ðiː] . - " [eɪt] .

thee	and	I	will	bless	thee	.	'	"	8	.
你	和	我	将要	保佑	你	.	-	"	8	.

"凡我使人记念我名的地方，我必来到你那里，赐福给你。"8.

[ɑːr] . [ˌeli'eizə(r)][ʌv; əv] - [sed] , " [gɪv] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] ,

R	.	Eleazar	of	Bertota	said	,	"	Give	unto	Him	of	what	is	His	,
拉	.	以利亚撒	的	-	说	,	"	给	到	他	的	什么	是	他的	,

贝尔托塔的拉比埃利亚扎尔说："把属于祂的东西献给祂，

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪn] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] : [ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ɪk'sprest] [baɪ]['deɪvɪd] ,

for	thou	and	thine	are	His	:	this	is	also	found	expressed	by	David	,
为了	你	和	你的	是	他的	:	这	是	还	成立	表达	经过	大卫	,

因为你和你的都属于祂：大卫也表达过类似的观点。

[huː] [sed] , - [fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] [kʌm] [ʌv; əv] [ðiː] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] [wiː; wi][hæv; həv]

who	said	,	'	For	all	things	come	of	Thee	,	and	of	Thine	own	we	have
WHO	说	,	-	为了	全部	事物	来	的	汝	,	和	的	瘦	自己的	我们	有

['gɪv(ə)n] [ðiː] . - " [naɪn] .

given	Thee	.	'	"	9	.
给定	汝	.	-	"	9	.

他说："万物都来自你，我们把你所赐的献给你。"9.

[ɑːr] . ['dʒeɪkəb] [sed] , " [hiː; hi] [huː] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] ,

R	.	Jacob	said	,	"	He	who	is	walking	by	the	way	and	studying	,
拉	.	雅各布	说	,	"	他	WHO	是	步行	经过	这	方式	和	学习	,

拉比雅各布说："边走边学习的人，

[ænd; ənd] [breɪks] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd] [sez] , - [haʊ] [faɪn][ɪz][ðæt] [triː] , [haʊ] [faɪn][ɪz][ðæt]

and	breaks	off	his	study	and	says	,	'	How	fine	is	that	tree	,	how	fine	is	that
和	休息	离开	他的	学习	和	说道	,	-	如何	美好的	是	那	树	,	如何	美好的	是	那

['fæloʊ] ,

fallow	,
休耕	,

他放下手中的书，说道："那棵树真漂亮，那片休耕地真漂亮！"

- [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [rɪ'gɑːrdz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːfitid] [hɪz; ɪz][laɪf] . " - .

'	him	the	Scripture	regards	as	if	he	had	forfeited	his	life	.	"	10	.
-	他	这	圣经	问候	作为	如果	他	有	丧失	他的	生活	.	"	-	.

"圣经认为他如同失去了生命一样。"10.

[ɑːr] . - , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][dʒənaɪ] , [sed] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɑːr] . ['meɪr, 'maɪr] ,

R	.	Dostai	,	the	son	of	Jannai	,	said	in	the	name	of	R	.	Meir	,
拉	.	-	,	这	儿子	的	詹奈	,	说	在	这	姓名	的	拉	.	梅尔	,

詹奈之子多斯泰拉比以梅尔拉比的名义说道：

" ['huːsəu] [fə'gets] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

"	Whoso	forgets	one	word	of	his	study	,
"	谁	忘记了	一	单词	的	他的	学习	,

"凡忘记学习内容中一个字的人，

[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [rɪ'gɑ:rdz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:fitid] [hɪz; ɪz][laɪf] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz]
him **the** **Scripture** **regards** **as** **if** **he** **had** **forfeited** **his** **life** **,** **for** **it** **is**
他 这 圣经 问候 作为 如果 他 有 丧失 他的 生活 , 为了 它 是
[sed] ,
said **,**
说 ,

圣经视他如同丧失了生命一般，因为经上说：

- ['oʊnli] [teɪk] [hi:d] [tu:; tə] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðaɪ] [soʊl] ['dɪlɪdʒəntli] ,
' **Only** **take** **heed** **to** **thyself** **,** **and** **keep** **thy** **soul** **diligently** **,**
- 仅有的 拿 注意 到 你自己 , 和 保持 你的 灵魂 勤勉地 ,

你只要谨慎自己，殷勤保守你的灵魂，

[lest] [ðaʊ] [fər'get][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðaɪn] [aɪz] [hæv; həv] [si:n] . -
lest **thou** **forget** **the** **things** **which** **thine** **eyes** **have** **seen** **.** **'**
免得 你 忘记 这 事物 哪个 你的 眼睛 有 已见 . -

免得你忘记你亲眼所见的事。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[wʌn] [maɪt] [sə'poʊz] ([ðæt][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] ['fɑ:loʊz]) ['i:v(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ]['mænz] ['stʌdi] [hæz; həz]
one **might** **suppose** **(** **that** **the** **same** **result** **follows** **)** **even** **if** **a** **man's** **study** **has**
一 可能 认为 (那 这 相同的 结果 跟随) 甚至 如果 一个 男人的 学习 有
[bɪn] [tu:] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
been **too** **hard** **for** **him** **.**
到过 也 难的 为了 他 .

人们可能会认为，即使一个人的学习对他来说太难了，结果也是一样的。

([tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfərəns]) , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] ,
(**To** **guard** **against** **such** **an** **inference** **)** **,** **it** **is** **said** **,**
(到 警卫 反对 这样的 一个 推理) , 它 是 说 ,

（为了防止这种推断），据说：

- [ænd; ənd][lest] [ðeɪ] [dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðaɪ] [hɑ:rt] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðaɪ][laɪf] . -
' **And** **lest** **they** **depart** **from** **thy** **heart** **all** **the** **days** **of** **thy** **life** **.** **'**
- 和 免得 他们 离开 从 你的 心 全部 这 天 的 你的 生活 . -

“免得你一生一世都将这些事从你心中抹去。”

[ðʌs] [ə; eɪ] ['pɝ:sənz] [gɪlt] [ɪz][nɑ:t] [ɪ'stæblɪʃt] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd][ʌv; əv][set] ['pɜ:rpəs]
Thus **a** **person's** **guilt** **is** **not** **established** **until** **he** **deliberately** **and** **of** **set** **purpose**
因此 一个 人的 有罪 是 不是 已确立的 直到 他 故意地 和 的 放 目的
[rɪ'mu:vz] [ðoʊz] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
removes **those** **lessons** **from** **his** **heart** **.**
移除 那些 课程 从 他的 心 .

因此，只有当一个人有意识地、有目的地将这些教训从心中抹去时，才能确定他有罪。

" - . [ɑ:r] . [ʃəni:nə] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['doʊsə] , [sed] , " [hi:; hi][ɪn] [hu:m] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][sɪn]
" **11** **.** **R** **.** **Chanina** **,** **the** **son** **of** **Dosa** **,** **said** **,** **"** **He** **in** **whom** **the** **fear** **of** **sin**
" - . 拉 . 查尼娜 , 这 儿子 的 dosa , 说 , " 他 在 谁 这 害怕 的 罪
[ˌpri'si:dz] ['wɪzdəm] ,
precedes **wisdom** **,**
之前 智慧 ,

“11. 多萨之子拉比·哈尼纳说：‘敬畏罪恶先于智慧的人，

[hɪz; ɪz]['wɪzdəm][ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ɪn] [hu:m] ['wɪzdəm] [kʌmz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][sɪn]

his	wisdom	shall	endure	;	but	he	in	whom	wisdom	comes	before	the	fear	of	sin
他的	智慧	将	忍受	;	但	他	在	谁	智慧	来	前	这	害怕	的	罪

,

,

,

他的智慧必将长存；但那智慧先于惧怕罪恶的人，

[hɪz; ɪz]['wɪzdəm] [wɪl] [nɑ:t] [ɪn'dʊr] . " - .

his	wisdom	will	not	endure	.	"	12	.
他的	智慧	将要	不是	忍受	.	"	-	.

他的智慧不会长久。"12.

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , " [hi:; hi] [hu:z] [wɜ:rks] [ɪk'si:d] [hɪz; ɪz]['wɪzdəm] , [hɪz; ɪz]['wɪzdəm] [ʃæl; ʃəl]

He	used	to	say	,	"	He	whose	works	exceed	his	wisdom	,	his	wisdom	shall
他	用过的	到	说	,	"	他	谁	作品	超过	他的	智慧	,	他的	智慧	将

[ɪn'dʊr] ;

endure	;
忍受	;

他曾说过："行为超过智慧的人，他的智慧将永存；

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:z] ['wɪzdəm] [ik'si:dz] [hɪz; ɪz][wɜ:rks] , [hɪz; ɪz]['wɪzdəm] [wɪl] [nɑ:t] [ɪn'dʊr] . " - .

but	he	whose	wisdom	exceeds	his	works	,	his	wisdom	will	not	endure	.	"	13	.
但	他	谁	智慧	超过	他的	作品	,	他的	智慧	将要	不是	忍受	.	"	-	.

但智慧超过其行为的人，他的智慧不会长久。"13.

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , " [hi:; hi][ɪn] [hu:m] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kri:tʃərz] [teɪks] [nɑ:t]

He	used	to	say	,	"	He	in	whom	the	spirit	of	his	fellow	-	creatures	takes	not
他	用过的	到	说	,	"	他	在	谁	这	精神	的	他的	同伴	-	生物	需要	不是

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

他过去常说："如果一个人无法赢得同胞的喜爱，

[ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:l] - ['prez(ə)nt] [teɪks] [nɑ:t] [dɪ'laɪt] . " - .

in	him	the	Spirit	of	the	All	-	present	takes	not	delight	.	"	14	.
在	他	这	精神	的	这	全部	-	展示	需要	不是	喜	.	"	-	.

"全能者的灵在他身上不喜悦。"14.

[ɑ:r] . ['doʊsə] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - , [sed] , " ['mɔ:rnɪŋ] [sli:p] , [ˌmɪd'deɪ] [waɪn] , ['tʃaɪldɪʃ]

R	.	Dosa	,	the	son	of	Horkinas	,	said	,	"	Morning	sleep	,	midday	wine	,	childish
拉	.	dosa	,	这	儿子	的	-	,	说	,	"	早晨	睡觉	,	正午	葡萄酒	,	幼稚

['bæblɪŋ] ,

babbling	,
胡说	,

霍尔金纳斯的儿子R·多萨说："早晨的睡眠，中午的酒，孩子的咿呀学语，

[ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [weɪst] [ə; eɪ]['mænz][laɪf] . "

and	attending	the	houses	of	assembly	of	the	ignorant	waste	a	man's	life	.	"
和	参加	这	房屋	的	集会	的	这	无知	浪费	一个	男人的	生活	.	"

- .

15	.
-	.

参加无知者的集会会浪费人的一生。"15.

[ɑ:r] . [ˌeli'eizə(r)][hɑ:] - - [sed] , " [hi:; hi] [hu:] [prəʊ'feɪnz] [θɪŋz] ['seɪkrɪd] , [ænd; ənd][dɪ'spaɪzɪz][ðə; ði]

R	.	Eleazar	ha	-	Mudai	said	,	"	He	who	profanes	things	sacred	,	and	despises	the
拉	.	以利亚撒	哈	-	-	说	,	"	他	WHO	亵渎神灵	事物	神圣	,	和	鄙视	这

['festəvəlz] ,

festivals	,
节日	,

拉比埃利亚扎尔·哈穆代说："亵渎神圣事物、藐视节日的人，

[ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [mæn] [tu:; tə] [ʃeɪm] [ɪn] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd] [meɪks] [vɔɪd] [ðə; ði] ['kʌvənənt]
and puts his fellow - man to shame in public , and makes void the covenant
和 放置 他的 同伴 - 男人 到 耻辱 在 民众 , 和 制作 空白 这 盟约
[ʌv; əv] ['eɪbrəhæm] ,
of Abraham ,
的 亚伯拉罕 ,

他当众羞辱他的同胞，并废弃了亚伯拉罕的约。

['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['tɔ:rə] [ber] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [raɪt] ;
our father , and makes the Torah bear a meaning other than the right ;
我们的 父亲 , 和 制作 这 托拉 熊 一个 意义 其他 比 这 正确的 ;

我们的父亲，并使《托拉》具有与正确含义不同的意义；

([sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn]) ['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔ:rə] [ænd; ənd] [gʊd] [di:dz] [bi:; bi] [hɪz; ɪz]
(such a one) even though knowledge of the Torah and good deeds be his
(这样的 一个 一) 甚至 尽管 知识 的 这 托拉 和 好的 契约 是 他的
,
,
,

（这样的人）即便他精通律法，行善积德，

[hæz; həz] [noʊ] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [kʌm] . " - .
has no share in the world to come . " 16 .
有 不 分享 在 这 世界 到 来 . " - .

在来世，它没有份。"16.

[ɑ:r] . ['iʃmɛəl] [sed] , " [bi:; bi] [səb'mɪsɪv] [tu:; tə] [ə; eɪ] [su:'pɪriər] , ['æfəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ,
R . Ishmael said , " Be submissive to a superior , affable to the young ,
拉 . 以实玛利 说 , " 是 顺从者 到 一个 优越的 , 和蔼可亲 到 这 年轻的 ,

拉比伊什梅尔说："要服从上级，要和蔼待人，

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ɔ:l] [men] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrflnəs] . " - .
and receive all men with cheerfulness . " 17 .
和 收到 全部 男人 和 愉悦 . " - .

并以欢喜的心情接待所有人。"17.

[ɑ:r] . [ə'ki:bə] [sed] , " ['dʒestɪŋ] [ænd; ənd] ['levəti] [li:d] [ə; eɪ] [mæn] [ɑ:n] [tu:; tə] ['lu:dnəs] .
R . Akiba said , " Jesting and levity lead a man on to lewdness .
拉 . 秋叶 说 , " 开玩笑 和 轻浮 带领 一个 男人 在 到 淫秽 .

阿基巴拉比说："玩笑和轻浮会使人走向淫荡。"

[ðə; ði] [mə'sɔ:rə] [ɪz] [ə; eɪ] ['ræmpɑ:rt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tɔ:rə] ; [taɪð] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['seɪfgɑ:rd] [tu:; tə] ['rɪtʃɪz]
The Massorah is a rampart around the Torah ; tithes are a safeguard to riches
这 马索拉 是 一个 壁垒 大约 这 托拉 ; 什一奉献 是 一个 保障 到 财富
;
;
;

马索拉是保护托拉的堡垒；什一税是财富的保障；

[gʊd] [rɪ'zɔlvz] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [fens] [tu:; tə] ['æbstɪnəns] ; [ə; eɪ] [hedʒ] [ə'raʊnd] ['wɪzdəm] [ɪz] ['saɪləns] . " -
good resolves are a fence to abstinence ; a hedge around wisdom is silence . " 18
好的 解决 是 一个 栅栏 到 节制 ; 一个 对冲 大约 智慧 是 沉默 . " -
.
:
.

良好的决心是避免节制的屏障；智慧的屏障是沉默。"18.

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ， " [bɪ'lʌvɪd] [ɪz][mæn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ([ʌv; əv]

He	used	to	say	,	"	Beloved	is	man	,	for	he	was	created	in	the	image	(	of
他	用过的	到	说	，	"	心爱	是	男人	，	为了	他	曾是	创建	在	这	图像	(	的

[gɑːd]) ；

God	)	;
上帝	)	；

他过去常说："人是蒙爱的，因为他是按照（上帝的）形象创造的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [lʌv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]

but	it	was	by	a	special	love	that	it	was	made	known	to	him	that
但	它	曾是	经过	一个	特别的	爱	那	它	曾是	制成	已知	到	他	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

he	was	created	in	the	image	of	God	,
他	曾是	创建	在	这	图像	的	上帝	，

但正是通过一种特殊的爱，他才得知自己是按照上帝的形象创造的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ， - [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] [meɪd] [hiː; hi][mæn] . -

as	it	is	said	,	'	For	in	the	image	of	God	made	he	man	.	'
作为	它	是	说	，	-	为了	在	这	图像	的	上帝	制成	他	男人	.	-

正如经上所说，"因为神是照着自己的形象造人的。"

[bɪ'lʌvɪd] [ɑːr; ər] ['ɪzrɪəl] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - ['prez(ə)nt] ,

Beloved	are	Israel	,	or	they	were	called	children	of	the	All	-	present	,
心爱	是	以色列	，	或者	他们	是	称为	孩子们	的	这	全部	-	展示	，

以色列蒙爱，或称全能者的儿女。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [lʌv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt]

but	it	was	by	a	special	love	that	it	was	made	known	to	them	that
但	它	曾是	经过	一个	特别的	爱	那	它	曾是	制成	已知	到	他们	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - ['prez(ə)nt] ,

they	were	called	children	of	the	All	-	present	,
他们	是	称为	孩子们	的	这	全部	-	展示	，

但正是通过一种特殊的爱，他们才得知自己被称为全能者的子女。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ， - [jiː; ji][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][lɔːrd][jʊr; jər][gɑːd] . -

as	it	is	said	,	'	Ye	are	children	unto	the	Lord	your	God	.	'
作为	它	是	说	，	-	叶	是	孩子们	到	这	主	你的	上帝	.	-

正如经上所说："你们是耶和华你们神的儿女。"

[bɪ'lʌvɪd] [ɑːr; ər] ['ɪzrɪəl] , [fɔːr; fər]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ;

Beloved	are	Israel	,	for	unto	them	was	given	the	desirable	instrument	;
心爱	是	以色列	，	为了	到	他们	曾是	给定	这	理想	乐器	；

以色列蒙爱，因为神赐给他们那美好的器皿；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [lʌv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt]

but	it	was	by	a	special	love	that	it	was	made	known	to	them	that
但	它	曾是	经过	一个	特别的	爱	那	它	曾是	制成	已知	到	他们	那

[ðæt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [ðerz] ,

that	desirable	instrument	was	theirs	,
那	理想	乐器	曾是	他们的	，

但正是通过一份特殊的爱，他们才得知那件梦寐以求的乐器属于他们了。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ， - [fɔːr; fər][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [gʊd]

through	which	the	world	was	created	,	as	it	is	said	,	'	For	I	give	you	good
通过	哪个	这	世界	曾是	创建	，	作为	它	是	说	，	-	为了	我	给	你	好的

['dɑːktrɪn] ；

doctrine	;
教义	；

世界就是藉着它而创造的，正如经上所说："我赐给你们美好的教训；

[fər'seɪk] [ji:; ji][nɑ:t][maɪ] ['tɔ:rə] . - - .
forsake ye not my Torah . ' 19 .
背叛 是的 不是 我的 托拉 . - - .

你们不可离弃我的律法。'19.

['evriθɪŋ] [ɪz] [fɔ:r'si:n] , [jet] [fri:] [wɪl] [ɪz]['gɪv(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [dʒʌdʒd] [baɪ] [greɪs] ,
Everything is foreseen , yet free will is given ; and the world is judged by grace ,
一切 是 预见 , 然而 自由的 将要 是 给定 ; 和 这 世界 是 评判 经过 优雅 ,

一切皆可预见，但自由意志却被赋予；世界由恩典审判。

[jet] [ɔ:l][ɪz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] . " - .
yet all is according to the amount of the work . " 20 .
然而 全部 是 根据 到 这 数量 的 这 工作 . " - .

然而，一切都取决于工作量。"20.

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , " ['evriθɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɑ:n] [pledʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][net][ɪz] [spred] [fɔ:r; fər]
He used to say , " Everything is given on pledge , and a net is spread for
他 用过的 到 说 , " 一切 是 给定 在 保证 , 和 一个 网 是 传播 为了
[ɔ:l] ['lɪvɪŋ] ;
all living ;
全部 活的 ;

他过去常说："一切都以抵押品的形式提供，一张网为所有生命而设；

[ðə; ði] [ʃɑ:p] [ɪz]['oʊpən] ; [ðə; ði] ['di:lər] ['gɪvz] ['kredɪt] ; [ðə; ði] ['ledʒər] [laɪz]['oʊpən] ; [ðə; ði][hænd] [raɪts] ;
the shop is open ; the dealer gives credit ; the ledger lies open ; the hand writes ;
这 店铺 是 打开 ; 这 经销商 给予 信用 ; 这 账簿 谎言 打开 ; 这 手 写 ;

商店开门营业；商家赊账；账簿摊开；有人在书写；

[ænd; ənd][ˌhu:soʊ'evər] [wɪʃɪz] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] ['bɔ:roʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'lektəz]
and whosoever wishes to borrow may come and borrow ; but the collectors
和 无论谁 愿望 到 借 可能 来 和 借 ; 但 这 收藏家
['regjələrli] [meɪk] [ðer; ðər] ['deɪli] [raʊnd] ,
regularly make their daily round ,
经常 制作 他们的 日常的 圆形的 ,

任何人想借钱都可以来借；但收债员每天都会定期巡查。

[ænd; ənd][ɪg'zækt] ['peɪmənt] [frʌm; frəm][mæn] ['weðər] [hi:; hi][bi:; bi]['kɑ:ntent][ɔ:r][nɑ:t] ;
and exact payment from man whether he be content or not ;
和 精确的 支付 从 男人 无论 他 是 内容 或者 不是 ;

无论对方是否满意，都要向其索要报酬；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [wer'ɑ:n] [ðeɪ] [kæn; kən][rɪ'laɪ][ɪn][ðer; ðər][dɪ'mænd] ;
and they have that whereon they can rely in their demand ;
和 他们 有 那 其中 他们 能 依靠 在 他们的 要求 ;

他们有这样的东西作为他们提出要求的依据；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɪz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [tru:θ] ; [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [prɪ'perd]
and the judgment is a judgment of truth ; and everything is prepared
和 这 判断 是 一个 判断 的 真相 ; 和 一切 是 准备
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:st] . " - .
for the feast . " 21 .
为了 这 盛宴 . " - .

审判是真理的审判；宴席的一切都已预备妥当。"21.

[ɑ:r] . [ˌeli'eizə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˌæzə'raɪə] , [sed] , " [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['tɔ:rə] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]
R . Eleazar , the son of Azariah , said , " Where there is no Torah , there are
拉 . 以利亚撒 , 这 儿子 的 阿扎里亚 , 说 , " 在哪里 那里 是 不 托拉 , 那里 是
[noʊ] ['mænərz] ;
no manners ;
不 礼仪 ;

阿扎里亚之子拉比以利亚撒说："没有律法的地方就没有礼仪；

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['mænərz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['tɔːrə] : [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['wɪzdəm] ,

where	there	are	no	manners	,	there	is	no	Torah	:	where	there	is	no	wisdom	,
在哪里	那里	是	不	礼仪	,	那里	是	不	托拉	:	在哪里	那里	是	不	智慧	,

没有礼仪的地方就没有律法；没有智慧的地方，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] ; [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] ,

there	is	no	fear	of	God	;	where	there	is	no	fear	of	God	,
那里	是	不	害怕	的	上帝	;	在哪里	那里	是	不	害怕	的	上帝	,

那里没有人敬畏上帝；没有敬畏上帝的地方，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['wɪzdəm] : [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] , [ðer; ðər][noʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] ; [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

there	is	no	wisdom	:	where	there	is	no	knowledge	,	there	no	understanding	;	where	there	is	no	understanding	,
那里	是	不	智慧	:	在哪里	那里	是	不	知识	,	那里	不	理解	;	在哪里	那里	是	不	理解	,

没有智慧就没有智慧：没有知识就没有理解；没有理解，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] : [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [miːl] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['tɔːrə] ;

there	is	no	knowledge	:	where	there	is	no	meal	,	there	is	no	Torah	;
那里	是	不	知识	:	在哪里	那里	是	不	一顿饭	,	那里	是	不	托拉	;

没有食物就没有知识，没有律法就没有知识。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['tɔːrə] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [miːl] . " - .

where	there	is	no	Torah	,	there	is	no	meal	.	"	22	.
在哪里	那里	是	不	托拉	,	那里	是	不	一顿饭	.	"	-	.

没有律法，就没有饭吃。"22.

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] [huːz] ['wɪzdəm] [ik'siːdz] [hɪz; ɪz][wɜːrks] , [tuː; tə] [wʌt] [ɪz][hiː; hi][laɪk] ?

He	used	to	say	,	"	He	whose	wisdom	exceeds	his	works	,	to	what	is	he	like	?
他	用过的	到	说	,	"	他	谁	智慧	超过	他的	作品	,	到	什么	是	他	喜欢	?

他常说："智慧超过其行为的人，是什么样的人呢？"

[tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [huːz] ['brænʧɪz] [ɑːr; ər] ['meni] , [bʌt; bət] [huːz] [ruːts] [ɑːr; ər] [fjuː] ;

To	a	tree	whose	branches	are	many	,	but	whose	roots	are	few	;
到	一个	树	谁	分支	是	许多	,	但	谁	根	是	很少	;

就像一棵枝繁叶茂、根系稀少的树；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [kʌmz] [ænd; ənd] [plʌks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [ˌəuvə'təːnz] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ɪts] [feɪs] ,

and	the	wind	comes	and	plucks	it	up	,	and	overturns	it	upon	its	face	,
和	这	风	来	和	摘取	它	向上	,	和	翻车	它	之上	它是	脸	,

风来了，把它卷起来，翻了个底朝天。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , - [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][laɪk][ə; eɪ] ['loʊnli] ['dʒuːnɪpər] [triː] [ɪn][ðə; ði]['dezərt]

as	it	is	said	,	'	And	he	shall	be	like	a	lonely	juniper	tree	in	the	desert
作为	它	是	说	,	-	和	他	将	是	喜欢	一个	孤独	杜松	树	在	这	沙漠

,

,

,

正如经上所说："他必像沙漠中孤零零的杜松树。"

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [wen] [gʊd] ['kʌmɪθ] ; [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [pɑːrtʃt] ['pleɪsɪz][ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

and	shall	not	see	when	good	cometh	;	but	shall	inhabit	the	parched	places	in	the	wilderness	,
和	将	不是	看	什么时候	好的	到来	;	但	将	居住	这	干渴	地方	在	这	荒野	,

他们必不见福乐来到，却要住在旷野干旱之地。

[ə; eɪ][sɔːlt][lænd][ænd; ənd][nɑːt][ɪn'hæbɪtɪd] . -

a	salt	land	and	not	inhabited	.	'
一个	盐	土地	和	不是	有人居住的	.	-

这是一片盐碱地，无人居住。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huːz] [wɜːrks] [ɪkˈsiːd] [hɪz; ɪz]['wɪzdəm] , [tuː; tə] [wʌt] [ɪz][hiː; hi][laɪk] ?

But	he	whose	works	exceed	his	wisdom	,	to	what	is	he	like	?
但	他	谁	作品	超过	他的	智慧	,	到	什么	是	他	喜欢	?

但若其行为超越其智慧，他究竟是怎样的人呢?

[tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [huːz] ['brænʧɪz] [ɑːr; ər][fjuː] , [bʌt; bət] [huːz] [ruːts] [ɑːr; ər]['meni] ,

To	a	tree	whose	branches	are	few	,	but	whose	roots	are	many	,
到	一个	树	谁	分支	是	很少	,	但	谁	根	是	许多	,

致一棵枝干稀少但根系发达的树，

[soʊ] [ðæt] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði]['waɪndz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [kʌm] [ænd; ənd] [bloʊ] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	though	all	the	winds	in	the	world	come	and	blow	upon	it	,
所以	那	尽管	全部	这	风	在	这	世界	来	和	吹	之上	它	,

即使世上所有的风都吹向它，

[ðeɪ] ['kænɑːt][stɜːr][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

they	cannot	stir	it	from	its	place	,	as	it	is	said	,
他们	不能	搅拌	它	从	它是	地方	,	作为	它	是	说	,

正如所说，他们无法将其从原地挪动。

- [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [triː] [plaːntid][baɪ][ðə; ði]['wɔːtərz] ;

'	And	he	shall	be	as	a	tree	planted	by	the	waters	;
-	和	他	将	是	作为	一个	树	已种植	经过	这	水	;

他必像一棵树栽在水旁；

[ænd; ənd] [ðæt] ['sprɛdɪθ] [aʊt] [ɪts] [ruːts] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pər'siːv] [wen] [hiːt] ['kʌmɪθ] ,

and	that	spreadeth	out	its	roots	by	the	river	and	shall	not	perceive	when	heat	cometh	,
和	那	传播	出去	它是	根	经过	这	河	和	将	不是	感知	什么时候	热	到来	,

它扎根于河边，却感觉不到炎热的到来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [liːf] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [griːn] ; [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['trʌbld] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [draʊt] ,

but	his	leaf	shall	be	green	;	and	shall	not	be	troubled	in	the	year	of	drought	,
但	他的	叶子	将	是	绿色的	;	和	将	不是	是	麻烦	在	这	年	的	干旱	,

但他的叶子必常绿；在干旱之年，他必不受影响。

['niːðər] [ʃæl; ʃəl] [siːs] [frʌm; frəm] ['jiːldɪŋ] [fruːt] . - " - .

neither	shall	cease	from	yielding	fruit	.	'	"	23	.
两者都不	将	停止	从	屈服	水果	.	-	"	-	.

两者都不会停止结果。23.

[ɑːr] . [ˌeli'eizə(r)] - [sed] ,

R	.	Eleazar	Chisma	said	,
拉	.	以利亚撒	-	说	,

R. Eleazar Chisma 说：

" [ðə; ði] [lɔːz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ɔrdənənsɪz] ;

"	The	laws	concerning	the	sacrifices	of	birds	and	the	purification	of	women	are	essential	ordinances	;
"	这	法律	有关	这	牺牲	的	鸟类	和	这	纯化	的	女性	是	基本的	法令	;

"关于献祭鸟类和洁净妇女的律法是必要的条例；

[əˈstrɑːnəmi] [ænd; ənd][dʒiˈɑːmətri][ɑːr; ər][ðə; ði]['æftər] - ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv]['wɪzdəm] .

astronomy	and	geometry	are	the	after	-	courses	of	wisdom	.
天文学	和	几何学	是	这	后	-	课程	的	智慧	.

天文学和几何学是智慧的进阶课程。

" ['ræbaɪ] - , [ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv] - , [sed] , " [ðə; ðɪ]['hoʊli][wʌn] , ['blesɪd; blest][biː; bi][hiː; hi]
" **Rabbi** **Chanania** **,** **the** **son** **of** **Akashia** **,** **said** **,** " **The** **Holy** **One** **,** **blessed** **be** **He**
" 拉比 - , 这 儿子 的 - , 说 , " 这 圣 一 , 蒙福 是 他
,
,
,

阿卡西亚之子哈纳尼亚拉比说："圣者，愿祂受赞美，

[wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪzrɪəl] ['wɜːrðɪ] ; ['werfɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['koʊpiəs] ['tɔːrə]
was **pleased** **to** **make** **Israel** **worthy** **;** **wherefore** **He** **gave** **them** **a** **copious** **Torah**
曾是 高兴 到 制作 以色列 值得 ; 因此 他 给予 他们 一个 丰富 托拉
[ænd; ənd] ['meni] [kə'mændmənts] ,
and **many** **commandments** **,**
和 许多 诫命 ,

祂乐意使以色列配得上祂的恩典；因此祂赐给他们丰富的律法书和许多诫命。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ðɪ][lɔːrd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] ,
as **it** **is** **said** **,** **'** **It** **pleased** **the** **Lord** **,** **for** **his** **righteousness** **'** **sake** **,**
作为 它 是 说 , - 它 高兴 这 主 , 为了 他的 义 - 清酒 ,

正如经上所说，"耶和华因自己的公义喜悦了这件事"。

[tuː; tə]['mægnɪfaɪ][ðə; ðɪ] ['tɔːrə] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːnərəb(ə)l] - " .
to **magnify** **the** **Torah** **and** **make** **it** **honorable** **'** **"** **.**
到 放大 这 托拉 和 制作 它 光荣的 - " .

彰显律法并使其尊崇"。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ɔːl] ['ɪzrɪəl] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
All **Israel** **have** **a** **portion** **in** **the** **world** **to** **come** **,** **and** **it** **is** **said** **,**
全部 以色列 有 一个 部分 在 这 世界 到 来 , 和 它 是 说 ,

所有以色列人在来世都有一份产业，经上说：

" [ænd; ənd][ðaɪ]['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] ['raɪtʃəs] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɪn'herɪt][ðə; ðɪ][lænd][fɔːr; fər]['evər] ,
" **And** **thy** **people** **shall** **be** **all** **righteous** **;** **they** **shall** **inherit** **the** **land** **for** **ever** **,**
" 和 你的 人们 将 是 全部 正义 ; 他们 将 继承 这 土地 为了 曾经 ,

"你的百姓都必成为义人；他们必永远承受这地为业。"

[ðə; ðɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['plæntɪŋ] , [ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][maɪ][hændz] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['glɔːrɪfaɪd] " .
the **branch** **of** **my** **planting** **,** **the** **work** **of** **my** **hands** **,** **that** **I** **may** **be** **glorified** **"** **.**
这 分支 的 我的 种植 , 这 工作 的 我的 双手 , 那 我 可能 是 光荣的 " .
[wʌn] .
1 **.**
1 .

我所栽种的枝子，我手所作的工，为要使我得荣耀"。1.

[ben]['zoʊmə] [sed] , " [huː] [ɪz][waɪz] ?
Ben **Zoma** **said** **,** **"** **Who** **is** **wise** **?**
本 佐玛 说 , " WHO 是 明智的 ?

本·佐玛说："谁是智者？"

[hiː; hi] [huː] [ləːnz] [frʌm; frəm][ɔːl][men] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
He **who** **learns** **from** **all** **men** **,** **as** **it** **is** **said** **,**
他 WHO 学习 从 全部 男人 , 作为 它 是 说 ,

正如俗语所说，向所有人学习的人，

- [frʌm; frəm][ɔːl][maɪ] ['tiːtʃərz] [hæv; həv][aɪ] ['gɑːtn] [ˌʌndər'stændɪŋ] . -
' **from** **all** **my** **teachers** **have** **I** **gotten** **understanding** **.** **'**
- 从 全部 我的 教师 有 我 获得 理解 . -

"我从所有老师那里都学到了理解。"

[huː] [ɪz] ['maɪti] ?
Who is mighty ?
WHO 是 强大的 ?

谁是强者?

[hiː; hi] [huː] [kən'troʊlz][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
He who controls his passions , as it is said ,
他 WHO 控制 他的 激情 , 作为 它 是 说 ,

正如人们所说，能够控制自己欲望的人，

- [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [sloʊ] [tuː; tə]['æŋgər][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['maɪti] ,
' He that is slow to anger is better than the mighty ,
- 他 那 是 慢的 到 愤怒 是 更好的 比 这 强大的 ,

"不轻易发怒的人胜过强势的人。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['ruːləθ]['oʊvər][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] ['teɪkəθ] [ə; eɪ] ['sɪti] . -
and he that ruleth over his spirit than he that taketh a city . '
和 他 那 统治 超过 他的 精神 比 他 那 拿 一个 城市 . -

治服己心者胜过攻取城池者。

[huː] [ɪz] [rɪtʃ] ?
Who is rich ?
WHO 是 富有的 ?

谁是富人?

[hiː; hi] [huː] [ri'dʒɔisiz][ɪn][hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
He who rejoices in his portion , as it is said ,
他 WHO 欢欣鼓舞 在 他的 部分 , 作为 它 是 说 ,

正如经上所说，以自己的所得为乐的人，

- [wen] [ðaʊ] [iːt] [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] [ðaɪn] [hændz] , ['hæpi] [ɑːrt] [ðaʊ] ,
' When thou eatest the labor of thine hands , happy art thou ,
- 什么时候 你 最吃 这 劳动 的 你的 双手 , 快乐的 艺术 你 ,

当你享用自己劳动的成果时，你便是幸福的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðiː] - ; ['hæpi] [ɑːrt] [ðaʊ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
and it shall be well with thee ' ; happy art thou in this world ,
和 它 将 是 出色地 和 你 - ; 快乐的 艺术 你 在 这 世界 ,

你必蒙福；你在这世上是多么幸福啊!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] .
and it shall be well with thee in the world to come .
和 它 将 是 出色地 和 你 在 这 世界 到 来 .

你在来世必蒙福。

[huː] [ɪz] ['ɑːnərd] ?
Who is honored ?
WHO 是 荣幸 ?

谁将获得表彰?

[hiː; hi] [huː] ['ɔnəz] ['ʌðər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , - [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] ['ɑːnər] [ˌem 'iː][aɪ] [wɪl]
He who honors others , as it is said , ' For them that honor me I will
他 WHO 荣誉 其他的 , 作为 它 是 说 , - 为了 他们 那 荣誉 我 我 将要
['ɑːnər] ,
honor ,
荣誉 ,

尊重他人的人，正如经上所说："尊重我的人，我必尊重他。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][held][ɪn] [kən'tempt] . - " [ˌtuː'tuː] .
and they that despise me shall be held in contempt . ' " 2 .
和 他们 那 鄙视 我 将 是 握住 在 鄙视 . - " 2 .

藐视我的必被轻视。

[ben] [ɑːtsɑɪ] [sed] , " ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [duː] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [slaɪt] ['priːsept] , [ænd; ənd] [fliː] [frʌm; frəm]

Ben	Azzai	said	,	"	Hasten	to	do	even	a	slight	precept	,	and	flee	from
本	阿扎伊	说	,	"	趋	到	做	甚至	一个	轻微	戒律	,	和	逃跑	从

[trænz'greʃn,træns'greʃn] ;

transgression	;
越轨行为	;

本·阿扎伊说："要尽快遵守哪怕是最微小的诫命，并远离罪恶；

[fɔːr; fər] [wʌn] ['vɜːrtʃuː] [liːdz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [trænz'greʃn,træns'greʃn] [drɔːz]

for	one	virtue	leads	to	another	,	and	transgression	draws
为了	一	美德	线索	到	其他	,	和	越轨行为	平局

[trænz'greʃn,træns'greʃn] [ɪn] [ɪts] [treɪn] ;

transgression	in	its	train	;
越轨行为	在	它是	火车	;

因为一种美德会引发另一种美德，而罪恶则会招致更多的罪恶；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rekəmpens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuː] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuː] ,

for	the	recompense	of	a	virtue	is	a	virtue	,
为了	这	补偿	的	一个	美德	是	一个	美德	,

因为美德的回报本身就是一种美德。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rekəmpens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [trænz'greʃn,træns'greʃn] [ɪz] [ə; eɪ] [trænz'greʃn,træns'greʃn] . " [θriː] .

and	the	recompense	of	a	transgression	is	a	transgression	.	"	3	.
和	这	补偿	的	一个	越轨行为	是	一个	越轨行为	.	"	3	.

对罪行的报应就是罪行。"3.

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [dɪ'spaɪz] [nɑːt] ['eni] [mæn] , [ænd; ənd] [kɑːrp] [nɑːt] [æt; ət] ['eni] [θɪŋ] ;

He	used	to	say	,	"	Despise	not	any	man	,	and	carp	not	at	any	thing	;
他	用过的	到	说	,	"	鄙视	不是	任何	男人	,	和	鲤鱼	不是	在	任何	事物	;

他常说："不要轻视任何人，也不要挑剔任何事；

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [hæz; həz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['aʊər] ,

for	there	is	not	a	man	that	has	not	his	hour	,
为了	那里	是	不是	一个	男人	那	有	不是	他的	小时	,

因为每个人都有自己的时刻。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [nɑːt] [ɪts] [pleɪs] .

and	there	is	not	a	thing	that	has	not	its	place	.
和	那里	是	不是	一个	事物	那	有	不是	它是	地方	.

万物皆有其位。

" [fɔːr] . [ɑːr] . ['lɛvɪ,tæs] [ʌv; əv] [dʒæbnɛ] [sed] , " [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['loʊli] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] ,

"	4	.	R	.	Levitas	of	Jabneh	said	,	"	Be	exceedingly	lowly	of	spirit	,
"	4	.	拉	.	利维塔斯	的	贾布内	说	,	"	是	非常	卑微的	的	精神	,

4. 雅布尼的拉比莱维塔斯说："要极其谦卑，

[sɪns] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [mæn] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrm] .

since	the	hope	of	man	is	but	the	worm	.
自从	这	希望	的	男人	是	但	这	蠕虫	.

因为人类的希望不过是蛆虫。

" [faɪv] . [ɑːr] . - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [sed] ,

"	5	.	R	.	Jochanan	,	the	son	of	Berokah	,	said	,
"	5	.	拉	.	-	,	这	儿子	的	-	,	说	,

5. 比罗迦之子约哈南拉比说：

" [ˌhuːsoʊ'evər] [prəʊ'feɪnz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn] ['siːkrət] [wɪl] ['sʌfər] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər]

"	Whosoever	profanes	the	Name	of	Heaven	in	secret	will	suffer	the	penalty	for
"	无论谁	亵渎神灵	这	姓名	的	天堂	在	秘密	将要	遭受	这	惩罚	为了

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['pʌblɪk] ;

it	in	public	;
它	在	民众	;

"凡在暗中亵渎天名者，必在公开处受其刑罚；

[ænd; ənd] [ðɪs] , ['weðər] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [neɪm] [biː; bi][prəʊ'feɪnd][ɪn] ['ɪgnərəns] [ɔːr][ɪn] ['wɪlflnəs] .

and	this	,	whether	the	Heavenly	Name	be	profaned	in	ignorance	or	in	wilfulness	.
和	这	,	无论	这	天上	姓名	是	亵渎	在	无知	或者	在	任性	.

无论亵渎天名是出于无知还是出于故意，都是如此。

" [sɪks] . [ɑːr] . ['iʃmɛəl] , [hɪz; ɪz][sʌn] , [sed] , " [hiː; hi] [huː] [ləːnz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tiːtʃ] ,

"	6	.	R	.	Ishmael	,	his	son	,	said	,	"	He	who	learns	in	order	to	teach	,
"	6	.	拉	.	以实玛利	,	他的	儿子	,	说	,	"	他	WHO	学习	在	命令	到	教	,

6. 他的儿子拉比·伊什梅尔说："学习是为了教导他人，

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [miːnz] [wɪl] [biː; bi] ['græntɪd] [bəuθ][tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] ;

to	him	the	means	will	be	granted	both	to	learn	and	to	teach	;
到	他	这	方法	将要	是	的确	两个都	到	学习	和	到	教	;

他将获得学习和教学的机会；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [ləːnz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['præktɪs] , [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [miːnz] [wɪl] [biː; bi]['græntɪd]

but	he	who	learns	in	order	to	practise	,	to	him	the	means	will	be	granted
但	他	WHO	学习	在	命令	到	实践	,	到	他	这	方法	将要	是	的确

[tuː; tə] [lɜːrn] ,

to	learn	,
到	学习	,

但凡学习是为了实践的人，必会获得学习的途径。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] , [tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['præktɪs] .

and	to	teach	,	to	observe	,	and	to	practise	.
和	到	教	,	到	观察	,	和	到	实践	.

并进行教学、观察和实践。

" ['sɛvən] . [ɑːr] . ['zɑːdək] [sed] , " ['seprət] [nɑːt] [ðaɪ'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ;

"	7	.	R	.	Zadok	said	,	"	Separate	not	thyself	from	the	congregation	;
"	7	.	拉	.	扎多克	说	,	"	分离	不是	你自己	从	这	会众	;

7. 拉比扎多克说："不要与会众分离；

([ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['ɑːfɪs]) [ækt][nɑːt][ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [pɑːrt] ;

(	in	the	judge's	office	)	act	not	the	counsel's	part	;
(	在	这	法官的	办公室	)	行为	不是	这	律师的	部分	;

（在法官办公室）不履行律师的职责；

[meɪk] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrə] [ə; eɪ] [kraʊn] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [ə'græn,daɪz] [ðaɪ'self] , [nɔːr][ə; eɪ] [speɪd]

make	not	of	the	Torah	a	crown	wherewith	to	aggrandize	thyself	,	nor	a	spade
制作	不是	的	这	托拉	一个	王冠	以及	到	夸大	你自己	,	也不	一个	铲

[hweə'wɪð] [tuː; tə][dɪg] .

wherewith	to	dig	.
以及	到	挖	.

不要把律法当作荣耀自己的王冠，也不要把律法当作挖掘的工具。

" [soʊ]['ɔːlsoʊ] [juːst] ['hilel][tuː; tə] [seɪ] ,

"	So	also	used	Hillel	to	say	,
"	所以	还	用过的	希勒尔	到	说	,

"所以希勒尔也用这种方式表达了....."

" [hiː; hi] [huː] [meɪks] [ə; eɪ] ['wɜːrldli] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ([ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrə]) [ʃæl; ʃəl] [weɪst] [ə'weɪ]

"	He	who	makes	a	worldly	use	of	the	crown	(	of	the	Torah	)	shall	waste	away
"	他	WHO	制作	一个	世俗	使用	的	这	王冠	(	的	这	托拉	)	将	浪费	离开

.

:
.

"凡将律法的冠冕用于世俗用途者，必将走向衰亡。"

" [hens] [ðaʊ] ['meiist, meist][ɪn'fɜ:r][ðæt] [ˌhu:soʊ'evər] [di'raivz] [ə; eɪ]['prɑ:fɪt][fɔ:r; fər][hɪm'self][frʌm; frəm]
" Hence thou mayest infer that whosoever derives a profit for himself from
" 因此 你 五月 推断 那 无论谁 衍生 一个 利润 为了 他自己 从
[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rə] [ɪz] ['helpɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][oʊn] [dɪ'strʌkʃn] . [eɪt] .
the words of the Torah is helping on his own destruction . 8 .
这 字 的 这 托拉 是 帮助 在 他的 自己的 破坏 . 8 .

"因此，你可以推断，凡从律法书中为自己谋取利益的人，都是在助纣为虐，走向毁灭。"8.

[ɑ:r] . [hoʊ'zeɪ] [sed] , " ['hu:səu] ['ɔnəz] [ðə; ði] ['tɔ:rə] [wɪl] [hɪm'self][bi:; bi] ['ɑ:nərd] [baɪ][mæn'kaɪnd] ,
R . Jose said , " Whoso honors the Torah will himself be honored by mankind ,
拉 . 何塞 说 , " 谁 荣誉 这 托拉 将要 他自己 是 荣幸 经过 人类 ,

拉比何塞说："凡尊重律法者，必受世人尊敬。"

[bʌt; bət]['hu:səu] [dɪs'ɑnə] [ðə; ði] ['tɔ:rə] [wɪl] [hɪm'self][bi:; bi] [dis'anə:d] [baɪ][mæn'kaɪnd] .
but whoso dishonors the Torah will himself be dishonored by mankind .
但 谁 耻辱 这 托拉 将要 他自己 是 蒙羞 经过 人类 .

但凡亵渎律法的人，必将蒙受世人的羞辱。

" [naɪn] . [ɑ:r] . ['iʃmɛəl] , [hɪz; ɪz][sʌn] , [sed] , " [hi:; hi] [hu:] [ʃʌnz] [ðə; ði][dʒu:'dɪʃəl] ['ɑ:fɪs] [rɪdz][hɪm'self]
" 9 . R . Ishmael , his son , said , " He who shuns the judicial office rids himself
" 9 . 拉 . 以实玛利 , 他的 儿子 , 说 , " 他 WHO 回避 这 司法 办公室 摆脱 他自己
[ʌv; əv]['heɪtrɪd] ,
of hatred ,
的 仇恨 ,

9. 他的儿子拉比·伊什梅尔说："避开司法职位的人，就能摆脱仇恨。"

['rɑ:bəri] , [ænd; ənd][veɪn] ['swerɪŋ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [prɪ'zʌmptʃʊəslɪ] [leiz] [daʊn] [dɪ'sɪʒənz] [ɪz]
robbery , and vain swearing ; but he who presumptuously lays down decisions is
抢劫 , 和 徒劳 咒骂 ; 但 他 WHO 狂妄地 躺下 向下 决策 是
['fu:lɪʃ] ,
foolish ,
愚蠢 ,

抢劫和妄言；但擅自做决定的人是愚蠢的。

['wɪkɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] ['ærəgənt] ['spɪrɪt] . " - .
wicked , and of an arrogant spirit . " 10 .
邪恶 , 和 的 一个 傲慢的 精神 . " - .

邪恶，而且傲慢自大。"10.

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , " [dʒʌdʒ] [nɑ:t][ə'loʊn] , [fɔ:r; fər] [nʌn] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ə'loʊn] [seɪv] [wʌn] ;
He used to say , " Judge not alone , for none may judge alone save One ;
他 用过的 到 说 , " 法官 不是 独自的 , 为了 没有任何 可能 法官 独自的 节省 一 ;

他常说："不要独自审判，因为除了神以外，没有人可以独自审判；

['ni:ðər] [seɪ] ([tu:; tə][ðaɪ][dʒu:'dɪʃəl] ['kɑ:li:gz]) , - [ək'sept][maɪ] [vju:] , - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz]
neither say (to thy judicial colleagues) , ' Accept my view , ' for the choice is
两者都不 说 (到 你的 司法 同事) , - 接受 我的 看法 , - 为了 这 选择 是
[ðerz] ([tu:; tə][kən'kɜ:r]) ;
theirs (to concur) ;
他们的 (到 同意) ;

不要对你的司法同僚说："接受我的观点吧"，因为是否同意是他们的选择；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ði:] ([tu:; tə][kəm'pel] [kən'kɜ:rəns]) . " - .
and it is not for thee (to compel concurrence) . " 11 .
和 它 是 不是 为了 你 (到 迫使 一致) . " - .

你无权强迫他人同意。"11.

[ɑ:r] . ['dʒɑ:nəθən] [sed] ,
R . Jonathan said ,
拉 . 乔纳森 说 ,

R:乔纳森说：

" ['huːsəu] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['tɔːrə] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]['pɑːvərti][ʃæl; ʃəl][ɪn][ðə; ði][end][fʊl'fɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
" **Whoso** **fulfils** **the** **Torah** **in** **the** **midst** **of** **poverty** **shall** **in** **the** **end** **fulfil** **it** **in** **the**
" 谁 满足 这 托拉 在 这 中间 的 贫困 将 在 这 结尾 实现 它 在 这
[mɪdst][ʌv; əv] [welθ] ;
midst **of** **wealth** **;**
中间 的 财富 ;

“凡在贫困中遵守律法的人，最终必在富裕中遵守律法；

[ænd; ənd]['huːsəu] [niˈglekts] [ðə; ði] ['tɔːrə] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [welθ] [ʃæl; ʃəl][ɪn][ðə; ði][end] [nɪˈglekt]
and **whoso** **neglects** **the** **Torah** **in** **the** **midst** **of** **wealth** **shall** **in** **the** **end** **neglect**
和 谁 疏忽 这 托拉 在 这 中间 的 财富 将 在 这 结尾 忽视
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]['pɑːvərti] . " - .
it **in** **the** **midst** **of** **poverty** **.** **"** **12** **.**
它 在 这 中间 的 贫困 . " - .

凡在富裕中忽略律法的人，最终也会在贫穷中忽略律法。”12.

[ɑːr] . ['meɪr, 'maɪr] [sed] , " ['les(ə)n] [ðaɪ] [tɔɪl][fɔːr; fər]['wɜːrldli] [gʊdz] , [ænd; ənd][biː; bi] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði]
R **.** **Meir** **said** **,** **"** **Lessen** **thy** **toil** **for** **worldly** **goods** **,** **and** **be** **busy** **in** **the**
拉 . 梅尔 说 , " 减少 你的 辛劳 为了 世俗 商品 , 和 是 忙碌的 在 这
['tɔːrə] ;
Torah **;**
托拉 ;

梅尔拉比说：“减少你对世俗财富的辛劳，多花时间研习托拉；

[biː; bi]['hʌmb(ə)l][ʌv; əv]['spɪrɪt] [bɪˈfɔːr] [ɔːl] [men] ; [ɪf] [ðaʊ] [nɪˈglekt] [ðə; ði] ['tɔːrə] ,
be **humble** **of** **spirit** **before** **all** **men** **;** **if** **thou** **neglectest** **the** **Torah** **,**
是 谦逊的 的 精神 前 全部 男人 ; 如果 你 疏忽 这 托拉 ,

在众人面前要谦卑；如果你忽略了律法，

['meni] ['kɔːzɪz] [fɔːr; fər] [niˈglektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðiː] ,
many **causes** **for** **neglecting** **it** **will** **be** **present** **themselves** **to** **thee** **,**
许多 原因 为了 疏忽 它 将要 是 展示 他们自己 到 你 ,

你会面临许多忽视它的理由，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] - [ɪn][ðə; ði] ['tɔːrə] , [hiː; hi][hæz; həz] [əˈbʌndənt] ['rekəmpens] [tuː; tə] [gɪv] [ðiː]
but **if** **thou** **laborest** **in** **the** **Torah** **,** **He** **has** **abundant** **recompense** **to** **give** **thee**
但 如果 你 - 在 这 托拉 , 他 有 丰富 补偿 到 给 你
. " - .
. **"** **13** **.**
. " - .

但如果你勤于研习律法，祂必赐予你丰厚的报酬。”13.

[ɑːr] . [ɛliːsɝ] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['dʒeɪkəb] , [sed] , " [hiː; hi] [huː] [dʌz] [wʌn]['priːsept][hæz; həz] ['gɑːtn]
R **.** **Elieser** **,** **the** **son** **of** **Jacob** **,** **said** **,** **"** **He** **who** **does** **one** **precept** **has** **gotten**
拉 . 埃利泽 , 这 儿子 的 雅各布 , 说 , " 他 WHO 做 一 戒律 有 获得
[hɪm'self][wʌn]['ædvəkeɪt] ;
himself **one** **advocate** **;**
他自己 一 提倡 ;

雅各之子拉比·埃利泽说：“遵守一条诫命的人，就得到了一位辩护者；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [kə'mits] [wʌn][trænz'greʃn,træns'greʃn][hæz; həz] ['gɑːtn] [hɪm'self][wʌn][ə'kjuːzər] .
and **he** **who** **commits** **one** **transgression** **has** **gotten** **himself** **one** **accuser** **.**
和 他 WHO 提交 一 越轨行为 有 获得 他自己 一 原告 .

一个人犯一次罪，就给自己招来一个控告者。

[rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [gʊd] [diːdz] [ɑːr; ər][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] [ə'genst] ['pʌnɪʃmənt] . " - .
Repentance **and** **good** **deeds** **are** **as** **a** **shield** **against** **punishment** **.** **"** **14** **.**
悔改 和 好的 契约 是 作为 一个 盾 反对 惩罚 . " - .

悔改和善行是免受惩罚的盾牌。”14.

[ɑːr] . - , [ðə; ði]['sænd(ə)l] - ['meɪkər] , [sed] ,
R . **Jochanan** , **the** **sandal** - **maker** , **said** ,
拉 . - , 这 凉鞋 - 制造商 , 说 ,

凉鞋匠R·乔哈南说：

" ['evri] [ə'sembli] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][end][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ,
" **Every** **assembly** **which** **is** **in** **the** **Name** **of** **Heaven** **will** **in** **the** **end** **be** **established** **,**
" 每一个 集会 哪个 是 在 这 姓名 的 天堂 将要 在 这 结尾 是 已确立的 ,

凡以天之名举行的集会，最终都必将建立。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɪl] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][end][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt]
but **that** **which** **is** **not** **in** **the** **Name** **of** **Heaven** **will** **not** **in** **the** **end** **be** **established**
但 那 哪个 是 不是 在 这 姓名 的 天堂 将要 不是 在 这 结尾 是 已确立的
. " - .
. **"** **15** **.**
. " - .

但凡不是以天之名所立的，最终都不会被确立。”15.

[ɑːr] . ['ɛləzɚ] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - , [sed] ,
R . **Eleazer** , **the** **son** **of** **Shammua** , **said** ,
拉 . 埃利亚泽 , 这 儿子 的 - , 说 ,

沙姆亚之子拉比埃利亚泽说：

" [let] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðaɪ][dɪ'saɪp(ə)l][biː; bi][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə] [ðiː] [æz; əz] [ðaɪn] [oʊn] ,
" **Let** **the** **honor** **of** **thy** **disciple** **be** **as** **dear** **to** **thee** **as** **thine** **own** **,**
" 让 这 荣誉 的 你的 弟子 是 作为 亲爱的 到 你 作为 你的 自己的 ,

“要像珍视自己的荣誉一样珍视你门徒的荣誉。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][biː; bi][laɪk][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðaɪ]['mæstər] ,
and **the** **honor** **of** **thine** **associate** **be** **like** **the** **fear** **of** **thy** **master** **,**
和 这 荣誉 的 你的 联系 是 喜欢 这 害怕 的 你的 掌握 ,

你要像敬畏你的主人一样敬畏你的同伴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðaɪ]['mæstər][laɪk][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]['hev(ə)n] . " - .
and **the** **fear** **of** **thy** **master** **like** **the** **fear** **of** **Heaven** **.** **"** **16** **.**
和 这 害怕 的 你的 掌握 喜欢 这 害怕 的 天堂 . " - .

敬畏你的主人如同敬畏上天。”16.

[ɑːr] . ['dʒuːdə] [sed] , " [biː; bi] ['kɔːʃəs] [ɪn] ['stʌdi] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['erər] [ɪn] ['stʌdi] [meɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə]
R . **Judah** **said** **,** **"** **Be** **cautious** **in** **study** **,** **for** **an** **error** **in** **study** **may** **amount** **to**
拉 . 犹大 说 , " 是 谨慎 在 学习 , 为了 一个 错误 在 学习 可能 数量 到
[prɪ'zʌmptʃuəs] [sɪn] . " - .
presumptuous **sin** **.** **"** **17** **.**
放肆 罪 . " - .

拉比犹大说：“学习要谨慎，因为学习中的错误可能构成狂妄的罪过。”17.

[ɑːr] . ['sɪmiən] [sed] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [kraʊnz] : [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['tɔːrə] , [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]
R . **Simeon** **said** **,** **"** **There** **are** **three** **crowns** **:** **the** **crown** **of** **Torah** **,** **the** **crown** **of**
拉 . 西蒙 说 , " 那里 是 三 皇冠 : 这 王冠 的 托拉 , 这 王冠 的
['priːsthʊd] ,
priesthood **,**
圣职 ,

拉比西蒙说：“有三顶冠冕：律法的冠冕、祭司的冠冕，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [ik'selz] [ðem; ðəm]
and **the** **crown** **of** **royalty** **;** **but** **the** **crown** **of** **a** **good** **name** **excels** **them**
和 这 王冠 的 皇室 ; 但 这 王冠 的 一个 好的 姓名 卓越 他们
[ɔːl] . " - .
all **.** **"** **18** **.**
全部 . " - .

还有王权的冠冕；但是，美名的冠冕胜过这一切。”18.

[ɑːr] . - [sed] , " [bɪ'teɪk] [ðaɪ'self] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tɔːrə] ,
R . **Nehorai** **said** , " **Betake** **thyself** **to** **a** **home** **of** **the** **Torah** ,
拉 . - 说 , " 带 你自己 到 一个 家 的 这 托拉 ,

拉比内霍莱说："去一个充满律法的地方吧。"

[ænd; ənd] [seɪ] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tɔːrə] [wɪl] [kʌm] ['æftər] [ðiː] ;
and **say** **not** **that** **the** **Torah** **will** **come** **after** **thee** **;**
和 说 不是 那 这 托拉 将要 来 后 你 ;

不要说律法会在你之后到来；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ðaɪ][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [ðiː] [ɪn][ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
for **there** **thy** **associates** **will** **establish** **thee** **in** **the** **possession** **of** **it** **;**
为了 那里 你的 同事 将要 建立 你 在 这 拥有 的 它 ;

因为你的同伴会在那里帮助你占有它；

[ænd; ənd] [liːn] [nɑːt][ə'pɑːn] [ðaɪn] [oʊn] [ˌʌndər'stændɪŋ] . " - .
and **lean** **not** **upon** **thine** **own** **understanding** **.** **"** **19** **.**
和 倾斜 不是 之上 你的 自己的 理解 . " - .

不要倚靠自己的聪明。"19.

[ɑːr] . - [sed] ,
R . **Jannia** **said** ,
拉 . - 说 ,

R. Jannia 说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] ([tuː; tə][ɪk'spleɪn]) ['iːðər] [ðə; ðɪ][prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [ɔːr]
" **It** **is** **not** **in** **our** **power** **(** **to** **explain** **)** **either** **the** **prosperity** **of** **the** **wicked** **or**
" 它 是 不是 在 我们的 力量 (到 解释) 任何一个 这 繁荣 的 这 邪恶 或者
[ðə; ðɪ] [ə'flɪkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['raɪtʃəs] . " - .
the **afflictions** **of** **the** **righteous** **.** **"** **20** **.**
这 苦难 的 这 正义 . " - .

"我们既不能解释恶人的兴盛，也不能解释义人的苦难。"20.

[ɑːr] . [mətɪθaɪə] , [ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv] - , [sed] , " [biː; bi] [bɪ'fɔːrhænd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
R . **Mattithiah** , **the** **son** **of** **Heresh** , **said** , **"** **Be** **beforehand** **in** **the** **salutation** **of**
拉 . 马蒂提亚 , 这 儿子 的 - , 说 , " 是 预先 在 这 问候 的
[piːs] [tuː; tə][ɔːl][men] ;
peace **to** **all** **men** **;**
和平 到 全部 男人 ;

拉比马蒂提亚（R. Mattithiah），赫雷什之子，说："要先向所有人致以和平的问候；

[ænd; ənd][biː; bi]['ræðər][ə; eɪ][teɪl][tuː; tə]['laɪənz][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hed] [tuː; tə][fɔksiz] . " - .
and **be** **rather** **a** **tail** **to** **lions** **than** **a** **head** **to** **foxes** **.** **"** **21** **.**
和 是 相当 一个 尾巴 到 狮子 比 一个 头 到 狐狸 . " - .

宁可做狮子的尾巴，也不要做狐狸的头。"21.

[ɑːr] . ['dʒeɪkəb] [sed] , " [ðɪs] [wɜːrld][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['vestɪbjuːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] ;
R . **Jacob** **said** , **"** **This** **world** **is** **like** **a** **vestibule** **before** **the** **world** **to** **come** **;**
拉 . 雅各布 说 , " 这 世界 是 喜欢 一个 前厅 前 这 世界 到 来 ;

R. Jacob 说："这个世界就像是来世的前厅；

[prɪ'per] [ðaɪ'self][ɪn][ðə; ðɪ]['vestɪbjuːl] , [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist]['entər]['ɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl] . " - .
prepare **thyself** **in** **the** **vestibule** , **that** **thou** **mayest** **enter** **into** **the** **hall** **.** **"** **22** **.**
准备 你自己 在 这 前厅 , 那 你 五月 进入 进入 这 大厅 . " - .

你在门厅里做好准备，以便进入大厅。"22.

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
He **used** **to** **say** ,
他 用过的 到 说 ,

他过去常说：

" ['betər] [ɪz][wʌn]['aʊər][ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [gʊd] [di:dz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl]
" Better is one hour of repentance and good deeds in this world than the whole
" 更好的 是 一 小时 的 悔改 和 好的 契约 在 这 世界 比 这 所有的
[laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [kʌm] ;
life of the world to come ;
生活 的 这 世界 到 来 ;

今世一小时的悔改和行善胜过来世的一生；

[ænd; ənd] ['betər] [ɪz][wʌn]['aʊər][ʌv; əv] [ˊblisfulnis] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [kʌm] [ðæn; ðən]
and better is one hour of blissfulness of spirit in the world to come than
和 更好的 是 一 小时 的 幸福 的 精神 在 这 世界 到 来 比
[ðə; ði] [hoʊl] [laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] . " - .
the whole life of this world . " 23 .
这 所有的 生活 的 这 世界 . " - .

来世的一小时精神幸福胜过今世的一生。"23.

[ɑ:r] . ['sɪmiən] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['ɛləzɚ] , [sed] ,
R . Simeon , the son of Eleazer , said ,
拉 . 西蒙 , 这 儿子 的 埃利亚泽 , 说 ,

拉比西蒙，埃利亚泽的儿子，说道：

" [du:][nɑ:t] [ə'pi:z] [ðaɪ] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər] ,
" Do not appease thy fellow in the hour of his anger ,
" 做 不是 安抚 你的 同伴 在 这 小时 的 他的 愤怒 ,

不要在同伴发怒时安抚他，

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['aʊər] [wen] [hɪz; ɪz] [ded] [laɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
and comfort him not in the hour when his dead lies before him ,
和 舒适 他 不是 在 这 小时 什么时候 他的 死的 谎言 前 他 ,

在他死者躺在他面前的那一刻，不要安慰他。

[ænd; ənd] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vaʊ] ,
and question him not in the hour of his vow ,
和 问题 他 不是 在 这 小时 的 他的 发誓 ,

在他发誓的时候，不要质疑他。

[ænd; ənd] [rʌʃ] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] . " - .
and rush not to see him in the hour of his disgrace . " 24 .
和 匆忙 不是 到 看 他 在 这 小时 的 他的 耻辱 . " - .

不要急着在他蒙羞的时候去看他。"24.

['sæmjuəl] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] , [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , " [rɪ'dʒɔɪs] [nɑ:t] [wen] [ðaɪn] ['enəmi] ['fɔ:ləθ] ,
Samuel , the younger , used to say , " Rejoice not when thine enemy falleth ,
塞缪尔 , 这 年轻 , 用过的 到 说 , " 麾 不是 什么时候 你的 敌人 坠落 ,

小撒母耳常说："不要因你的敌人倒下而欢喜，

[ænd; ənd][let][nɑ:t] [ðaɪn] [hɑ:rt] [bi:; bi][glæd] [wen] [hi:; hi] [stʌmblɪθ] :
and let not thine heart be glad when he stumbleth :
和 让 不是 你的 心 是 高兴的 什么时候 他 绊倒 :

当他跌倒时，你不要为此欢喜。

[lest][ðə; ði][lɔ:rd] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dɪs'pli:z] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][tɜ:rn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]
lest the Lord see it and it displease him , and he turn away his
免得 这 主 看 它 和 它 得罪 他 , 和 他 转动 离开 他的
[ræθ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . " - .
wrath from him . " 25 .
愤怒 从 他 . " - .

免得耶和华看见了，就恼怒，使他的怒气转离他。"25.

[ɪ'laɪʃə] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - , [sed] , " [ɪf] [wʌn] [lə:nz] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][laɪk] ?
Elisha , the son of Abuyah , said , " If one learns as a child , what is it like ?
以利沙 , 这 儿子 的 - , 说 , " 如果 一 学习 作为 一个 孩子 , 什么 是 它 喜欢 ?

阿布雅的儿子以利沙说："如果一个人从小就学习，那会是什么样的呢？"

[laɪk] [ɪŋk] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [kliːn] ['peɪpər] .
Like ink written in clean paper .
喜欢 墨水 书面 在 干净的 纸 .

就像墨水写在干净的纸上一样。

[ɪf] [wʌn] [ləːnz] [æz; əz][æn; ən][oʊld][mæn] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪk] ?
If one learns as an old man , what is it like ?
如果 一 学习 作为 一个 老的 男人 , 什么 是 它 喜欢 ?

如果一个人在老年时学习，那会是什么样的体验?

[laɪk] [ɪŋk] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [juːst] ['peɪpər] . " - .
Like ink written on used paper . " 26 .
喜欢 墨水 书面 在 用过的 纸 . " - .

就像用过的纸上写的墨水一样。"26.

[ɑːr] . [hoʊ'zeɪ] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['dʒuːdə] , [ʌv; əv] - ['bæbli] [sed] , " [hiː; hi] [huː] [ləːnz] [frʌm; frəm]
R . Jose , the son of Judah , of Chefar Babli said , " He who learns from
拉 . 何塞 , 这 儿子 的 犹大 , 的 - 巴布利 说 , " 他 WHO 学习 从
[ðə; ði] [jʌŋ] ,
the young ,
这 年轻的 ,

拉比何塞，犹大的儿子，来自切法尔·巴布利，说道："向年轻人学习的人，

[tuː; tə] [wʌt] [ɪz][hiː; hi][laɪk] ?
to what is he like ?
到 什么 是 他 喜欢 ?

他是个什么样的人?

[tuː; tə][wʌn] [huː] [iːts] [ˌʌn'raɪp] [greɪps] , [ænd; ənd] [drɪŋks] [waɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [væt] .
To one who eats unripe grapes , and drinks wine from his vat .
到 一 WHO 吃 生 葡萄 , 和 饮料 葡萄酒 从 他的 增值税 .

给那些吃未成熟的葡萄，喝自己酒桶里的酒的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ləːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] , [tuː; tə] [wʌt] [ɪz][hiː; hi][laɪk] ?
And he who learns from the old , to what is he like ?
和 他 WHO 学习 从 这 老的 , 到 什么 是 他 喜欢 ?

向老人学习的人，会变成什么样的人呢?

[tuː; tə][wʌn] [huː] [iːts] [raɪp] [greɪps] , [ænd; ənd] [drɪŋks] [oʊld] [waɪn] . " - .
To one who eats ripe grapes , and drinks old wine . " 27 .
到 一 WHO 吃 成熟 葡萄 , 和 饮料 老的 葡萄酒 . " - .

给吃熟透的葡萄，喝陈年葡萄酒的人。"27.

['ræbaɪ]['meɪr, 'maɪr] [sed] , " [lʊk] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði][flæsk] , [bʌt; bət][æt; ət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kən'teɪnz] :
Rabbi Meir said , " Look not at the flask , but at what it contains :
拉比 梅尔 说 , " 看 不是 在 这 烧瓶 , 但 在 什么 它 包含 :

梅尔拉比说："不要看瓶子，而要看它里面装的是什么：

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [flæsk] [fʊl] [ʌv; əv][oʊld][waɪn] ,
there may be a new flask full of old wine ,
那里 可能 是 一个 新的 烧瓶 满的 的 老的 葡萄酒 ,

可能有一瓶新酒壶里装的是陈年葡萄酒。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld][flæsk] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt]['iːv(ə)n] [nuː] [waɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . " - .
and an old flask that has not even new wine in it . " 28 .
和 一个 老的 烧瓶 那 有 不是 甚至 新的 葡萄酒 在 它 . " - .

还有一个旧酒瓶，里面甚至没有新酒。"28.

[ɑːr] . [ˌeliˈeizə(r)][hɑː] - - [sed] , " ['envi] , [kjuːˈpɪdəti] , [ænd; ənd][æmˈbɪʃ(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ][mæn]

R	.	Eleazar	ha	-	Kappar	said	,	"	Envy	,	cupidity	,	and	ambition	take	a	man
拉	.	以利亚撒	哈	-	-	说	,	"	嫉妒	,	贪婪	,	和	志向	拿	一个	男人

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] . " - .

from	the	world	.	"	29	.
从	这	世界	.	"	-	.

拉比埃利亚扎尔·哈卡帕尔说：“嫉妒、贪婪和野心会把人从世上夺走。”29.

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər][bɔːrn][ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə][daɪ] ;

He	used	to	say	,	"	They	that	are	born	are	doomed	to	die	;
他	用过的	到	说	,	"	他们	那	是	出生	是	注定失败	到	死	;

他过去常说：“生而为人，终有一死；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf] [əˈgen] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

and	the	dead	to	be	brought	to	life	again	;	and	the	living	to	be
和	这	死的	到	是	带来	到	生活	再次	;	和	这	活的	到	是

[dʒʌdʒd] ,

judged	,
评判	,

死人要复活，活人要受审判。

[tuː; tə] [noʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][gɑːd] ,

to	know	,	to	make	known	,	and	to	be	made	conscious	that	He	is	God	,
到	知道	,	到	制作	已知	,	和	到	是	制成	有意识的	那	他	是	上帝	,

[hiː; hi][ðə; ði]['meɪkər] ,

He	the	Maker	,
他	这	制造商	,

认识祂，宣扬祂，并意识到祂是上帝，祂是创造者。

[hiː; hi][ðə; ði] [kriˈeɪtər] , [hiː; hi][ðə; ði] [dɪˈsɜːrnər] , [hiː; hi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [hiː; hi][ðə; ði] ['wɪtnəs] , [hiː; hi]

He	the	Creator	,	He	the	Discerner	,	He	the	Judge	,	He	the	Witness	,	He
他	这	创作者	,	他	这	辨别者	,	他	这	法官	,	他	这	证人	,	他

[ðə; ði][əˈkjuːzər] ;

the	Accuser	;
这	原告	;

祂是创造者，祂是辨别者，祂是审判者，祂是见证者，祂是控告者；

[hiː; hi][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wɪl] [ɪn]['fjuːtʃər][dʒʌdʒ] , ['blesɪd; blest][biː; bi][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

He	it	is	that	will	in	future	judge	,	blessed	be	He	,	with	Whom	there	is	no
他	它	是	那	将要	在	未来	法官	,	蒙福	是	他	,	和	谁	那里	是	不

[ʌnˈraitʃəsnis] ,

unrighteousness	,
不义	,

将来审判世人的，是祂，愿祂受赞美，祂里面没有不义。

[nɔːr] [fərˈgetflnəs] , [nɔːr] [rɪˈspekt] [ʌv; əv]['pɝːsənz] , [nɔːr] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [braɪbz] ;

nor	forgetfulness	,	nor	respect	of	persons	,	nor	taking	of	bribes	;
也不	健忘	,	也不	尊重	的	人	,	也不	采取	的	贿赂	;

既不健忘，也不尊重他人，更不收受贿赂；

[ænd; ənd] [noʊ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekənɪŋ] ;

and	know	also	that	everything	is	according	to	the	reckoning	;
和	知道	还	那	一切	是	根据	到	这	清算	;

并且要知道，一切都是按着公理算的；

[ænd; ənd][let][nɑːt][ðaɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [gɪv] [ðiː] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [greɪv] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

and	let	not	thy	imagination	give	thee	hope	that	the	grave	will	be	a	place	of
和	让	不是	你的	想像力	给	你	希望	那	这	严重	将要	是	一个	地方	的

['refjuːdʒ][fɔːr; fər] [ðiː] ;

refuge	for	thee	;
避难所	为了	你	;

不要让你的想象力给你带来希望，以为坟墓会成为你的避难所；

[fɔːr; fər] [pər'fɔːrs] [ðaʊ] [wɑːst] [fɔːrmd] , [ænd; ənd] [pər'fɔːrs] [ðaʊ] [wɑːst][bɔːrn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ['laɪvɪst]
for **perforce** **thou** **wast** **formed** **,** **and** **perforce** **thou** **wast** **born** **,** **and** **thou** **livest**
为了 强制 你 浪费 形成 , 和 强制 你 浪费 出生 , 和 你 活的
[pər'fɔːrs] ,
perforce **,**
强制 ,

你被迫形成，被迫出生，被迫活着。

[ænd; ənd] [pər'fɔːrs] [ðaʊ] [wɪlt] [daɪ] ,
and **perforce** **thou** **wilt** **die** **,**
和 强制 你 枯萎 死 ,

你必死无疑。

[ænd; ənd] [pər'fɔːrs] [ðaʊ] [wɪlt] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] ['rekənɪŋ]
and **perforce** **thou** **wilt** **in** **the** **future** **have** **to** **give** **account** **and** **reckoning**
和 强制 你 枯萎 在 这 未来 有 到 给 帐户 和 清算
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [suː'priːm] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
before **the** **Supreme** **King** **of** **kings** **,**
前 这 最高 国王 的 国王 ,

将来你必定要在万王之王面前接受审判和清算。

[ðə; ði] ['hoʊli] [wʌn] , ['blesɪd; blest] [biː; bi] [hiː; hi] .
the **Holy** **One** **,** **blessed** **be** **He** **.**
这 圣 一 , 蒙福 是 他 .

圣者，愿祂受赞美。

" ['ræbaɪ] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [sed] , " [ðə; ði] ['hoʊli] [wʌn] , ['blesɪd; blest] [biː; bi] [hiː; hi]
" **Rabbi** **Chanania** **,** **the** **son** **of** **Akashia** **,** **said** **,** **"** **The** **Holy** **One** **,** **blessed** **be** **He**
" 拉比 - , 这 儿子 的 - , 说 , " 这 圣 一 , 蒙福 是 他
,
,
,

阿卡西亚之子哈纳尼亚拉比说："圣者，愿祂受赞美，

[wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪzrɪəl] ['wɜːrði] ; ['werfɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['koʊpiəs] ['tɔːrə]
was **pleased** **to** **make** **Israel** **worthy** **;** **wherefore** **He** **gave** **them** **a** **copious** **Torah**
曾是 高兴 到 制作 以色列 值得 ; 因此 他 给予 他们 一个 丰富 托拉
[ænd; ənd] ['meni] [kə'mændmənts] ,
and **many** **commandments** **,**
和 许多 诫命 ,

祂乐意使以色列配得上祂的恩典；因此祂赐给他们丰富的律法书和许多诫命。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] [lɔːrd] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] ,
as **it** **is** **said** **,** **'** **It** **pleased** **the** **Lord** **,** **for** **his** **righteousness** **'** **sake** **,**
作为 它 是 说 , - 它 高兴 这 主 , 为了 他的 义 - 清酒 ,

正如经上所说，"耶和华因自己的公义喜悦了这件事"。

[tuː; tə] ['mægnɪfaɪ] [ðə; ði] ['tɔːrə] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnərəb(ə)l] - " .
to **magnify** **the** **Torah** **and** **make** **it** **honorable** **'** **"** **.**
到 放大 这 托拉 和 制作 它 光荣的 - " .

彰显律法并使其尊崇"。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[ɔːl] ['ɪzrɪəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ,
All **Israel** **have** **a** **portion** **in** **the** **world** **to** **come** **,** **and** **it** **is** **said** **,**
全部 以色列 有 一个 部分 在 这 世界 到 来 , 和 它 是 说 ,

所有以色列人在来世都有一份产业，经上说：

" [ænd; ənd][ðaɪ]['pi:p(ə)l][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɔ:l] ['raɪtʃəs] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɪn'herɪt][ðə; ði][lænd][fɔ:r; fər]['evər] ,
" And thy people shall be all righteous ; they shall inherit the land for ever ,
" 和 你的 人们 将 是 全部 正义 ; 他们 将 继承 这 土地 为了 曾经 ,

"你的百姓都必成为义人；他们必永远承受这地为业。"

[ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['plæntɪŋ] , [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][maɪ][hændz] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi]['glɔ:rɪfaɪd] " .
the branch of my planting , the work of my hands , that I may be glorified " .
这 分支 的 我的 种植 , 这 工作 的 我的 双手 , 那 我 可能 是 光荣的 " .
[wʌn] .
1 .
1 .

我所栽种的枝子，我手所作的工，为要使我得荣耀"。1.

[wɪð; wɪθ][ten] ['seɪɪŋz] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] .
With ten sayings the world was created .
和 十 谚语 这 世界 曾是 创建 .

世界由十句谚语创造。

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] ?
What does this teach us ?
什么 做 这 教 我们 ?

这告诉我们什么?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['seɪɪŋ] ?
Could it not have been created with one saying ?
可以 它 不是 有 到过 创建 和 一 说 ?

难道它不能用一句话概括吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [wɪl] [bɪ'fɔ:l] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [hu:] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]
It is to make known the punishment that will befall the wicked who destroy the
它 是 到 制作 已知 这 惩罚 那 将要 降临 这 邪恶 WHO 破坏 这
[wɜ:rld] [ðæt] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ten] ['seɪɪŋz] ,
world that was created with ten sayings ,
世界 那 曾是 创建 和 十 谚语 ,

这是为了宣告那些毁灭用十句话创造的世界的恶人将受到的惩罚。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['gʊdli] [rɪ'wɔ:rd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dʒʌst] [hu:] [prɪ'zɜ:rv]
as well as the goodly reward that will be bestowed upon the just who preserve
作为 出色地 作为 这 很好 报酬 那 将要 是 授予 之上 这 只是 WHO 保存
[ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ten] ['seɪɪŋz] . [ˌtu:'tu:] .
the world that was created with ten sayings . 2 .
这 世界 那 曾是 创建 和 十 谚语 . 2 .

以及那些维护用十句箴言创造的世界的义人将获得的丰厚奖赏。2.

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ten] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [frʌm; frəm]['ædəm][tu:; tə]['noʊə] , [tu:; tə] [meɪk] [noʊn] [haʊ] [lɔ:ŋ] -
There were ten generations from Adam to Noah , to make known how long -
那里 是 十 几代人 从 亚当 到 诺亚 , 到 制作 已知 如何 长的 -
['sʌfərɪŋ] [gɑ:d][ɪz] ,
suffering God is ,
痛苦 上帝 是 ,

从亚当到挪亚共有十代，这是为了表明上帝的忍耐是何等长久。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [ðoʊz] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [kən'tɪnju:d] [prə'voʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
seeing that all those generations continued provoking him ,
看到 那 全部 那些 几代人 持续 挑衅 他 ,

眼见那些世世代代的人不断挑衅他，

[ʌn'tɪl][hi:; hi] [brɔ:t] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] . [θri:] .
until he brought upon them the waters of the flood . 3 .
直到 他 带来 之上 他们 这 水 的 这 洪水 . 3 .

直到他使洪水淹没他们。3.

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ten] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [frʌm; frəm] ['noʊə] [tuː; tə]['ɪbrəhæm] , [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [haʊ]

There	were	ten	generations	from	Noah	to	Abraham	,	to	make	known	how
那里	是	十	几代人	从	诺亚	到	亚伯拉罕	,	到	制作	已知	如何

[lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [gɑːd][ɪz] ,

long	-	suffering	God	is	,
长的	-	痛苦	上帝	是	,

从挪亚到亚伯拉罕共有十代，为要显明上帝的忍耐是何等长阔高深。

['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [kən'tɪnjuːd] [prə'voʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl]['eɪbrəhæm] , ['aʊər; ɑːr]

seeing	that	all	those	generations	continued	provoking	him	,	until	Abraham	,	our
看到	那	全部	那些	几代人	持续	挑衅	他	,	直到	亚伯拉罕	,	我们的

['fɑːðər] , [keɪm] ,

father	,	came	,
父亲	,	来了	,

眼见那些世世代代不断激怒他，直到我们的祖先亚伯拉罕出现，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ][rɪ'wɔːrd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɔːl][hæv; həv] [ɜːrnd] . [fɔːr] .

and	received	the	reward	they	should	all	have	earned	.	4	.
和	已收到	这	报酬	他们	应该	全部	有	获得	.	4	.

并获得了他们应得的奖励。4.

[wɪð; wɪθ][ten]['traɪəlz]['aʊər; ɑːr]['fɑːðər]['eɪbrəhæm][wʌz; wəz][traɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [fɜːrm][ɪn]

With	ten	trials	our	father	Abraham	was	tried	,	and	he	stood	firm	in
和	十	试验	我们的	父亲	亚伯拉罕	曾是	尝试	,	和	他	站立	公司	在

[ðem; ðəm][ɔːl] ,

them	all	,
他们	全部	,

我们的祖先亚伯拉罕经历了十次试炼，他在每一次试炼中都坚定不移。

[tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɑːðər]['eɪbrəhæm] . [faɪv] .

to	make	known	how	great	was	the	love	of	our	father	Abraham	.	5	.
到	制作	已知	如何	伟大的	曾是	这	爱	的	我们的	父亲	亚伯拉罕	.	5	.

为要彰显我们先祖亚伯拉罕的爱是何等伟大。5.

[ten] ['mɪrəklz] [wɜːr; wər] [rɔːt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ɪn]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][ten][æt; ət][ðə; ðɪ] [siː]

Ten	miracles	were	wrought	for	our	fathers	in	Egypt	,	and	ten	at	the	Sea
十	奇迹	是	锻	为了	我们的	父亲们	在	埃及	,	和	十	在	这	海

. [sɪks] .

.	6	.
.	6	.

在埃及，神为我们的祖先行了十个神迹；在海边，神也行了十个神迹。6.

[ten] [pleɪgz] [dɪd][ðə; ðɪ]['hoʊli][wʌn] , ['blesɪd; blest][biː; bi][hiː; hi] , [brɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [iˈdʒɪpʃnz] [ɪn]

Ten	plagues	did	the	Holy	One	,	blessed	be	He	,	bring	upon	the	Egyptians	in
十	瘟疫	做过	这	圣	一	,	蒙福	是	他	,	带来	之上	这	埃及人	在

['iːdʒɪpt] ,

Egypt	,
埃及	,

圣者，愿祂受赞美，降下十灾于埃及人。

[ænd; ənd][ten][æt; ət][ðə; ðɪ] [siː] . ['sɛvən] .

and	ten	at	the	Sea	.	7	.
和	十	在	这	海	.	7	.

还有十个在海边。7.

[wɪð; wɪθ][ten] [tempˈteiʃənz] [dɪd]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [tempt] [ðə; ðɪ]['hoʊli][wʌn] , ['blesɪd; blest][biː; bi][hiː; hi] ,

With	ten	temptations	did	our	fathers	tempt	the	Holy	One	,	blessed	be	He	,
和	十	诱惑	做过	我们的	父亲们	诱惑	这	圣	一	,	蒙福	是	他	,

我们的先祖曾用十种诱惑来试探圣者，愿祂受赞美。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] ['temptɪd] [ˌem 'iː] [ðiːz] [ten] [taɪmz] ,

in	the	wilderness	,	as	it	is	said	,	"	And	they	tempted	me	these	ten	times	,
在	这	荒野	,	作为	它	是	说	,	"	和	他们	受诱惑	我	这些	十	时代	,

正如经上所说，“他们在旷野试探我十次，

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] ['hɑːkənd] [tuː; tə][maɪ] [vɔɪs] . " [eɪt] .

and	have	not	hearkened	to	my	voice	.	"	8	.
和	有	不是	听见了	到	我的	嗓音	.	"	8	.

他们没有听从我的声音。"8.

[ten] ['mɪrəklz] [wɜːr; wər] [rɔːt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ;

Ten	miracles	were	wrought	for	our	fathers	in	the	Temple	;
十	奇迹	是	锻	为了	我们的	父亲们	在	这	寺庙	;

在圣殿里，我们的祖先经历了十个奇迹；

[noʊ]['wʊmən] ['mɪsˌkæriːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [fleʃ] ; [ðə; ði]['hoʊli] [fleʃ] ['nevər]

no	woman	miscarried	from	the	scent	of	the	holy	flesh	;	the	holy	flesh	never
不	女士	流产	从	这	香味	的	这	圣	肉	;	这	圣	肉	绝不

[bɪ'keɪm] ['pjuːtrɪd] ;

became	putrid	;
成为	腐烂的	;

没有女人因圣肉的气味而流产；圣肉永不腐烂；

[noʊ][flaɪ][wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['slɔːtər] - [haʊs] ;

no	fly	was	seen	in	the	slaughter	-	house	;
不	飞	曾是	已见	在	这	屠宰	-	房子	;

屠宰场里没有看到苍蝇；

[noʊ] [ˌʌn'kliːn] ['æksɪdənt]['evər] [bɪ'fel] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ə'toʊnmənt] ;

no	unclean	accident	ever	befell	the	high	-	priest	on	the	Day	of	Atonement	;
不	不洁	事故	曾经	发生	这	高的	-	牧师	在	这	天	的	赎罪	;

赎罪日当天，大祭司从未遭遇过任何不洁之事；

[ðə; ði][reɪn] ['nevər] [kwentʃt] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl][ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] ;

the	rain	never	quenched	the	fire	of	the	wood	-	pile	on	the	altar	;
这	雨	绝不	淬火	这	火	的	这	木头	-	桩	在	这	坛	;

雨水从未浇灭祭坛上柴堆的火焰；

['niːðər] [dɪd][ðə; ði][wɪnd] [ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [ə'roʊz] [ˌðer'frʌm] ;

neither	did	the	wind	overcome	the	column	of	smoke	that	arose	therefrom	;
两者都不	做过	这	风	克服	这	柱子	的	抽烟	那	出现	由此	;

风也没能吹散从那里升起的烟柱；

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [faʊnd] ['eni] [dɪs'kwɔləˌfaɪŋ] ['diːfekt][ɪn][ðə; ði]['oʊmər] ([ʌv; əv] [nuː] ['bɑːrli] ,

nor	was	there	ever	found	any	disqualifying	defect	in	the	omer	(	of	new	barley	,
也不	曾是	那里	曾经	成立	任何	取消资格	缺点	在	这	欧门	(	的	新的	大麦	,

也从未发现新大麦的颗粒（omer）有任何不合格的缺陷。

['ɔːfərd] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv]['pæsoʊvər]) [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [tuː] [loʊvz] ([ðə; ði][fɜːrst][fruːts] [ʌv; əv]

offered	on	the	second	day	of	Passover	)	or	in	the	two	loaves	(	the	first	fruits	of
提供	在	这	第二	天	的	逾越节	)	或者	在	这	二	面包	(	这	第一的	水果	的

[ðə; ði] [wiːt] - ['hɑːrvɪst] ,

the	wheat	-	harvest	,
这	小麦	-	收成	,

（逾越节第二天献祭的）或两块饼（小麦收割的第一批果实，

['ɔːfərd] [ɑːn] ['pentɪkɔːst]) , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['ʃəjbred] ; [ðoʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [stʊd] ['kloʊsli] [prest]

offered	on	Pentecost	)	,	or	in	the	shewbread	;	though	the	people	stood	closely	pressed
提供	在	五旬节	)	,	或者	在	这	陈设饼	;	尽管	这	人们	站立	密切	按下

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

（在五旬节献上的）或在陈设饼中；尽管人们紧紧地挤在一起，

[ðeɪ] [faʊnd] ['æmp(ə)l] [speɪs] [tuː; tə] ['prɑːstreɪt] [ðəm'selvz] ; ['nevər] [dɪd] ['sɜːrpənt] [ɔːr] ['skɔːrpiən] ['ɪndʒər]
they **found** **ample** **space** **to** **prostrate** **themselves** **;** **never** **did** **serpent** **or** **scorpion** **injure**
他们 成立 充足 空间 到 前列腺 他们自己 ; 绝不 做过 蛇 或者 蝎 损伤
['eni] [wʌn] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] ;
any **one** **in** **Jerusalem** **;**
任何 一 在 耶路撒冷 ;

他们找到了足够的空间俯伏在地；在耶路撒冷，蛇蝎子从未伤害过任何人；

[nɔːr] [dɪd] ['eni] [mæn] ['evər] [seɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ,
nor **did** **any** **man** **ever** **say** **to** **his** **fellow** **,**
也不 做过 任何 男人 曾经 说 到 他的 同伴 ,

也没有人会对他的同伴说：

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [tuː] [streɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɑːdʒ] ['oʊvər] [naɪt] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] . " [naɪn] .
" **the** **place** **is** **too** **strait** **for** **me** **to** **lodge** **over** **night** **in** **Jerusalem** **.** **"** **9** **.**
" 这 地方 是 也 海峡 为了 我 到 小屋 超过 夜晚 在 耶路撒冷 . " 9 .

"耶路撒冷这个地方太狭窄了，我无法在那里过夜。"9.

[ten] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['sæbəθ] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] : [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
Ten **things** **were** **created** **on** **the** **eve** **of** **Sabbath** **in** **the** **twilight** **:** **the** **mouth** **of**
十 事物 是 创建 在 这 前夕 的 安息日 在 这 暮 : 这 嘴 的
[ðə; ði] [ɜːrθ] ;
the **earth** **;**
这 地球 ;

安息日的前夜黄昏时分，创造了十样东西：地的口；

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] ; [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æs] ; [ðə; ði] ['reɪnboʊ] ; [ðə; ði] ['mænə] ;
the **mouth** **of** **the** **well** **;** **the** **mouth** **of** **the** **ass** **;** **the** **rainbow** **;** **the** **manna** **;**
这 嘴 的 这 出色地 ; 这 嘴 的 这 屁股 ; 这 彩虹 ; 这 吗哪 ;

井口；驴嘴；彩虹；吗哪；

[ðə; ði] [rɑːd] ; [ðə; ði] [ʃə'mɪr] ; [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] ['kærəktərz] ; [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
the **rod** **;** **the** **shamir** **;** **the** **shape** **of** **written** **characters** **;** **the** **writing** **,** **and** **the**
这 杆 ; 这 沙米尔 ; 这 形状 的 书面 人物 ; 这 写作 , 和 这
[teiblz] [ʌv; əv] [stoʊn] :
tables **of** **stone** **:**
表格 的 石头 :

权杖；沙米尔；文字的形状；文字；以及石碑：

[sʌm; səm] [seɪ] , [ðə; ði] [dis'trɔiŋ] ['spɪrɪts] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seplkər] [ʌv; əv] ['moʊzəs] ,
some **say** **,** **the** **destroying** **spirits** **also** **,** **and** **the** **sepulchre** **of** **Moses** **,**
一些 说 , 这 摧毁 烈酒 还 , 和 这 坟墓 的 摩西 ,

有人说，还有那些毁灭性的邪灵，以及摩西的坟墓。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ræm] [ʌv; əv] ['eɪbrəhæm] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] [seɪ] , [tɑːŋz] , ['ɔːlsoʊ] ,
and **the** **ram** **of** **Abraham** **our** **father** **;** **and** **others** **say** **,** **tongs** **,** **also** **,**
和 这 内存 的 亚伯拉罕 我们的 父亲 ; 和 其他的 说 , 钳 , 还 ,
[meɪd] [wɪð; wɪθ] [tɑːŋz] . - .
made **with** **tongs** **.** **10** **.**
制成 和 钳 . - .

还有我们祖先亚伯拉罕的公羊；也有人说，钳子，也是用钳子做的。10.

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sev(ə)n] [maːrks] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'kʌltʃərd] , [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] .
There **are** **seven** **marks** **of** **an** **uncultured** **,** **and** **seven** **of** **a** **wise** **man** **.**
那里 是 七 标记 的 一个 没文化的 , 和 七 的 一个 明智的 男人 .

愚昧之人有七种特征，智者也有七种特征。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪn] ['wɪzdəm] ;
The **wise** **man** **does** **not** **speak** **before** **him** **who** **is** **greater** **than** **he** **in** **wisdom** **;**
这 明智的 男人 做 不是 说话 前 他 WHO 是 更大的 比 他 在 智慧 ;

智者不在比自己更有智慧的人面前说话；

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['heɪsti][tuː; tə]

and	does	not	interrupt	the	speech	of	his	companion	;	he	is	not	hasty	to
和	做	不是	打断	这	演讲	的	他的	伴侣	;	他	是	不是	仓促	到

['ænsər] ;

answer	;
回答	;

他不会打断同伴的讲话；他也不会急于回答；

[hiː; hi] ['kwestʃənz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] ; [ænd; ənd] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ;

he	questions	according	to	the	subject	-	matter	;	and	answers	to	the	point	;
他	问题	根据	到	这	主题	-	事情	;	和	答案	到	这	观点	;

他提问要切题，回答要切中要点；

[hiː; hi] [spiːks] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [fɜːrst] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði][læst] , [læst] ;

he	speaks	upon	the	first	thing	first	,	and	upon	the	last	,	last	;
他	说话	之上	这	第一的	事物	第一的	,	和	之上	这	最后的	,	最后的	;

他先谈第一件事，最后谈最后一件事；

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [hiː; hi] [sez] , " [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː]

regarding	that	which	he	has	not	understood	he	says	,	"	I	do	not	understand	it
关于	那	哪个	他	有	不是	理解	他	说道	,	"	我	做	不是	理解	它

;

;
;

对于他没有理解的事物，他说：“我不明白；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ək'nɔlidʒz] [ðə; ði] [truːθ] .

"	and	he	acknowledges	the	truth	.
"	和	他	承认	这	真相	.

他承认了事实。

[ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'kʌltʃərd] [mæn] . - .

The	reverse	of	all	this	is	to	be	found	in	an	uncultured	man	.	11	.
这	撤销	的	全部	这	是	到	是	成立	在	一个	没文化的	男人	.	-	.

这一切的反面，可以在一个没有教养的人身上找到。11.

['sev(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər]['sev(ə)n][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Seven	kinds	of	punishment	come	into	the	world	for	seven	important
七	种类	的	惩罚	来	进入	这	世界	为了	七	重要的

[trænzg'reʃnz] .

transgressions	.
过错	.

世间有七种惩罚，对应七种重大罪行。

[ɪf] [sʌm; səm] [gɪv] [ðer; ðər] [taɪð] [ænd; ənd] ['ʌðər] [duː][nɑːt] ,

If	some	give	their	tithes	and	others	do	not	,
如果	一些	给	他们的	什一奉献	和	其他的	做	不是	,

如果有些人缴纳什一税，而有些人不缴纳，

[ə; eɪ] [dɜːrθ] [in'sjuːz] [frʌm; frəm] [draʊt] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['sʌfər] ['hʌŋgər] [waɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [fʊl]

a	dearth	ensues	from	drought	and	some	suffer	hunger	while	others	are	full
一个	匮乏	随之而来	从	干旱	和	一些	遭受	饥饿	尽管	其他的	是	满的

.

:
.

干旱导致粮食短缺，一些人挨饿，而另一些人却吃饱了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《先贤语录》(Pirke Avot The Sayings of the Jewish Fathers)

[ɪf]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[dɪˈtɜːrmɪn]	[tuː; tə]	[gɪv]	[noʊ]	[taɪð]	,	[ə; eɪ]	[dɜːrθ]	[inˈʃuəz]	[frʌm; frəm]	[ˈtuːmʌlt]	[ænd; ənd]
If	**they**	**all**	**determine**	**to**	**give**	**no**	**tithes**	**,**	**a**	**dearth**	**ensures**	**from**	**tumult**	**and**
如果	他们	全部	决定	到	给	不	什一奉献	,	一个	匮乏	确保	从	骚乱	和

[draʊt]	.
drought	**.**
干旱	.

如果他们都决定不缴纳什一税，那么动乱和干旱必然会导致粮食短缺。

[ɪf]	[ðeɪ]	[ˈfɜːrðər]	[rɪˈzɑːlv]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ðə; ði]	[doʊ]	-	[keɪk]	,	[æn; ən]	[ɪkˈstɜːməˌneɪtɪŋ]	[dɜːrθ]
If	**they**	**further**	**resolve**	**not**	**to**	**give**	**the**	**dough**	**-**	**cake**	**,**	**an**	**exterminating**	**dearth**
如果	他们	更远	解决	不是	到	给	这	面团	-	蛋糕	,	一个	灭绝	匮乏

[inˈʃuəz]	.
ensures	**.**
确保	.

如果他们进一步决定不提供面团蛋糕，那么一场毁灭性的物资匮乏将不可避免。

[ˈpestɪləns]	[kʌmz]	[ˈɪntuː][ðə; ði]	[wɜːrld]	[tuː; tə]	[fʊlˈfɪl]	[ðoʊz]	[deθ]	[ˈpenəltiz]	[ˈθretnd]	[ɪn][ðə; ði]
Pestilence	**comes**	**into**	**the**	**world**	**to**	**fulfil**	**those**	**death**	**penalties**	**threatened**	**in**	**the**
瘟疫	来	进入	这	世界	到	实现	那些	死亡	处罚	威胁	在	这

ˈtɔːrə]	,
Torah	**,**
托拉	,

瘟疫降临人间，正是为了应验《托拉》中预言的死刑。

[ðə; ði]	[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	,	[haʊˈevər]	,	[ɪz]	[wɪˈðɪn]	[ðə; ði]	[ˈfʌŋkʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈhjuːmən]	[traɪˈbjuːnl]	,
the	**execution**	**of**	**which**	**,**	**however**	**,**	**is**	**within**	**the**	**function**	**of**	**a**	**human**	**tribunal**	**,**
这	执行	的	哪个	,	然而	,	是	之内	这	功能	的	一个	人类	法庭	,

然而，执行这项裁决属于人类法庭的职权范围。

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	[rɪˈgɑːrdɪŋ]	[ðə; ði]	[fruːts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsev(ə)nθ]	[jɪr]
and	**for**	**the**	**violation**	**of**	**the**	**law**	**regarding**	**the**	**fruits**	**of**	**the**	**seventh**	**year**
和	为了	这	违反	的	这	法律	关于	这	水果	的	这	第七	年

.
:
.

以及违反有关第七年果实的法律。

[ðə; ði]	[sɔːrd]	[kʌmz]	[ˈɪntuː][ðə; ði]	[wɜːrld]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[dɪˈleɪ]	[ʌv; əv]	[ˈdʒʌstɪs]	,	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər][ðə; ði]
The	**sword**	**comes**	**into**	**the**	**world**	**for**	**the**	**delay**	**of**	**justice**	**,**	**and**	**for**	**the**
这	剑	来	进入	这	世界	为了	这	延迟	的	正义	,	和	为了	这

[pərˈvɜːrʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˈdʒʌstɪs]	,
perversion	**of**	**justice**	**,**
变态	的	正义	,

刀剑降临世间，是为了延缓正义，也是为了歪曲正义。

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[əˈkaʊnt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[əˈfens]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[huː]	[ɪnˈtɜːrprət][ðə; ði]	[ˈtɔːrə]	,
and	**on**	**account**	**of**	**the**	**offence**	**of**	**those**	**who**	**interpret**	**the**	**Torah**	**,**
和	在	帐户	的	这	罪行	的	那些	WHO	解释	这	托拉	,

并且由于那些解释《托拉》的人的冒犯，

[nɑːt]	[əˈkɔːrdɪŋ]	[tuː; tə][ɪts]	[truː]	[sens]	.
not	**according**	**to**	**its**	**true**	**sense**	**.**
不是	根据	到	它是	真的	感觉	.

并非按照其真正含义。

['nɑ:kʃəs] [bi:sts] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][veɪn] ['swerɪŋ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Noxious beasts come into the world for vain swearing , and for the
有害的 野兽 来 进入 这 世界 为了 徒劳 咒骂 , 和 为了 这
[ˌprɑ:fə'neɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [neɪm] .
profanation of the Divine Name .
亵渎 的 这 神圣的 姓名 .

邪恶的野兽来到世间，是为了无谓的咒骂和对神名的亵渎。

[kæp'tɪvəti] [kʌmz] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][aɪ'dɑ:lətri] , [ˌɪmɔ:r'tæləti] , ['blʌdʃed] ,
Captivity comes into the world on account of idolatry , immortality , bloodshed ,
囚禁 来 进入 这 世界 在 帐户 的 偶像崇拜 , 不朽 , 流血事件 ,

囚禁的出现源于偶像崇拜、永生观念和流血事件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][rest][fɔ:r; fər][ðə; ði][sɔɪl] . - .
and the neglect of the year of rest for the soil . 12 .
和 这 忽视 的 这 年 的 休息 为了 这 土壤 . - .

以及忽视了土地休耕的一年。12.

[æt; ət] [fɔ:r] [pɪrɪədz] ['pestɪləns] [grəuz] [ə'peɪs] : [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [jɪr] , [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ,
At four periods pestilence grows apace : in the fourth year , in the seventh ,
在 四 时期 瘟疫 生长 迅速 : 在 这 第四 年 , 在 这 第七 ,

瘟疫在四个时期迅速蔓延：第四年、第七年、

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [jɪr] ,
at the conclusion of the seventh year ,
在 这 结论 的 这 第七 年 ,

第七年结束时，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] ['tæbərnækl] [ɪn] [i:tʃ] [jɪr] : [ɪn][ðə; ði]
and at the conclusion of the Feast of Tabernacles in each year : in the
和 在 这 结论 的 这 盛宴 的 帐幕 在 每个 年 : 在 这
[fɔ:rθ] [jɪr] ,
fourth year ,
第四 年 ,

每年住棚节结束时：第四年，

[fɔ:r; fər][dɪ'fɔ:lt,'di:fɔ:lt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [taɪð] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [jɪr] ;
for default of giving the tithe to the poor in the third year ;
为了 默认 的 给予 这 什一奉献 到 这 贫穷的 在 这 第三 年 ;

因第三年未向穷人缴纳什一税；

[ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [jɪr] , [fɔ:r; fər][dɪ'fɔ:lt,'di:fɔ:lt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [ɪn][ðə; ði]
in the seventh year , for default of giving the title to the poor in the
在 这 第七 年 , 为了 默认 的 给予 这 标题 到 这 贫穷的 在 这
[sɪksθ] [jɪr] ;
sixth year ;
第六 年 ;

第七年，因第六年未将所有权授予穷人而终止；

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [jɪr] ,
at the conclusion of the seventh year ,
在 这 结论 的 这 第七 年 ,

第七年结束时，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][fru:ts][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [jɪr] ,
for the violation of the law regarding the fruits of the seventh year ,
为了 这 违反 的 这 法律 关于 这 水果 的 这 第七 年 ,

因违反有关第七年果实的法律，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] ['tæbərnækl] [ɪn] [i:tʃ] [jɪr] ,
and at the conclusion of the Feast of Tabernacles in each year ,
和 在 这 结论 的 这 盛宴 的 帐幕 在 每个 年 ,

每年住棚节结束时，

[fɔːr; fər] [ˈrɔbiŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [grænt] [ˈliːgəli] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] . - .

for	robbing	the	poor	of	the	grants	legally	assigned	to	them	.	13	.
为了	抢劫	这	贫穷的	的	这	拨款	合法地	分配	到	他们	.	-	.

剥夺穷人依法获得的补助金。13.

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ˈkærəktərz] [əˈmʌŋ] [men] : [hiː; hi] [huː] [sez] ,

There	are	four	characters	among	men	:	he	who	says	,
那里	是	四	人物	之中	男人	:	他	WHO	说道	,

人中有四种人：说话的人，

" [wʌt] [ɪz][maɪn][ɪz][maɪn][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðaɪn] [ɪz] [ðaɪn] , " [hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ] [ˈnuːtrəl] [ˈkærəktər] ;

"	What	is	mine	is	mine	and	what	is	thine	is	thine	,	"	his	is	a	neutral	character	;
"	什么	是	矿	是	矿	和	什么	是	你的	是	你的	,	"	他的	是	一个	中性的	特点	;

“我的就是我的，你的就是你的”，他是一个中性字符；

[sʌm; səm] [seɪ] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ˈsɔdəm] " ; [hiː; hi] [huː] [sez] ,

some	say	,	"	This	is	a	character	like	that	of	Sodom	"	;	he	who	says	,
一些	说	,	"	这	是	一个	特点	喜欢	那	的	所多玛	"	;	他	WHO	说道	,

有人说：“这就像索多玛一样”；说这话的人，

" [wʌt] [ɪz][maɪn][ɪz] [ðaɪn] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðaɪn] [ɪz][maɪn] , " [ɪz][ə; eɪ] [bʊr] ;

"	What	is	mine	is	thine	and	what	is	thine	is	mine	,	"	is	a	boor	;
"	什么	是	矿	是	你的	和	什么	是	你的	是	矿	,	"	是	一个	莽汉	;

“我的就是你的，你的就是我的”这种说法很粗鲁；

[hiː; hi] [huː] [sez] , " [wʌt] [ɪz][maɪn][ɪz] [ðaɪn] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðaɪn] [ɪz] [ðaɪn] ,

he	who	says	,	"	What	is	mine	is	thine	and	what	is	thine	is	thine	,
他	WHO	说道	,	"	什么	是	矿	是	你的	和	什么	是	你的	是	你的	,

他说：“我的就是你的，你的就是你的。”

" [ɪz][ə; eɪ][seɪnt] ; [hiː; hi] [huː] [sez] ,

"	is	a	saint	;	he	who	says	,
"	是	一个	圣	;	他	WHO	说道	,

“是圣人；说这话的人，

" [wʌt] [ɪz] [ðaɪn] [ɪz][maɪn][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][maɪn][ɪz][maɪn] , " [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [mæn] . - .

"	What	is	thine	is	mine	and	what	is	mine	is	mine	,	"	is	a	wicked	man	.	14	.
"	什么	是	你的	是	矿	和	什么	是	矿	是	矿	,	"	是	一个	邪恶	男人	.	-	.

“你的就是我的，我的就是我的”，这样的人是邪恶的。14.

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈtempərz] : [hiː; hi] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə][prəˈvoʊk][ænd; ənd]

There	are	four	kinds	of	tempers	:	he	whom	it	is	easy	to	provoke	and
那里	是	四	种类	的	脾气	:	他	谁	它	是	简单的	到	惹	和

['iːzi] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ] ,

easy	to	pacify	,
简单的	到	安抚	,

人的性情有四种：易激怒的、易安抚的、

[hɪz; ɪz] [lɔːs] [ˌdisəˈpiəz] [ɪn][hɪz; ɪz][geɪn] ; [hiː; hi] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [prəˈvoʊk] [ænd; ənd][hɑːrd]

his	loss	disappears	in	his	gain	;	he	whom	it	is	hard	to	provoke	and	hard
他的	损失	消失	在	他的	获得	;	他	谁	它	是	难的	到	惹	和	难的

[tuː; tə]['pæsɪfaɪ] ,

to	pacify	,
到	安抚	,

他的损失在所得中消失了；他既难以激怒，也难以安抚。

[hɪz; ɪz][geɪn] [ˌdisəˈpiəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːs] ;

his	gain	disappears	in	his	loss	;
他的	获得	消失	在	他的	损失	;

他的得失都化为乌有；

[hiː; hi] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][prəˈvoʊk][ænd; ənd] [ˈiːzi] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ɪz][ə; eɪ][seɪnt] ;

he	whom	it	is	hard	to	provoke	and	easy	to	pacify	is	a	saint	;
他	谁	它	是	难的	到	惹	和	简单的	到	安抚	是	一个	圣	;

不易激怒、易于安抚的人是圣人；

[hiː; hi] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][prəˈvoʊk][ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] . - .

he	whom	it	is	easy	to	provoke	and	hard	to	pacify	is	a	wicked	man	.	15	.
他	谁	它	是	简单的	到	惹	和	难的	到	安抚	是	一个	邪恶	男人	.	-	.

容易激怒、难以安抚的人，是邪恶的人。15.

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['kwɑːlətiz][ɪn] [dɪ'saɪplz] : [hiː; hi] [huː] ['kwɪkli] [ˌʌndə'stændz] [ænd; ənd] ['kwɪkli]

There	are	four	qualities	in	disciples	:	he	who	quickly	understands	and	quickly
那里	是	四	品质	在	门徒	:	他	WHO	迅速地	明白	和	迅速地

[fə'gets] ,

forgets	,
忘记了	,

门徒有四种特质：理解快、遗忘快的，

[hɪz; ɪz][geɪn] [ˌdisə'piəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːs] ; [hiː; hi] [huː] [ˌʌndə'stændz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [fə'gets]

his	gain	disappears	in	his	loss	;	he	who	understands	with	difficulty	and	forgets
他的	获得	消失	在	他的	损失	;	他	WHO	明白	和	困难	和	忘记了

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,

with	difficulty	,
和	困难	,

他的得失都化为乌有；他理解困难，遗忘也困难。

[hɪz; ɪz] [lɔːs] [ˌdisə'piəz] [ɪn][hɪz; ɪz][geɪn] ; [hiː; hi] [huː] [ˌʌndə'stændz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [fə'gets] [wɪð; wɪθ]

his	loss	disappears	in	his	gain	;	he	who	understands	quickly	and	forgets	with
他的	损失	消失	在	他的	获得	;	他	WHO	明白	迅速地	和	忘记了	和

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

他的损失会在所得中消失；他理解得快，遗忘得难。

[hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['pɔːrʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [huː] [ˌʌndə'stændz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [fə'gets] ['kwɪkli]

his	is	a	good	portion	;	he	who	understands	with	difficulty	and	forgets	quickly
他的	是	一个	好的	部分	;	他	WHO	明白	和	困难	和	忘记了	迅速地

,

;

,

这是相当一部分；他理解困难，遗忘迅速。

[hɪz; ɪz][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n] . - .

his	is	an	evil	portion	.	16	.
他的	是	一个	邪恶的	部分	.	-	.

这是邪恶的一部分。16.

[æz; əz][tuː; tə] ['ɑːmzˌgɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [dɪspə'zɪʃnz] : [hiː; hi] [huː] [dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [gɪv] ,

As	to	almsgiving	there	are	four	dispositions	:	he	who	desires	to	give	,
作为	到	施舍	那里	是	四	性情	:	他	WHO	欲望	到	给	,

至于施舍，有四种倾向：想要施舍的人，

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [gɪv] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz]['iːv(ə)l] [tɔːrd] [wʌt] [ˌæpə'teinz] [tuː; tə] ['ʌðər]

but	that	others	should	not	give	,	his	eye	is	evil	toward	what	appertains	to	others
但	那	其他的	应该	不是	给	,	他的	眼睛	是	邪恶的	朝向	什么	相关的	到	其他的

;

;

;

但他却不希望别人给予，他对别人的事情心怀恶意；

[hiː; hi] [huː] [dɪˈzaɪɝz] [ðæt] [ˈʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [hɪmˈself] ,

he	**who**	**desires**	**that**	**others**	**should**	**give**	**,**	**but**	**will**	**not**	**give**	**himself**	**,**
他	WHO	欲望	那	其他的	应该	给	,	但	将要	不是	给	他自己	,

他希望别人付出，自己却不愿付出。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz][ˈiːv(ə)l] [əˈgenst] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

his	**eye**	**is**	**evil**	**against**	**what**	**is**	**his**	**own**	**;**
他的	眼睛	是	邪恶的	反对	什么	是	他的	自己的	;

他对自己的东西怀有恶意；

[hiː; hi] [huː] [ˈgɪvz] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ˈʌðər] [tuː; tə] [gɪv] [ɪz][ə; eɪ][seɪnt] ;

he	**who**	**gives**	**and**	**wishes**	**others**	**to**	**give**	**is**	**a**	**saint**	**;**
他	WHO	给予	和	愿望	其他的	到	给	是	一个	圣	;

乐于奉献并希望他人奉献的人是圣人；

[hiː; hi] [huː] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə] [gɪv] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [mæn] . - .

he	**who**	**will**	**not**	**give**	**and**	**does**	**not**	**wish**	**others**	**to**	**give**	**is**	**a**	**wicked**	**man**	**.**	**17**	**.**
他	WHO	将要	不是	给	和	做	不是	希望	其他的	到	给	是	一个	邪恶	男人	.	-	.

不愿施舍，也不愿别人施舍的人，是邪恶的人。17.

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ˈkærəktərz] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [əˈtend] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] :

There	**are**	**four**	**characters**	**among**	**those**	**who**	**attend**	**the**	**house**	**of**	**study**	**:**
那里	是	四	人物	之中	那些	WHO	出席	这	房子	的	学习	:

在研习所中，有四位性格迥异的人物：

[hiː; hi] [huː] [goʊz][ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ˈpræktɪs] [siˈkjuəz] [ðə; ði][rɪˈwɔːrd][fɔːr; fər][ˈgoʊɪŋ] ;

he	**who**	**goes**	**and**	**does**	**not**	**practise**	**secures**	**the**	**reward**	**for**	**going**	**;**
他	WHO	去	和	做	不是	实践	确保	这	报酬	为了	去	;

去而不实践的人，反而获得了去的报酬；

[hiː; hi] [huː] [ˈpræktɪs] [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt][goʊ] [siˈkjuəz] [ðə; ði][rɪˈwɔːrd][fɔːr; fər] [ˈpræktɪsɪŋ] ;

he	**who**	**practises**	**but**	**does**	**not**	**go**	**secures**	**the**	**reward**	**for**	**practising**	**;**
他	WHO	实践	但	做	不是	去	确保	这	报酬	为了	练习	;

只练习而不去实践的人，就能获得练习的报酬；

[hiː; hi] [huː] [goʊz][ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ɪz][ə; eɪ][seɪnt] ;

he	**who**	**goes**	**and**	**practises**	**is**	**a**	**saint**	**;**
他	WHO	去	和	实践	是	一个	圣	;

去修行的人是圣人；

[hiː; hi] [huː] [ˈniːðər] [goʊz][nɔːr] [ˈpræktɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [mæn] . - .

he	**who**	**neither**	**goes**	**nor**	**practises**	**is**	**a**	**wicked**	**man**	**.**	**18**	**.**
他	WHO	两者都不	去	也不	实践	是	一个	邪恶	男人	.	-	.

既不去修行也不实践的人，是个恶人。18.

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ˈkwɑːlətiz] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ðæt] [sɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][waɪz] : [ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk][ə; eɪ]

There	**are**	**four**	**qualities**	**among**	**those**	**that**	**sit**	**before**	**the**	**wise**	**:**	**they**	**are**	**like**	**a**
那里	是	四	品质	之中	那些	那	坐	前	这	明智的	:	他们	是	喜欢	一个

[spʌndʒ] ,

sponge	**,**
海绵	,

在智者面前就座的人有四种特质：他们像海绵一样，

[ə; eɪ] [ˈfʌn(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈstreɪnər] , [ɔːr][ə; eɪ] [sɪv] : [ə; eɪ] [spʌndʒ] , [wɪtʃ] [sʌks] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] ;

a	**funnel**	**,**	**a**	**strainer**	**,**	**or**	**a**	**sieve**	**:**	**a**	**sponge**	**,**	**which**	**sucks**	**up**	**everything**	**;**
一个	漏斗	,	一个	滤网	,	或者	一个	筛	:	一个	海绵	,	哪个	真糟糕	向上	一切	;

漏斗、滤网或筛子：海绵，能吸走一切东西；

[ə; eɪ] [ˈfʌn(ə)l] , [wɪtʃ] [lets] [ɪn][æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] ;

a	**funnel**	**,**	**which**	**lets**	**in**	**at**	**one**	**end**	**and**	**out**	**at**	**the**	**other**	**;**
一个	漏斗	,	哪个	让我们	在	在	一	结尾	和	出去	在	这	其他	;

漏斗，一端流入，另一端流出；

[ə; eɪ]['streɪnər] , [wɪtʃ] [lets][ðə; ði][waɪn] [peɪs] [aʊt][ænd; ənd] [ri'teinz] [ðə; ði][dregz] ; [ə; eɪ] [sɪv] ,

a	**strainer**	**,**	**which**	**lets**	**the**	**wine**	**pass**	**out**	**and**	**retains**	**the**	**dregs**	**;**	**a**	**sieve**	**,**
一个	滤网	,	哪个	让我们	这	葡萄酒	经过	出去	和	保留	这	渣	;	一个	筛	,

滤网，可以让酒液流出并留下酒渣；筛子，

[wɪtʃ] [lets] [aʊt][ðə; ði][bræn][ænd; ənd] [ri'teinz] [ðə; ði][faɪn]['flaʊər] . - .

which	**lets**	**out**	**the**	**bran**	**and**	**retains**	**the**	**fine**	**flour**	**.**	**19**	**.**
哪个	让我们	出去	这	麸	和	保留	这	美好的	面粉	.	-	.

它可以去除麸皮，保留细面粉。19.

[wen'evər] [lʌv] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] [mə'tɪrɪəl] [kɔ:z] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ][ʌv; əv] [ðæt]

Whenever	**love**	**depends**	**upon**	**some**	**material**	**cause**	**,**	**with**	**the**	**passing**	**away**	**of**	**that**
每当	爱	取决于	之上	一些	材料	原因	,	和	这	通过	离开	的	那

[kɔ:z] ,

cause	**,**
原因	,

当爱情依赖于某种物质原因时，随着该原因的消逝，

[ðə; ði] [lʌv] , [tu:] , ['pa:siz] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][nɑ:t] [di'pendiŋ] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:z] ,

the	**love**	**,**	**too**	**,**	**passes**	**away**	**;**	**but**	**if**	**it**	**be**	**not**	**depending**	**upon**	**such**	**a**	**cause**	**,**
这	爱	,	也	,	通过	离开	;	但	如果	它	是	不是	取决于	之上	这样的	一个	原因	,

爱情也会消逝；但如果它不取决于这样的原因，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [peɪs] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər]['evər] .

it	**will**	**not**	**pass**	**away**	**for**	**ever**	**.**
它	将要	不是	经过	离开	为了	曾经	.

它不会永远消失。

[wɪtʃ] [lʌv] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [mə'tɪrɪəl] [kɔ:z] ?

Which	**love**	**was**	**that**	**which**	**depended**	**upon**	**a**	**material**	**cause**	**?**
哪个	爱	曾是	那	哪个	取决于	之上	一个	材料	原因	?

哪种爱是建立在物质原因之上的?

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['æmən] [ænd; ənd][tə'mɑ:(r)] .

Such	**was**	**the**	**love**	**of**	**Ammon**	**and**	**Tamar**	**.**
这样的	曾是	这	爱	的	阿蒙	和	塔玛尔	.

这就是亚扪和塔玛的爱情。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][noʊ] [sʌtʃ] [kɔ:z] ?

And	**that**	**which**	**depended**	**upon**	**no**	**such**	**cause**	**?**
和	那	哪个	取决于	之上	不	这样的	原因	?

那么，那些不依赖于此类原因的事情呢?

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['deɪvɪd][ænd; ənd]['dʒɑ:nəθən] . - .

Such	**was**	**the**	**love**	**of**	**David**	**and**	**Jonathan**	**.**	**20**	**.**
这样的	曾是	这	爱	的	大卫	和	乔纳森	.	-	.

这就是大卫和约拿单之间的爱情。20.

['evri] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl][ɪn][ðə; ði][end] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ]

Every	**controversy**	**that**	**is**	**in**	**the**	**Name**	**of**	**Heaven**	**shall**	**in**	**the**	**end**	**lead**	**to**	**a**
每一个	争议	那	是	在	这	姓名	的	天堂	将	在	这	结尾	带领	到	一个

['pɜ:rmənənt] [rɪ'zʌlt] ,

permanent	**result**	**,**
永恒的	结果	,

凡是打着天国的旗号而起的争论，最终都将导致永久性的后果。

[bʌt; bət] ['evri] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ]

but	**every**	**controversy**	**that**	**is**	**not**	**in**	**the**	**Name**	**of**	**Heaven**	**shall**	**not**	**lead**	**to**	**a**
但	每一个	争议	那	是	不是	在	这	姓名	的	天堂	将	不是	带领	到	一个

['pɜ:rmənənt] [rɪ'zʌlt] .

permanent	**result**	**.**
永恒的	结果	.

但凡不是以天命之名进行的争论，都不会有持久的结果。

[wɪtʃ] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ?

Which	controversy	was	that	which	was	in	the	Name	of	Heaven	?
哪个	争议	曾是	那	哪个	曾是	在	这	姓名	的	天堂	?

哪场争论是以天之名进行的?

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [ʌv; əv]['hilel][ænd; ənd] ['ʃɑ:maɪ] .

Such	was	the	controversy	of	Hillel	and	Shammai	.
这样的	曾是	这	争议	的	希勒尔	和	沙迈	.

这就是希勒尔和沙迈之间的争论。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ?

And	that	which	was	not	in	the	Name	of	Heaven	?
和	那	哪个	曾是	不是	在	这	姓名	的	天堂	?

而那些并非以天之名行事的呢?

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [ʌv; əv] ['kɔ:rə] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] . - .

Such	was	the	controversy	of	Korah	and	all	his	company	.	21	.
这样的	曾是	这	争议	的	可拉	和	全部	他的	公司	.	-	.

这就是可拉和他同党之间的争论。21.

[ˌhu:soʊ'evər] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['raɪtʃəs] , ['oʊvər][hɪm; ɪm][sɪn] [prɪ'veɪlz] [nɑ:t] ;

Whosoever	causes	the	multitude	to	be	righteous	,	over	him	sin	prevails	not	;
无论谁	原因	这	民众	到	是	正义	,	超过	他	罪	占上风	不是	;

使众人归义的人，罪恶必不能胜过他;

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [tu:; tə][sɪn][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə]

but	he	who	causes	the	multitude	to	sin	shall	not	have	the	means	to
但	他	WHO	原因	这	民众	到	罪	将	不是	有	这	方法	到

[rɪ'pent] .

repent	.
悔改	.

但使众人犯罪的人，必无悔改的机会。

['moʊzəs][wʌz; wəz] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] ['raɪtʃəs] ; [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv]

Moses	was	righteous	and	made	the	multitude	righteous	;	the	righteousness	of
摩西	曾是	正义	和	制成	这	民众	正义	;	这	义	的

[ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

the	multitude	was	laid	upon	him	,
这	民众	曾是	铺设	之上	他	,

摩西是义人，也使众人成为义人；众人的义都归在他身上。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , " [hi:; hi]['eksɪkju:tɪd][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][d'ʒʌdʒmənts]

as	it	is	said	,	"	He	executed	the	justice	of	the	Lord	and	his	judgments
作为	它	是	说	,	"	他	执行	这	正义	的	这	主	和	他的	判决

[wɪð; wɪθ] ['ɪzrɪəl] .

with	Israel	.
和	以色列	.

正如经上所说：“他向以色列人执行耶和华的公义和审判。”

" [ˌdʒerə'boʊəm] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [nɛbæt] , [sind] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [tu:; tə][sɪn] ;

"	Jeroboam	,	the	son	of	Nebat	,	sinned	and	caused	the	multitude	to	sin	;
"	耶罗波安	,	这	儿子	的	尼巴特	,	罪过	和	导致	这	民众	到	罪	;

“尼八的儿子耶罗波安犯了罪，也使众人犯罪;

[ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] ,

the	sin	of	the	multitude	was	laid	upon	him	,	as	it	is	said	,
这	罪	的	这	民众	曾是	铺设	之上	他	,	作为	它	是	说	,

正如经上所说，众人的罪孽都归在他身上。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ˌdʒerə'boʊəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sind] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] ['ɪzrɪəl]

"	For	the	sins	of	Jeroboam	which	he	sinned	and	which	he	made	Israel
"	为了	这	罪孽	的	耶罗波安	哪个	他	罪过	和	哪个	他	制成	以色列

[tuː; tə][sɪn] . " - .

to	sin	.	"	22	.
到	罪	.	"	-	.

“因为耶罗波安所犯的罪，就是他使以色列人陷在罪里的罪。”22.

[ˌhuːsoʊ'evər] [hæz; həz] [ðiːz] [θriː] [ə'trɪbjuːts] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] , ['aʊər; ɑːr]

Whosoever	has	these	three	attributes	is	of	the	disciples	of	Abraham	,	our
无论谁	有	这些	三	属性	是	的	这	门徒	的	亚伯拉罕	,	我们的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

凡具备这三种特质的人，就是我们先祖亚伯拉罕的门徒。

[bʌt; bət][ˌhuːsoʊ'evər][hæz; həz] [θriː] ['ʌðər] [ə'trɪbjuːts] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]['beɪlæm] , [ðə; ði]

but	whosoever	has	three	other	attributes	is	of	the	disciples	of	Balaam	,	the
但	无论谁	有	三	其他	属性	是	的	这	门徒	的	巴兰	,	这

['wɪkɪd] .

wicked	.
邪恶	.

但凡有另外三种特征的，就是恶人巴兰的门徒。

[ə; eɪ] [gʊd] [aɪ] , [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][maɪnd] ,

A	good	eye	,	a	humble	mind	,
一个	好的	眼睛	,	一个	谦逊的	头脑	,

敏锐的眼光，谦逊的心态

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['loʊli] ['spɪrɪt] ([ɑːr; ər][ðə; ði]['təukənz]) [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] , ['aʊər; ɑːr]

and	a	lowly	spirit	(	are	the	tokens	)	of	the	disciples	of	Abraham	,	our
和	一个	卑微的	精神	(	是	这	代币	)	的	这	门徒	的	亚伯拉罕	,	我们的

['fɑːðər] ;

father	;
父亲	;

谦卑的精神（是）我们先祖亚伯拉罕的门徒的标志；

[æn; ən]['iːv(ə)l] [aɪ] , [ə; eɪ] ['hɔːti] [maɪnd] ,

an	evil	eye	,	a	haughty	mind	,
一个	邪恶的	眼睛	,	一个	傲慢	头脑	,

邪恶的眼神，傲慢的心，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] ['spɪrɪt] ([ɑːr; ər][ðə; ði] [saɪnz]) [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]['beɪlæm] , [ðə; ði]

and	a	proud	spirit	(	are	the	signs	)	of	the	disciples	of	Balaam	,	the
和	一个	自豪的	精神	(	是	这	标志	)	的	这	门徒	的	巴兰	,	这

['wɪkɪd] .

wicked	.
邪恶	.

巴兰的门徒，那些恶人，他们的特征就是骄傲自大。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] , ['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] , [ænd; ənd]

What	is	the	difference	between	the	disciples	of	Abraham	,	our	father	,	and
什么	是	这	不同之处	之间	这	门徒	的	亚伯拉罕	,	我们的	父亲	,	和

[ðoʊz] [ʌv; əv]['beɪlæm] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] ?

those	of	Balaam	,	the	wicked	?
那些	的	巴兰	,	这	邪恶	?

我们的先祖亚伯拉罕的门徒和恶人巴兰的门徒有什么区别?

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] , ['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] , [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][ɪn'herɪt][ðə; ði][wɜːrld]
The **disciples** **of** **Abraham** **,** **our** **father** **,** **enjoy** **this** **world** **and** **inherit** **the** **world**
这 门徒 的 亚伯拉罕 , 我们的 父亲 , 享受 这 世界 和 继承 这 世界
[tuː; tə] [kʌm] ,
to **come** **,**
到 来 ,

我们的先祖亚伯拉罕的门徒，享受今世的幸福，并继承来世的荣耀。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , " [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kɔːz] [ðoʊz] [ðæt] [lʌv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'herɪt] ['sʌbstəns] ,
as **it** **is** **said** **,** **"** **That** **I** **may** **cause** **those** **that** **love** **me** **to** **inherit** **substance** **,**
作为 它 是 说 , " 那 我 可能 原因 那些 那 爱 我 到 继承 物质 ,

正如经上所说：“使我使爱我的人承受产业，

[ænd; ənd] [meɪ] [fɪl] [ɔːl][ðer; ðər] [t'reʒərɪz] " ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]['beɪlæm] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
and **may** **fill** **all** **their** **treasuries** **"** **;** **but** **the** **disciples** **of** **Balaam** **,** **the** **wicked** **,**
和 可能 充满全部 他们的 国库 " ; 但 这 门徒 的 巴兰 , 这 邪恶 ,

并可能填满他们所有的库房”；但巴兰的门徒，那些恶人，

[ɪn'herɪt] [gɜɛhɪnəm] , [ænd; ənd] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
inherit **Gehinnom** **,** **and** **descend** **into** **the** **pit** **of** **destruction** **,** **as** **it** **is** **said** **,**
继承 吉诺姆 , 和 下降 进入 这 坑 的 破坏 , 作为 它 是 说 ,

继承地狱之门，坠入毁灭之坑，正如所说。

" [bʌt; bət] [ðaʊ] , [oʊ][gɑːd] , [wɪlt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ;
" **But** **thou** **,** **O** **God** **,** **wilt** **bring** **them** **down** **into** **the** **pit** **of** **destruction** **;**
" 但 你 , 哦 上帝 , 枯萎 带来 他们 向下 进入 这 坑 的 破坏 ;

“但是，神啊，你必将他们带到毁灭的深渊；

['blʌdθɜːrsti] [ænd; ənd] [dɪ'siːtf(ə)l] [men] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][lɪv; laɪv] [aʊt] [hæf][ðer; ðər] [deɪz] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl]
bloodthirsty **and** **deceitful** **men** **shall** **not** **live** **out** **half** **their** **days** **;** **but** **I** **will**
嗜血 和 欺骗性的 男人 将 不是 居住 出去 一半 他们的 天 ; 但 我 将要
[trʌst] [ɪn] [ðiː] . " - .
trust **in** **thee** **.** **"** **23** **.**
相信 在 你 . " - .

嗜血诡诈的人必活不到半世；但我必信靠你。”23.

['dʒuːdə] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['tiːmə] , [sed] , " [biː; bi][boʊld][æz; əz][ə; eɪ] ['lepərd] , [swɪft][æz; əz][æn; ən]
Judah **,** **the** **son** **of** **Tema** **,** **said** **,** **"** **Be** **bold** **as** **a** **leopard** **,** **swift** **as** **an**
犹大 , 这 儿子 的 特马 , 说 , " 是 大胆的 作为 一个 豹 , 迅速 作为 一个
['iːg(ə)l] ,
eagle **,**
鹰 ,

提玛的儿子犹大说：“要像豹子一样勇敢，像鹰一样敏捷，

[fliːt] [æz; əz][ə; eɪ][hɑːrt] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] ,
fleet **as** **a** **hart** **,** **and** **strong** **as** **a** **lion** **,**
舰队 作为 一个 哈特 , 和 强的 作为 一个 狮子 ,

迅捷如鹿，强壮如狮

[tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðaɪ] ['fɑːðər] [huː] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] . " - .
to **do** **the** **will** **of** **thy** **Father** **who** **is** **in** **Heaven** **.** **"** **24** **.**
到 做 这 将要 的 你的 父亲 WHO 是 在 天堂 . " - .

遵行你在天上的父的旨意。”24.

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [æt; ət][faɪv] ['jɪrz] ([ðə; ði][eɪdʒ][ɪz] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]
He **used** **to** **say** **,** **"** **At** **five** **years** **(** **the** **age** **is** **reached** **for** **the** **study** **of** **the**
他 用过的 到 说 , " 在 五 年 (这 年龄 是 达到 为了 这 学习 的 这
) ['skrɪptʃər] ,
) **Scripture** **,**
) 圣经 ,

他过去常说：“五岁（就是学习）圣经的年龄”，

[æt; ət][ten][fɔːr; fər] ([ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]) [ðə; ði] ['mɪʃnə] , [æt; ət] [ˌθɜːr'tiːn] [fɔːr; fər] ([ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt]

at	ten	for	(	the	study	of	)	the	Mishnah	,	at	thirteen	for	(	the	fulfilment
在	十	为了	(	这	学习	的	)	这	米示拿	,	在	十三	为了	(	这	履行

[ʌv; əv]) [ðə; ði] [kə'mændmənts] ,

of	)	the	commandments	,
的	)	这	诫命	,

十岁时研读《密释纳》，十三岁时遵守诫命。

[æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [fɔːr; fər] ([ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]) [ðə; ði]['tælmәd] , [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] ,

at	fifteen	for	(	the	study	of	)	the	Talmud	,	at	eighteen	for	marriage	,
在	十五	为了	(	这	学习	的	)	这	《塔木德》	,	在	十八	为了	婚姻	,

十五岁可以学习《塔木德》，十八岁可以结婚。

[æt; ət] ['twenti] [fɔːr; fər] ['siːkɪŋ] ([ə; eɪ] ['laɪvlihʊd]) , [æt; ət] ['θɜːrti] [fɔːr; fər] (['entərɪŋ] ['ɪntuː] [wʌnz] [fʊl]

at	twenty	for	seeking	(	a	livelihood	)	,	at	thirty	for	(	entering	into	one's	full
在	二十	为了	寻求	(	一个	生计	)	,	在	三十	为了	(	进入	进入	一个人的	满的

) [streŋθ] ,

)	strength	,
)	力量	,

二十岁时谋生，三十岁时进入巅峰。

[æt; ət]['fɔːrti][fɔːr; fər] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [æt; ət] ['fɪfti] [fɔːr; fər]['kaʊns(ə)l] , [æt; ət]['sɪksti] ([ə; eɪ][mæn] [ə'teinz]

at	forty	for	understanding	,	at	fifty	for	counsel	,	at	sixty	(	a	man	attains
在	四十	为了	理解	,	在	五十	为了	法律顾问	,	在	六十	(	一个	男人	达到

) [oʊld][eɪdʒ] ,

)	old	age	,
)	老的	年龄	,

四十岁时求知，五十岁时求谋，六十岁时步入老年。

[æt; ət]['sev(ə)nti][ðə; ði] ['hɔːri] [hed] , [æt; ət] ['eɪti] ([ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]['speʃ(ə)l]) [streŋθ] , [æt; ət]

at	seventy	the	hoary	head	,	at	eighty	(	the	gift	of	special	)	strength	,	at
在	七十	这	苍老	头	,	在	八十	(	这	礼物	的	特别的	)	力量	,	在

['naɪnti] ,

ninety	,
九十	,

七十岁时满头白发，八十岁时（拥有特殊的）力量，九十岁时，

([hiː; hi] [bendz] [bɪ'niːθ]) [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

(	he	bends	beneath	)	the	weight	of	years	,
(	他	弯曲	下面	)	这	重量	的	年	,

（他弯下腰）承受着岁月的重压，

[æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ded] [ænd; ənd][hæd; həd] [pæst]

at	a	hundred	he	is	as	if	he	were	already	dead	and	had	passed
在	一个	百	他	是	作为	如果	他	是	已经	死的	和	有	通过了

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] . " - .

away	from	the	world	.	"	25	.
离开	从	这	世界	.	"	-	.

他百岁时，就好像已经死了，离开了这个世界一样。"25.

[ben][bæg][bæg] [sed] , " [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] , [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn]

Ben	Bag	Bag	said	,	"	Turn	it	,	and	turn	it	over	again	,	for	everything	is	in
本	包	包	说	,	"	转动	它	,	和	转动	它	超过	再次	,	为了	一切	是	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

本·巴格说："把它翻过来，再翻一遍，因为一切都在其中。"

[ænd; ənd] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wæks] [greɪ] [ænd; ənd][oʊld]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][stɜ:r][nɑ:t]

and	contemplate	it	,	and	wax	grey	and	old	over	it	,	and	stir	not
和	沉思	它	,	和	蜡	灰色的	和	老的	超过	它	,	和	搅拌	不是

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

from	it	,
从	它	,

沉思冥想，任由岁月在它上面留下斑驳的痕迹，久久不愿移开。

[fɔ:r; fər] [ðaʊ] [kænst][hæv; həv][noʊ] ['betər] [ru:l] [ðæn; ðən] [ðɪs] . " - .

for	thou	canst	have	no	better	rule	than	this	.	"	26	.
为了	你	罐	有	不	更好的	规则	比	这	.	"	-	.

因为你不可能有比这更好的规则了。"26.

[ben]

Ben
本

本

[hi:; hi][hi:; hi] [sed] , " [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪbər][ɪz][ðə; ði][rɪ'wɔ:rd] .

He	He	said	,	"	According	to	the	labor	is	the	reward	.
他	他	说	,	"	根据	到	这	劳动	是	这	报酬	.

何赫说："按劳动而得报酬。"

" ['ræbaɪ] - , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - , [sed] , " [ðə; ði]['hoʊli][wʌn] , ['blesɪd; blest][bi:; bi][hi:; hi]

"	Rabbi	Chanania	,	the	son	of	Akashia	,	said	,	"	The	Holy	One	,	blessed	be	He
"	拉比	-	,	这	儿子	的	-	,	说	,	"	这	圣	一	,	蒙福	是	他

,

,

,

阿卡西亚之子哈纳尼亚拉比说："圣者，愿祂受赞美，

[wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [meɪk] ['ɪzrɪəl] ['wɜ:rði] ; ['werfɔ:r] [hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['koʊpiəs] ['tɔ:rə]

was	pleased	to	make	Israel	worthy	;	wherefore	He	gave	them	a	copious	Torah
曾是	高兴	到	制作	以色列	值得	;	因此	他	给予	他们	一个	丰富	托拉

[ænd; ənd] ['meni] [kə'mændmənts] ,

and	many	commandments	,
和	许多	诚命	,

祂乐意使以色列配得上祂的恩典；因此祂赐给他们丰富的律法书和许多诚命。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , - [ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [ðə; ði] [lɔ:rd] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] ,

as	it	is	said	,	'	It	pleased	the	Lord	,	for	his	righteousness	'	sake	,
作为	它	是	说	,	-	它	高兴	这	主	,	为了	他的	义	-	清酒	,

正如经上所说，"耶和华因自己的公义喜悦了这件事"。

[tu:; tə]['mægnɪfaɪ][ðə; ði] ['tɔ:rə] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:nərəb(ə)l] - " .

to	magnify	the	Torah	and	make	it	honorable	'	"	.
到	放大	这	托拉	和	制作	它	光荣的	-	"	.

彰显律法并使其尊崇"。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rə]

THE	ACQUISITION	OF	THE	TORAH
这	获得	的	这	律法

《托拉》的获得

[ɔ:l] ['ɪzrɪəl] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] ,

All	Israel	have	a	portion	in	the	world	to	come	,	and	it	is	said	,
全部	以色列	有	一个	部分	在	这	世界	到	来	,	和	它	是	说	,

所有以色列人在来世都有一份产业，经上说：

" [ænd; ənd] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɔːl] ['raɪtʃəs] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [lænd] [fɔːr; fər] ['evər] ,

"	And	thy	people	shall	be	all	righteous	;	they	shall	inherit	the	land	for	ever	,
"	和	你的	人们	将	是	全部	正义	;	他们	将	继承	这	土地	为了	曾经	,

“你的百姓都必成为义人；他们必永远承受这地为业。”

[ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv] [maɪ] ['plæntɪŋ] , [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [maɪ] [hændz] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['glɔːrɪfaɪd] " .

the	branch	of	my	planting	,	the	work	of	my	hands	,	that	I	may	be	glorified	"	.
这	分支	的	我的	种植	,	这	工作	的	我的	双手	,	那	我	可能	是	光荣的	"	.

我所栽种的枝子，我亲手所作的工，为要使我得荣耀。

[ðə; ði] ['seɪdʒɪz] [tɔːt] ([ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]) [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃnə] — ['blesɪd; blest]

The	sages	taught	(	the	following	)	in	the	language	of	the	Mishnah	—	blessed
这	智者	教授	(	这	下列的	)	在	这	语言	的	这	米示拿	—	蒙福

[biː; bi] [hiː; hi] [ðæt] [meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mɪʃnə] .

be	He	that	made	choice	of	them	and	their	Mishnah	.
是	他	那	制成	选择	的	他们	和	他们的	米示拿	.

圣贤们用《密释纳》的语言教导（以下内容）——感谢上帝选择了他们和他们的《密释纳》。

[wʌn] . [ɑːr] . ['meɪr, 'maɪr] [sed] , " [ˌhuːsoʊ'evər] ['leibəz] [ɪn] [ðə; ði] ['tɔːrə] [fɔːr; fər] [ɪts] [oʊn] [seɪk] ['merɪts]

1	.	R	.	Meir	said	,	"	Whosoever	labors	in	the	Torah	for	its	own	sake	merits
1	.	拉	.	梅尔	说	,	"	无论谁	劳动	在	这	托拉	为了	它是自己的		清酒	优点

['meni] [θɪŋz] ;

many	things	;
许多	事物	;

1. 拉比梅尔说：“凡为律法本身而辛勤研习的人，都将获得许多好处；

[ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [soʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi] [ɪz] [kɔːld]

and	not	only	so	,	but	the	whole	world	is	indebted	to	him	:	he	is	called
和	不是	仅有的	所以	,	但	这	所有的	世界	是	负债累累	到	他	:	他	是	称为

[frend] ,

friend	,
朋友	,

不仅如此，全世界都感谢他：他被称为朋友，

[bɪ'lʌvɪd] , [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːl] - ['prez(ə)nt] , [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] : [ˌaɪ 'tiː] [kloʊðz]

beloved	,	a	lover	of	the	All	-	present	,	a	lover	of	mankind	:	it	clothes
心爱	,	一个	情人	的	这	全部	-	展示	,	一个	情人	的	人类	:	它	衣服

[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['miːknəs] [ænd; ənd] ['revərəns] ;

him	with	meekness	and	reverence	;
他	和	谦逊	和	尊敬	;

挚爱之人，全能者之爱者，全人类之爱者：它使他充满谦逊和敬畏；

[ˌaɪ 'tiː] [fɪts] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dʒʌst] , ['paɪəs] , ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [hɪm; ɪm]

it	fits	him	to	become	just	,	pious	,	upright	,	and	faithful	;	it	keeps	him
它	适合	他	到	变得	只是	,	虔诚的	,	直立	,	和	忠实	;	它	保持	他

[fɑːr] [frʌm; frəm] [sɪn] ,

far	from	sin	,
远的	从	罪	,

这使他适合成为公正、虔诚、正直和忠诚的人；这使他远离罪恶。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [nɪr] [tuː; tə] ['vɜːrtʃuː] ; [θruː] [hɪm; ɪm] [ɑːr; ər] [ɪn'dʒɔɪd] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd]

and	brings	him	near	to	virtue	;	through	him	are	enjoyed	counsel	and
和	带来	他	靠近	到	美德	;	通过	他	是	享受	法律顾问	和

[saʊnd] ['nɑːlɪdʒ] ,

sound	knowledge	,
声音	知识	,

并使他接近美德；通过他，人们可以获得建议和健全的知识。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , - ['kaʊns(ə)l][ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [saʊnd]

understanding	**and**	**strength**	**,**	**as**	**it**	**is**	**said**	**,**	**'**	**Counsel**	**is**	**mind**	**,**	**and**	**sound**
理解	和	力量	,	作为	它	是	说	,	-	法律顾问	是	头脑	,	和	声音

['nɑːlɪdʒ] ;

knowledge	**;**
知识	;

理解和力量，正如所说，“劝诫是思想和健全的知识；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌndər'stændɪŋ] ; [aɪ][hæv; həv] [streŋθ] . -

I	**am**	**understanding**	**;**	**I**	**have**	**strength**	**.**	**'**
我	是	理解	;	我	有	力量	.	-

我善解人意，我意志坚强。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] ['sɑːvrənti] [ænd; ənd] [də'mɪnjən] [ænd; ənd] [dɪ'sɜːrnɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] ;

It	**gives**	**him**	**sovereignty**	**and**	**dominion**	**and**	**discerning**	**judgment**	**;**
它	给予	他	主权	和	统治权	和	有洞察力	判断	;

它赋予他主权、统治权和明智的判断力；

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tɔːrə] [ɑːr; ər] [rɪ'viːld] ;

to	**him**	**the**	**secrets**	**of**	**the**	**Torah**	**are**	**revealed**	**;**
到	他	这	秘密	的	这	托拉	是	揭晓	;

律法的奥秘向他揭示；

[hiː; hi][ɪz] [meɪd] [laɪk][ə; eɪ]['nevər] - ['feɪlɪŋ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['rɪvər] [ðæt] [floʊz] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

he	**is**	**made**	**like**	**a**	**never**	**-**	**failing**	**spring**	**and**	**like**	**a**	**river**	**that**	**flows**	**on**	**with**
他	是	制成	喜欢	一个	绝不	-	失败	春天	和	喜欢	一个	河	那	流量	在	和

['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['vɪgər] ;

ever	**-**	**increasing**	**vigor**	**;**
曾经	-	增加	活力	;

他就像永不干涸的泉眼，又像奔流不息、越来越奔腾不息的河流；

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['mɑːdɪst] , [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'sʌlts] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

he	**becomes**	**modest**	**,**	**long**	**-**	**suffering**	**,**	**and**	**forgiving**	**of**	**insults**	**;**	**and**	**it**
他	变成	谦虚的	,	长的	-	痛苦	,	和	宽恕	的	侮辱	;	和	它

['mægnifaiz][ænd; ənd][ɪg'zɔːlts][hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .

magnifies	**and**	**exalts**	**him**	**above**	**all**	**things**	**.**
放大	和	提升	他	多于	全部	事物	.

他变得谦逊、宽容、能忍耐，不惧侮辱；这使他超越一切，地位崇高。

" [ˌtuː'tuː] . [ɑːr] . ['dʒɔʃwə] , [ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv]['liːvaɪ] , [sed] , " ['evri] [deɪ][ə; eɪ][bæt] - ['koʊl][goʊz] [fɔːrθ]

"	**2**	**.**	**R**	**.**	**Joshua**	**,**	**the**	**son**	**of**	**Levi**	**,**	**said**	**,**	**"**	**Every**	**day**	**a**	**bat**	**-**	**kol**	**goes**	**forth**
"	2	.	拉	.	约书亚	,	这	儿子	的	利维	,	说	,	"	每一个	天	一个	蝙蝠	-	科尔	去	前进

[frʌm; frəm] [maʊnt] ['hɔːreb] ,

from	**Mount**	**Horeb**	**,**
从	山	霍雷布	,

2. 利未的儿子约书亚拉比说：“每天都有一头牛从何烈山出来，

[prə'kleimɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - [woʊ] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][fɔːr; fər] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tɔːrə] ,

proclaiming	**and**	**saying**	**,**	**'**	**Woe**	**to**	**mankind**	**for**	**contempt**	**of**	**the**	**Torah**	**,**
宣告	和	说	,	-	悲哀	到	人类	为了	鄙视	的	这	托拉	,

宣告并说：“人类因藐视律法而遭殃！”

[fɔːr; fər] [huː'evər] [dʌz] [nɑːt]['ɑːkjupaɪ][hɪm'self][ɪn][ðə; ðɪ] ['tɔːrə] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]

for	**whoever**	**does**	**not**	**occupy**	**himself**	**in**	**the**	**Torah**	**is**	**said**	**to**	**be**	**under**	**the**
为了	谁	做	不是	占据	他自己	在	这	托拉	是	说	到	是	在下面	这

[dɪ'vaɪn] ['senʃər] ,

divine	**censure**	**,**
神圣的	谴责	,

凡不研习律法的人，都被认为受到神的谴责。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , - [æz; əz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][ə; eɪ] [swaɪnz] [snaʊt] ,

as	it	is	said	,	'	As	a	ring	of	gold	in	a	swine's	snout	,
作为	它	是	说	,	-	作为	一个	戒指	的	金子	在	一个	猪的	鼻子	,

正如俗语所说，“如同金环戴在猪鼻子上一样”，

[soʊ][ɪz][ə; eɪ] [fer] ['wʊmən] [huː] ['tɜːrnɪθ] [ə'saɪd][frʌm; frəm][dɪ'skreʃ(ə)n] - ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] ,

so	is	a	fair	woman	who	turneth	aside	from	discretion	'	;	and	it	says	,
所以	是	一个	公平的	女士	WHO	转身	旁边	从	审慎	-	;	和	它	说道	,

如此说来，一个美貌的女子若离弃智慧，也是如此；经上又说，

- [ænd; ənd][ðə; ði][teiblz][wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

'	And	the	tables	were	the	work	of	God	,	and	the	writing	was	the
-	和	这	表格	是	这	工作	的	上帝	,	和	这	写作	曾是	这

['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

writing	of	God	,
写作	的	上帝	,

“这些版画是神所造的，上面的文字也是神所写的。”

['greɪvn] [ə'pɑːn][ðə; ði][teiblz] . -

graven	upon	the	tables	.	'
雕刻	之上	这	表格	.	-

刻在石板上。

[riːd] [nɑːt] - , [bʌt; bət] - ,

Read	not	charut	,	but	cherut	,
读	不是	-	,	但	-	,

不要读 charut，而要读 cherut。

[fɔːr; fər][noʊ][mæn][ɪz] [friː] [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] ['ɑːkjupaɪz] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['tɔːrə] .

for	no	man	is	free	but	he	who	occupies	himself	in	the	learning	of	Torah	.
为了	不	男人	是	自由的	但	他	WHO	占据	他自己	在	这	学习	的	托拉	.

只有潜心学习律法的人才是自由的。

[bʌt; bət][ˌhuːsoʊ'evər] ['leibəz] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːrə] , [bɪ'hoʊld][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪg'zɔːltɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

But	whosoever	labors	in	the	torah	,	behold	he	shall	be	exalted	,	as	it	is
但	无论谁	劳动	在	这	律法	,	看哪	他	将	是	崇高	,	作为	它	是

[sed] ,

said	,
说	,

但凡勤于研读律法的人，必被高举，正如经上所说：

- [ænd; ənd][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [ænd; ənd][frʌm; frəm] - [tuː; tə][bæmət] . - "

'	And	from	Mattanah	to	Nachaliel	,	and	from	Nachaliel	to	Bamot	.	'	"
-	和	从	-	到	-	,	和	从	-	到	巴莫特	.	-	"

[θriː] .

3	.
3	.

“从玛塔拿到拿迦列，从拿迦列到巴摩。”3.

[hiː; hi] [huː] [ləːnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['tʃæptər] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːl] , [ə; eɪ]

He	who	learns	from	his	companion	a	single	chapter	,	a	single	rule	,	a
他	WHO	学习	从	他的	伴侣	一个	单身的	章	,	一个	单身的	规则	,	一个

['sɪŋg(ə)l] [vɜːrs] ,

single	verse	,
单身的	诗	,

他若从同伴那里学到一章经文、一条规则、一节诗句，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['letər] , [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['ɑːnər] ,

a	single	expression	,	or	even	a	single	letter	,	ought	to	pay	him	honor	,
一个	单身的	表达	,	或者	甚至	一个	单身的	信	,	应该	到	支付	他	荣誉	,

哪怕只是一句话，甚至一个字，都足以表达对他的敬意。

[fɔːr; fər][soʊ][wiː; wi][faɪnd][wɪð; wɪθ]['deɪvɪd] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [huː] ['lɜːrnɪd] ['oʊnli] [tuː] [θɪŋz]
for **so** **we** **find** **with** **David** **,** **King** **of** **Israel** **,** **who** **learned** **only** **two** **things**
为了 所以 我们 寻找 和 大卫 , 国王 的 以色列 , WHO 学习 仅有的 二 事物
[frʌm; frəm] ,
from **Ahitophel** **,**
从 阿希托弗 ,

因为我们从以色列王大卫身上也看到了这一点，他只从亚希多弗那里学到了两件事。

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər] , [hɪz; ɪz] [gaɪd] , [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [frend] ,
and **yet** **regarded** **him** **as** **his** **master** **,** **his** **guide** **,** **and** **familiar** **friend** **,**
和 然而 认为 他 作为 他的 掌握 , 他的 指导 , 和 熟悉的 朋友 ,
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
as **it** **is** **said** **,**
作为 它 是 说 ,

然而，正如人们所说，他却视他为自己的主人、向导和知己好友。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðaʊ] , [ə; eɪ][mæn] , [maɪn]['iːkwəl] , [maɪ] [gaɪd] , [ænd; ənd][maɪ][fə'mɪliər]
" **But** **it** **was** **thou** **,** **a** **man** **,** **mine** **equal** **,** **my** **guide** **,** **and** **my** **familiar**
" 但 它 曾是 你 , 一个 男人 , 矿 平等的 , 我的 指导 , 和 我的 熟悉的
[frend] .
friend **.**
朋友 .

“但是你，一个男人，一个与我平等的人，我的向导，我的知己。

" [naʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æn; ən]['ɑːrgjumənt][frʌm; frəm]['maɪnər][tuː; tə]['meɪdʒər] , [ðæt] [ɪf] ['deɪvɪd] ,
" **Now** **,** **is** **it** **not** **an** **argument** **from** **minor** **to** **major** **,** **that** **if** **David** **,**
" 现在 , 是 它 不是 一个 争论 从 次要的 到 主要的 , 那 如果 大卫 ,

“现在，这难道不是一个从次要到主要的论证吗，即如果大卫……”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [huː] ['lɜːrnɪd] ['oʊnli] [tuː] [θɪŋz] [frʌm; frəm] , [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm]
the **King** **of** **Israel** **,** **who** **learned** **only** **two** **things** **from** **Ahitophel** **,** **regarded** **him**
这 国王 的 以色列 , WHO 学习 仅有的 二 事物 从 阿希托弗 , 认为 他
[æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
as **his** **master** **,**
作为 他的 掌握 ,

以色列王只从亚希多弗那里学到了两件事，却视他为自己的主人。

[gaɪd] , [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [frend] , [hiː; hi] [huː] [ləːnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [ə; eɪ] ['tʃæptər] , [ruːl] ,
guide **,** **and** **familiar** **friend** **,** **he** **who** **learns** **from** **his** **fellow** **a** **chapter** **,** **rule** **,**
指导 , 和 熟悉的 朋友 , 他 WHO 学习 从 他的 同伴 一个 章 , 规则 ,

向导，也是知己，他从同伴那里学习一章一章的规则。

[vɜːrs] , [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['letər] , [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['ɑːnər] .
verse **,** **expression** **,** **or** **even** **a** **single** **letter** **,** **is** **bound** **to** **pay** **him** **honor** **.**
诗 , 表达 , 或者 甚至 一个 单身的 信 , 是 边界 到 支付 他 荣誉 .

无论是诗句、词句，甚至是一封信，都必定会表达对他的敬意。

[ænd; ənd] " ['ɑːnər] " [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['tɔːrə] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
And **"** **honor** **"** **is** **nothing** **but** **Torah** **,** **as** **it** **is** **said** **,**
和 " 荣誉 " 是 没有什么 但 托拉 , 作为 它 是 说 ,

而“荣誉”不过是律法，正如经文所说：

" [ðə; ði] [waɪz] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [gʊd] .
" **The** **wise** **shall** **inherit** **honor** **and** **the** **perfect** **shall** **inherit** **good** **.**
" 这 明智的 将 继承 荣誉 和 这 完美的 将 继承 好的 .

智慧人必承受尊荣，完全人必承受美善。

" [ænd; ənd] " [gʊd] " [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['tɔːrə] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , " [fɔːr; fər][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [gʊd]
" And " good " is nothing but Torah , as it is said , " For I give you good
" 和 " 好的 " 是 没有什么 但 托拉 , 作为 它 是 说 , " 为了 我 给 你 好的
['dɑːktrɪn] ,
doctrine ,
教义 ,

“而‘善’其实就是律法，正如经上所说：‘我赐给你们美好的教训，

[fər'seɪk] [jiː; ji][nɑːt][maɪ] ['tɔːrə] . " [fɔːr] .
forsake ye not my Torah . " 4 .
背叛 是的 不是 我的 托拉 . " 4 .

你们不可离弃我的律法。”4.

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrə] :
This is the way that is becoming for the study of the Torah :
这 是 这 方式 那 是 成为 为了 这 学习 的 这 托拉 :

这就是研习《托拉》的正确方式：

[ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [bred] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] [ðaʊ] [mʌst; məst] [iːt] , " [ænd; ənd]['wɔːtər][baɪ] ['meʒər] [ðaʊ]
a morsel of bread with salt thou must eat , " and water by measure thou
一个 小块 的 面包 和 盐 你 必须 吃 , " 和 水 经过 措施 你
[mʌst; məst][drɪŋk] ,
must drink ,
必须 喝 ,

你必须吃一小块加盐的面包，并且必须按量喝水。

" [ðaʊ] [mʌst; məst] [sliːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
" thou must sleep upon the ground ,
" 你 必须 睡觉 之上 这 地面 ,

你必须睡在地上，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [waɪl] [ðaʊ] [twɑːl] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːrə] .
and live a life of trouble the while thou toilest in the Torah .
和 居住 一个 生活 的 麻烦 这 尽管 你 厕所 在 这 托拉 .

当你辛勤研习律法时，你将过着充满苦难的生活。

[ɪf] [ðaʊ] ['duː)ist] [ðʌs] , " ['hæpi] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðiː]
If thou doest thus , " Happy shalt thou be , and it shall be well with thee
如果 你 不会 因此 , " 快乐的 应 你 是 , 和 它 将 是 出色地 和 你
, "
, "
, "

如果你这样做，“你就会幸福，一切都会好起来”，

" ['hæpi] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] " [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
" happy shalt thou be " in this world ,
" 快乐的 应 你 是 " 在 这 世界 ,

你在这世上必得幸福，

[ænd; ənd] " [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðiː] " [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] . [faɪv] .
and " it shall be well with thee " in the world to come . 5 .
和 " 它 将 是 出色地 和 你 " 在 这 世界 到 来 . 5 .

并且“你在来世必蒙福”。5.

[siːk] [nɑːt] ['greɪtnəs] [fɔːr; fər][ðaɪ'self] , [ænd; ənd] [kɔːrt] [nɑːt] ['ɑːnər] ; [let] [ðaɪ] [wɜːrks] [ɪk'siːd] [ðaɪ]
Seek not greatness for thyself , and court not honor ; let thy works exceed thy
寻找 不是 伟大 为了 你自己 , 和 法庭 不是 荣誉 ; 让 你的 作品 超过 你的
['lɜːrnɪŋ] ;
learning ;
学习 ;

不要追求伟大，不要追求荣誉；让你的行动超越你的学识；

[ænd; ənd] [kreɪv] [nɑːt]['æftər][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] [kɪŋz] ; [fɔːr; fər][ðaɪ] ['teɪbl] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðerz] ,

and	crave	not	after	the	table	of	kings	;	for	thy	table	is	greater	than	theirs	,
和	渴望	不是	后	这	桌子	的	国王	;	为了	你的	桌子	是	更大的	比	他们的	,

不要贪恋君王的筵席，因为你的筵席比他们的筵席更大。

[ænd; ənd][ðaɪ] [kraʊn] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðerz] ,

and	thy	crown	is	greater	than	theirs	,
和	你的	王冠	是	更大的	比	他们的	,

你的冠冕比他们的更大，

[ænd; ənd][ðaɪ] [ɪm'plɔɪər] [ɪz]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][peɪ] [ðiː] [ðə; ði][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv][ðaɪ][wɜːrk] . [sɪks] .

and	thy	Employer	is	faithful	to	pay	thee	the	reward	of	thy	work	.	6	.
和	你的	雇主	是	忠实	到	支付	你	这	报酬	的	你的	工作	.	6	.

你的雇主信守承诺，会支付你劳动所得的报酬。6.

[ðə; ði] ['tɔːrə] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ænd; ənd][ðæn; ðən] ['rɔɪəlti] , [fɔːr; fər] ['rɔɪəlti]

The	Torah	is	greater	than	the	priesthood	and	than	royalty	,	for	royalty
这	托拉	是	更大的	比	这	圣职	和	比	皇室	,	为了	皇室

[dɪ'mændz] ['θɜːrti] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ,

demands	thirty	qualifications	,
需求	三十	资格	,

律法高于祭司制度和王室，因为王室需要三十项资格。

[ðə; ði] ['priːsthʊd] ['twenti] - [fɔːr] , [waɪl] [ðə; ði] ['tɔːrə] [ɪz] [ə'kwaɪrd] [baɪ]['fɔːrti] - [eɪt] .

the	priesthood	twenty	-	four	,	while	the	Torah	is	acquired	by	forty	-	eight	.
这	圣职	二十	-	四	,	尽管	这	托拉	是	获得	经过	四十	-	八	.

祭司职分由二十四人组成，而律法由四十八人获得。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] : [baɪ] ['ɔːdəbl] ['stʌdi] ; [baɪ][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] ; [baɪ][dɪ'stɪŋkt]

And	these	are	they	:	by	audible	study	;	by	a	listening	ear	;	by	distinct
和	这些	是	他们	:	经过	可听见的	学习	;	经过	一个	聆听	耳朵	;	经过	清楚的

[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ;

pronunciation	;
发音	;

这些方法包括：通过听觉研究；通过聆听；通过清晰的发音；

[baɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sɜːrnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ; [baɪ] [ɔː] , ['revərəns] , ['miːknəs] ,

by	understanding	and	discernment	of	the	heart	;	by	awe	,	reverence	,	meekness	,
经过	理解	和	辨别力	的	这	心	;	经过	敬畏	,	尊敬	,	谦逊	,

['tʃɪrflnəs] ; [baɪ] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪdʒɪz] ,

cheerfulness	;	by	ministering	to	the	sages	,
愉悦	;	经过	服侍	到	这	智者	,

通过内心的理解和洞察力；通过敬畏、尊敬、谦逊、喜乐；通过侍奉智者，

[baɪ] [ə'tætʃɪŋ] [wʌnz] [self][tuː; tə] ['kɑːliːgz] , [baɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dɪ'saɪplz] ; [baɪ] [si'deitnis] ;

by	attaching	one's	self	to	colleagues	,	by	discussion	with	disciples	;	by	sedateness	;
经过	连接	一个人的	自己	到	同事	,	经过	讨论	和	门徒	;	经过	镇静	;

通过与同事建立联系，通过与门徒讨论；通过沉稳；

[baɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃnə] ; [baɪ][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ɪn]

by	knowledge	of	the	Scripture	and	of	the	Mishnah	;	by	moderation	in
经过	知识	的	这	圣经	和	的	这	米示拿	;	经过	适度	在

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

通过对《圣经》和《密释纳》的了解；通过商业上的节制，

[ɪn] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪn] ['pleʒər] , [ɪn] [sliːp] , [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['læftər] ;

in	intercourse	with	the	world	,	in	pleasure	,	in	sleep	,	in	conversation	,	in	laughter	;
在	交往	和	这	世界	,	在	乐趣	,	在	睡觉	,	在	对话	,	在	笑声	;

在与世界的交往中，在快乐中，在睡眠中，在交谈中，在欢笑中；

[baɪ] [lɔ:ŋ] ['sʌfərɪŋ] ; [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] ; [baɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][waɪz] ; [baɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]['ʌndər]
by 经过 **long** 长的 **suffering** 痛苦 **;** ; **by** 经过 **a** 一个 **good** 好的 **heart** 心 **;** ; **by** 经过 **faith** 信仰 **in** 在 **the** 这 **wise** 明智的 **;** ; **by** 经过 **resignation** 辞职 **under** 在下面
[tʃæ'staɪzmənt] ;
chastisement 惩罚 **;** ;

以恒久忍耐；以善良之心；以对智者的信任；以在惩罚下的顺从；

[baɪ]['rekəgnaiziŋ] [wʌnz] [pleɪs] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [wʌnz] ['pɔ:rʃ(ə)n] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fens] [tu:; tə] [wʌnz]
by 经过 **recognizing** 识别 **one's** 一个人的 **place** 地方 **,** , **rejoicing** 欢欣鼓舞 **in** 在 **one's** 一个人的 **portion** 部分 **,** , **putting** 推杆 **a** 一个 **fence** 栅栏 **to** 到 **one's** 一个人的
[wɜ:rdz] ,
words 字 **,** ,

认清自己的位置，珍惜自己所拥有的，言行一致，

['kleɪmɪŋ] [noʊ]['merɪt][fɔ:r; fər] [wʌnz] [self] , [baɪ] ['bi:ɪŋ] [bɪ'lʌvɪd] , ['lʌvɪŋ] [ðə; ði][ɔ:l] - ['prez(ə)nt] , ['lʌvɪŋ]
claiming 声称 **no** 不 **merit** 优点 **for** 为了 **one's** 一个人的 **self** 自己 **,** , **by** 经过 **being** 存在 **beloved** 心爱 **,** , **loving** 爱 **the** 这 **All** 全部 **-** - **present** 展示 **,** , **loving** 爱
[mæn'kaɪnd] ,
mankind 人类 **,** ,

不求自身功德，只因被爱，爱无所不在的神，爱全能的人类。

['lʌvɪŋ] [dʒʌst] ['kɔ:rsɪz] , ['rektɪtu:d] , [ænd; ənd] [rɪ'pru:f] ; [baɪ] ['ki:pɪŋ] [wʌnz] [self][fɑ:r][frʌm; frəm]
loving 爱 **just** 只是 **courses** 课程 **,** , **rectitude** 正直 **,** , **and** 和 **reproof** 责备 **;** ; **by** 经过 **keeping** 保持 **one's** 一个人的 **self** 自己 **far** 远的 **from** 从
['ɑ:nər] ,
honor 荣誉 **,** ,

喜爱公正、正直和责备；远离荣誉，

[nɑ:t] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] [wʌnz] ['lɜ:rnɪŋ] , [nɔ:r] [dɪ'laɪtɪŋ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [dɪ'sɪʒənz] ; [baɪ] ['berɪŋ] [ðə; ði]
not 不是 **boasting** 吹嘘 **of** 的 **one's** 一个人的 **learning** 学习 **,** , **nor** 也不 **delighting** 令人愉悦 **in** 在 **giving** 给予 **decisions** 决策 **;** ; **by** 经过 **bearing** 轴承 **the** 这
[joʊk] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['feloʊ] ,
yoke 轭 **with** 和 **one's** 一个人的 **fellow** 同伴 **,** ,

不夸耀自己的学识，也不喜爱妄加评判；与同伴同负一轭，

[dʒʌdʒɪŋ] [hɪm; ɪm]['feivərəbli] , [ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tru:θ] [ænd; ənd] [pi:s] ; [baɪ] ['bi:ɪŋ]
judging 评判 **him** 他 **favorably** 有利 **,** , **and** 和 **leading** 领导 **him** 他 **to** 到 **truth** 真相 **and** 和 **peace** 和平 **;** ; **by** 经过 **being** 存在
[kəm'poʊzd] [ɪn] [wʌnz] ['stʌdi] ;
composed 由 **in** 在 **one's** 一个人的 **study** 学习 **;** ;

对他做出正面评价，引导他走向真理与和平；在学习中保持冷静；

[baɪ] ['æskɪŋ] [ænd; ənd] ['ænsər] , ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ˌðer'tu:] ; [baɪ] ['lɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
by 经过 **asking** 问 **and** 和 **answering** 回答 **,** , **hearing** 听力 **and** 和 **adding** 添加 **thereto** 到 **;** ; **by** 经过 **learning** 学习 **with** 和 **the** 这
['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] ,
object 目的 **of** 的 **teaching** 教学 **,** ,

通过提问和回答，倾听和补充；通过以教学为目的的学习，

[ænd; ənd][baɪ] ['lɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] ; [baɪ] ['meɪkɪŋ] [wʌnz] ['mæstər][waɪz] ,
and 和 **by** 经过 **learning** 学习 **with** 和 **the** 这 **object** 目的 **of** 的 **practising** 练习 **;** ; **by** 经过 **making** 制作 **one's** 一个人的 **master** 掌握 **wise** 明智的 **,** ,

通过学习并实践；通过使自己的老师变得睿智，

['fɪksɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [hu:]
fixing **attention** **upon** **his** **discourse** **,** **and** **reporting** **a** **thing** **in** **the** **name** **of** **who**
定影 注意力 之上 他的 话语 , 和 报道 一个 事物 在 这 姓名 的 WHO
[sed] [ˌaɪ 'ti:] .
said **it** **.**
说 它 .

集中注意力听他的讲话，并以讲话者的名义报道这件事。

[soʊ] [ðaʊ] [hæst] ['lɜ:rnɪd] ,
So **thou** **hast** **learned** **,**
所以 你 哈斯特 学习 ,

所以你已经学会了，

" [ˌhu:soʊ'evər] [rɪ'pɔ:rts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [dɪ'lɪvərəns]
" **Whosoever** **reports** **a** **thing** **in** **the** **name** **of** **him** **that** **said** **it** **brings** **deliverance**
" 无论谁 报告 一个 事物 在 这 姓名 的 他 那 说 它 带来 解救
['ɪntu:][ðə; ðɪ][wɜ:rld] ,
into **the** **world** **,**
进入 这 世界 ,

凡奉那说话者的名传扬某事的，就是给世人带来拯救。

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , " [ænd; ənd] ['estər] [toʊld][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv]
" **as** **it** **is** **said** **,** **"** **And** **Esther** **told** **the** **king** **in** **the** **name** **of**
" 作为 它 是 说 , " 和 以斯帖 讲述 这 国王 在 这 姓名 的
[ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai] . " ['sɛvən] .
Mordecai **.** **"** **7** **.**
末底改 . " 7 .

正如经上所说，“以斯帖奉末底改的名告诉了王。”7.

[greɪt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['tɔ:rə] ,
Great **is** **the** **Torah** **,**
伟大的 是 这 托拉 ,

《托拉》伟大！

[wɪtʃ] ['gɪvz] [laɪf][tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt] ['præktɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld][tu:; tə]
which **gives** **life** **to** **those** **that** **practise** **it** **in** **this** **world** **and** **in** **the** **world** **to**
哪个 给予 生活 到 那些 那 实践 它 在 这 世界 和 在 这 世界 到
[kʌm] ,
come **,**
来 ,

它使那些实践它的人在今世和来世都获得生命。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , " [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][laɪf]['ʌntəˌ'ʌntu] [ðoʊz] [ðæt] [faɪnd][ðem; ðəm] ,
as **it** **is** **said** **,** **"** **For** **they** **are** **life** **unto** **those** **that** **find** **them** **,**
作为 它 是 说 , " 为了 他们 是 生活 到 那些 那 寻找 他们 ,

正如人们所说，“因为它们是找到它们的人的生命，

[ænd; ənd] [helθ] [tu:; tə][ɔ:l][ðer; ðər] [fleʃ] " ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [sez] , " [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [helθ] [tu:; tə]
and **health** **to** **all** **their** **flesh** **"** **;** **and** **it** **says** **,** **"** **It** **shall** **be** **health** **to**
和 健康 到 全部 他们的 肉 " ; 和 它 说道 , " 它 将 是 健康 到
[ðaɪ] ['neɪvl] ,
thy **navel** **,**
你的 脐 ,

并使他们全身的肉体都得医治”；经上又说：“这必使你的肚脐得医治，

[ænd; ənd] ['mæroʊ] [tu:; tə][ðaɪ] [boʊnz] " ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [sez] ,
and **marrow** **to** **thy** **bones** **"** **;** **and** **it** **says** **,**
和 骨髓 到 你的 骨头 " ; 和 它 说道 ,

并赐予你骨髓”；经上又说，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [triː] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [græsp][ˌaɪ 'tiː] ,
" It is a tree of life to them that grasp it ,
" 它 是 一个 树 的 生活 到 他们 那 抓牢 它 ,

"对于那些抓住它的人来说，它是一棵生命之树。"

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ʌpˈhoʊld][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [wʌn][ɪz] ['rendərd] ['hæpi] " ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez]
and of them that uphold it every one is rendered happy " ; and it says
和 的 他们 那 坚持 它 每一个 一 是 渲染 快乐的 " ; 和 它 说道
,
,
,

凡维护它的人，人人都必得享幸福"；经上又说：

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃæplət] [ʌv; əv] [greɪs] ['ʌntəˌʌntu][ðaɪ] [hed] , [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ə'baʊt]
" For they shall be a chaplet of grace unto thy head , and chains about
" 为了 他们 将 是 一个 花冠 的 优雅 到 你的 头 , 和 链条 关于
[ðaɪ] [nek] " ;
thy neck " ;
你的 脖子 " ;

"因为它们要成为你头上的华冠，你颈上的金链。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] , " [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tuː; tə] [ðaɪn] [hed] [ə; eɪ] ['tʃæplət] [ʌv; əv] [greɪs] ,
and it says , " It shall give to thine head a chaplet of grace ,
和 它 说道 , " 它 将 给 到 你的 头 一个 花冠 的 优雅 ,

经上说："它必赐给你头上一顶恩典的花环，

[ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv]['glɔːri][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə] [ðiː] " ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] ,
a crown of glory it shall deliver to thee " ; and it says ,
一个 王冠 的 荣耀 它 将 递送 到 你 " ; 和 它 说道 ,

它必赐给你荣耀的冠冕；经上又说：

" [fɔːr; fər][baɪ][ˌem 'iː][ðaɪ] [deɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðaɪ][laɪf][ʃæl; ʃəl]
" For by me thy days shall be multiplied , and the years of thy life shall
" 为了 经过 我 你的 天 将 是 乘以 , 和 这 年 的 你的 生活 将
[biː; bi] [ɪn'kriːst] " ;
be increased " ;
是 增加 " ;

"因我，你的日子必增多，你的年岁必加增。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] , " [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [deɪz] [ɪz][ɪn][ɪts] [raɪt] [hænd] ;
and it says , " Length of days is in its right hand ;
和 它 说道 , " 长度 的 天 是 在 它是 正确的 手 ;

经上说："日子的长度在它的右手；

[ɪn][ɪts] [left][hænd][ɑːr; ər] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnər] " ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] , " [fɔːr; fər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]
in its left hand are riches and honor " ; and it says , " For length of
在 它是 左边 手 是 财富 和 荣誉 " ; 和 它 说道 , " 为了 长度 的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

它的左手拿着财富和尊荣"；它说："为了长久的日子，

[ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [piːs] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiː] .
and years of life , and peace shall they add to thee .
和 年 的 生活 , 和 和平 将 他们 添加 到 你 .

他们将赐予你长寿与平安。

" [eɪt] . [ɑːr] . ['sɪmiən] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['dʒuːdə] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɑːr] . ['sɪmiən] ,
" 8 . R . Simeon , the son of Judah , in the name of R . Simeon ,
" 8 . 拉 . 西蒙 , 这 儿子 的 犹大 , 在 这 姓名 的 拉 . 西蒙 ,

"8. 拉比西蒙，犹大的儿子，以拉比西蒙的名义，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['joʊˌhaɪ] , [sed] , " ['bjuːti] , [streŋθ] , ['rɪtʃɪz] , ['ɑːnər] , ['wɪzdəm] , [oʊld] [eɪdʒ] , [ə; eɪ]

the	son	of	Yohai	,	said	,	"	Beauty	,	strength	,	riches	,	honor	,	wisdom	,	old	age	,	a
这	儿子	的	洋海	,	说	,	"	美丽	,	力量	,	财富	,	荣誉	,	智慧	,	老的	年龄	,	一个

['hɔːri] [hed] ,

hoary	head	,
苍老	头	,

约海的儿子说："美貌、力量、财富、荣誉、智慧、年老、白发，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['kʌmli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd] ['kʌmli] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

and	children	are	comely	to	the	righteous	and	comely	to	the	world	,
和	孩子们	是	漂亮	到	这	正义	和	漂亮	到	这	世界	,

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ,

as	it	is	said	,
作为	它	是	说	,

正如经上所说，孩童在义人眼中是俊美的，在世人眼中也是俊美的。

- [ðə; ði] ['hɔːri] [hed] [ɪz] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['glɔːri] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

'	The	hoary	head	is	a	crown	of	glory	,	if	it	be	found	in	the	way	of
-	这	苍老	头	是	一个	王冠	的	荣耀	,	如果	它	是	成立	在	这	方式	的

['raɪtʃəsnəs] - ;

righteousness	'	;
义	-	;

"白发若在义路上，便是荣耀的冠冕。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sez] , - [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ɪz] [ðer; ðər] [streŋθ] ,

and	it	says	,	'	The	glory	of	young	men	is	their	strength	,
和	它	说道	,	-	这	荣耀	的	年轻的	男人	是	他们的	力量	,

经上说："青年人的荣耀在于他们的力量，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'dɔːrnmənt] [ʌv; əv] [oʊld] [men] [ɪz] [ðə; ði] ['hɔːri] [hed] - ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sez] ,

and	the	adornment	of	old	men	is	the	hoary	head	'	;	and	it	says	,
和	这	装饰	的	老的	男人	是	这	苍老	头	-	;	和	它	说道	,

而老年人的装饰就是白发；经上说，

- [ə; eɪ] [kraʊn] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [waɪz] [ɪz] [ðer; ðər] ['rɪtʃɪz] - ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sez] ,

'	A	crown	unto	the	wise	is	their	riches	'	;	and	it	says	,
-	一个	王冠	到	这	明智的	是	他们的	财富	-	;	和	它	说道	,

"智慧人的财富就是他们的冠冕"；经上又说，

- ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [oʊld] [men] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'dɔːrnmənt] [ʌv; əv]

'	Children's	children	are	the	crown	of	old	men	,	and	the	adornment	of
-	孩子们的	孩子们	是	这	王冠	的	老的	男人	,	和	这	装饰	的

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] - ;

children	are	their	fathers	'	;
孩子们	是	他们的	父亲们	-	;

"子孙是老人的冠冕，父亲是儿女的装饰。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , - [ðen] [ðə; ði] [muːn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kən'faʊndɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn]

and	it	is	said	,	'	Then	the	moon	shall	be	confounded	and	the	sun
和	它	是	说	,	-	然后	这	月亮	将	是	令人困惑	和	这	太阳

[ə'ʃeɪmd] ;

ashamed	;
羞愧	;

经上说："那时，月亮必蒙羞，太阳必蒙羞；"

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [həusts] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [ɪn] [maʊnt] ['zaɪən] [ænd; ənd] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] ,

for	the	Lord	of	hosts	shall	reign	in	Mount	Zion	and	in	Jerusalem	,
为了	这	主	的	主持人	将	在位	在	山	锡安	和	在	耶路撒冷	,

万军之耶和华必在锡安山、在耶路撒冷作王。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈeldəz][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['glɔːri] . - " [ɑːr] . ['sɪmiən] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - ,

and	before	his	elders	shall	be	glory	.	'	"	R	.	Simeon	,	the	son	of	Menasya	,
和	前	他的	长者	将	是	荣耀	.	-	"	拉	.	西蒙	,	这	儿子	的	-	,

[sed] ,

said	,
说	,

“他的长老们必将得享荣耀。”梅纳西亚之子拉比西蒙说道。

" [ðiːz] ['sev(ə)n] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['seɪdʒɪz] [ɪˈnuːməˌreɪtid] [æz; əz] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	These	seven	qualifications	which	the	sages	enumerated	as	becoming	to	the
"	这些	七	资格	哪个	这	智者	列举	作为	成为	到	这

['raɪtʃəs] [wɜːr; wər][ɔːl]['riːəlaɪzd][ɪn]['ræbaɪ]['dʒuːdə] ,

righteous	were	all	realized	in	Rabbi	Judah	,
正义	是	全部	已实现	在	拉比	犹大	,

“圣贤们列举的这七项义人应具备的品质，都在拉比犹大身上得到了体现。”

[ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][sʌnz] .

the	Prince	,	and	in	his	sons	.
这	王子	,	和	在	他的	儿子们	.

王子，以及他的儿子们。

" [naɪn] . [ɑːr] . [hoʊˈzeɪ] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [kɪzmə] , [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

"	9	.	R	.	Jose	,	the	son	of	Kisma	,	said	,	"	I	was	once	walking	by	the	way	,
"	9	.	拉	.	何塞	,	这	儿子	的	基斯马	,	说	,	"	我	曾是	一次	步行	经过	这	方式	,

9. 基斯马之子何塞·R·说：“我曾经沿着这条路走着，

[wen] [ə; eɪ][mæn][met][ˌem ˈiː][ænd; ənd][səˈluːtid][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] .

when	a	man	met	me	and	saluted	me	,	and	I	returned	the	salutation	.
什么时候	一个	男人	遇见	我	和	敬礼	我	,	和	我	返回	这	问候	.

当一个男人遇见我并向我敬礼时，我也回以敬礼。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - ['ræbaɪ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [pleɪs] [ɑːrt] [ðaʊ] ? -

He	said	to	me	,	'	Rabbi	,	from	what	place	art	thou	?	'
他	说	到	我	,	-	拉比	,	从	什么	地方	艺术	你	?	-

他问我：“拉比，你来自哪里？”

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv]['seɪdʒɪz][ænd; ənd] [skraibz] . -

I	said	to	him	,	'	I	come	from	a	great	city	of	sages	and	scribes	.	'
我	说	到	他	,	-	我	来	从	一个	伟大的	城市	的	智者	和	抄写员	.	-

我对他说：“我来自一座贤哲和文士云集的大城市。”

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] ,

He	said	to	me	,	'	If	thou	art	willing	to	dwell	with	us	in	our	place	,
他	说	到	我	,	-	如果	你	艺术	愿意的	到	住	和	我们	在	我们的	地方	,

他对我说：“如果你愿意和我们一起住在我们这里，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd]['goʊldən][diˈnɑːz] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] [ænd; ənd]

I	will	give	thee	a	thousand	thousand	golden	dinars	and	precious	stones	and
我	将要	给	你	一个	千	千	金的	第纳尔	和	宝贵的	石头	和

[pɜːrlz] . -

pearls	.	'
珍珠	.	-

我将给你一千万枚金币、宝石和珍珠。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I	said	to	him	,
我	说	到	他	,

我对他说：

- [wɜːrt] [ðaʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz][ænd; ənd]
' Wert thou to give me all the silver and gold and precious stones and
- 沃特 你 到 给 我 全部 这 银 和 金子 和 宝贵的 石头 和
[pɜːrlz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
pearls in the world ,
珍珠 在 这 世界 ,

即使你把世上所有的金银、宝石和珍珠都给我，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [dwel] ['eniwer] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrə] - ;
I would not dwell anywhere but in a home of the Torah ' ;
我 会 不是 住 任何地方 但 在 一个 家 的 这 托拉 - ;

除了律法之家，我哪儿也不想住。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [sɑːmz] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['deɪvɪd] ,
and thus it is written in the book of Psalms by the hands of David ,
和 因此 它 是 书面 在 这 书 的 诗篇 经过 这 双手 的 大卫 ,

因此，大卫亲手写在诗篇上的就是这话。

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,
King of Israel ,
国王 的 以色列 ,

以色列的国王

- [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðaɪ] [maʊθ] [ɪz] ['betər] ['ʌntəˌʌntu][ˌem ˈiː][ðæn; ðən]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][goʊld]
' The law of thy mouth is better unto me than thousands of gold
- 这 法律 的 你的 嘴 是 更好的 到 我 比 数千 的 金子
[ænd; ənd]['sɪlvər] - ;
and silver ' ;
和 银 - ;

“你口中的律法比千万金银更宝贵。”

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][soʊ] ,
and not only so ,
和 不是 仅有的 所以 ,

不仅如此，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['mænz] [dɪ'pɑːrtʃər] ['niːðər] ['sɪlvər][nɔːr][goʊld][nɔːr] ['preʃəs] [stoʊnz] [nɔːr]
but in the hour of man's departure neither silver nor gold nor precious stones nor
但 在 这 小时 的 男人的 离开 两者都不 银 也不 金子 也不 宝贵的 石头 也不
[pɜːrlz] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,
pearls accompany him ,
珍珠 陪伴 他 ,

但是，人离世之时，既没有金银，也没有宝石或珍珠陪伴他。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['tɔːrə] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːrks] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , - [wen] [ðaʊ] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː]
but only Torah and good works , as it is said , ' When thou walkest it
但 仅有的 托拉 和 好的 作品 , 作为 它 是 说 , - 什么时候 你 步行 它
[ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðiː] ;
shall lead thee ;
将 带领 你 ;

但只有律法和善行，正如经上所说：“你行走的时候，它必指引你；

[wen] [ðaʊ] [laɪ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [ðiː] ;
when thou liest down it shall watch over thee ;
什么时候 你 谎言 向下 它 将 手表 超过 你 ;

你躺下的时候，它必守护你；

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [ə'weɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] - ;
and when thou awakest it shall talk with thee ' ;
和 什么时候 你 醒来 它 将 讲话 和 你 - ;

当你醒来时，它会与你交谈。

- [wen] [ðaʊ] [wɔːk] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðiː] - — [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ;
' when thou walkest it shall lead thee ' — in this world ;
- 什么时候 你 步行 它 将 带领 你 - — 在 这 世界 ;

“当你行走时，它将引领你”——在这个世界上；

[ænd; ənd] - [wen] [ðaʊ] [əˈweɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] - — [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] .
and - when thou awakest it shall talk with thee ' — in the world to come .
和 - 什么时候 你 醒来 它 将 讲话 和 你 - — 在 这 世界 到 来 .

“当你醒来时，它将与你交谈”——在来世。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [sez] , - [ðə; ði]['sɪlvər][ɪz][maɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld][ɪz][maɪn] , [seθ] [ðə; ði][lɔːrd]
And it says , ' The silver is mine , and the gold is mine , saith the Lord
和 它 说道 , - 这 银 是 矿 , 和 这 金子 是 矿 , 赛斯说 这 主
[ʌv; əv][həusts] . - " - .
of hosts . ' " 10 .
的 主持人 . - " - .

经上说：“万军之耶和华说：‘银子是我的，金子也是我的。’”10.

[faɪv] [pəˈzeʃnz] [ðə; ði]['hoʊli][wʌn] , ['blesɪd; blest][biː; bi][hiː; hi] , [meɪd] [ɪˈspeʃəli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]
Five possessions the Holy One , blessed be He , made especially His own in His
五 财产 这 圣 一 , 蒙福 是 他 , 制成 尤其 他的 自己的 在 他的
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

圣者，愿祂受赞美，在祂的世界中特别拥有的五样东西：

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [ðə; ði] ['tɔːrə] , ['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːrθ] , ['eɪbrəhæm] , ['ɪzrɪəl] , [ænd; ənd]
and these are they , the Torah , heaven and earth , Abraham , Israel , and
和 这些 是 他们 , 这 托拉 , 天堂 和 地球 , 亚伯拉罕 , 以色列 , 和
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃueri] .
the house of the sanctuary .
这 房子 的 这 避难所 .

它们就是律法、天地、亚伯拉罕、以色列和圣殿。

[wens] [noʊ] [wiː; wi] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrə] ?
Whence know we this of the Torah ?
何处 知道 我们 这 的 这 托拉 ?

我们从《托拉》中是如何得知这些的?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , " [ðə; ði][lɔːrd] [pəˈzest] [ˌem ˈiː][æz; əz][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Because it is written , " The Lord possessed me as the beginning of his
因为 它 是 书面 , " 这 主 拥有 我 作为 这 开始 的 他的
[wei] ,
way ,
方式 ,

因为经上记着说：“耶和华以我为他道路的开端，

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][wɜːrks] , [frʌm; frəm][ʌv; əv][oʊld] .
before his works , from of old .
前 他的 作品 , 从 的 老的 .

在他的作品之前，从古代就已存在。

" [wens] [ʌv; əv] ['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːrθ] ?
" Whence of heaven and earth ?
" 何处 的 天堂 和 地球 ?

天地从何而来?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , " [ðʌs] [seθ] [ðə; ði][lɔːrd] , [ðə; ði]['hev(ə)n][ɪz][maɪ] [θroʊn] ,
Because it is written , " Thus saith the Lord , the heaven is my throne ,
因为 它 是 书面 , " 因此 赛斯说 这 主 , 这 天堂 是 我的 王座 ,

因为经上记着：“耶和华如此说：天是我的宝座，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][maɪ] ['fʊtstuːl] : [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [haʊs] [wɪl] [jiː; ji] [bɪld] ['ʌntə,ʌntu][ˌem 'iː]

and	the	earth	is	my	footstool	:	what	manner	of	house	will	ye	build	unto	me	?
和	这	地球	是	我的	脚凳	:	什么	方式	的	房子	将要	是的	建造	到	我	?

地是我的脚凳；你们要为我建造怎样的殿宇呢?

[ænd; ənd] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [pleɪs] [fɔːr; fər][maɪ][rest] ? " ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] , " [haʊ] ['mænɪfoʊld]

and	what	manner	of	place	for	my	rest	?	"	;	and	it	says	,	"	How	manifold
和	什么	方式	的	地方	为了	我的	休息	?	"	;	和	它	说道	,	"	如何	歧管

[ɑːr; ər][ðaɪ][wɜːrks] ,

are	thy	works	,
是	你的	作品	,

我该在何处安息呢？经上又说：“你的作为何等众多，

[oʊ][lɔːrd] !

O	Lord	!
哦	主	!

主啊！

[ɪn]['wɪzdəm][hæst] [ðaʊ] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] : [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðaɪ] [pə'zeʃnz] .

In	wisdom	hast	thou	made	them	all	:	the	earth	is	full	of	thy	possessions	.
在	智慧	哈斯特	你	制成	他们	全部	:	这	地球	是	满的	的	你的	财产	.

你以智慧创造了这一切；大地充满了你的财物。

" [wens] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ?

"	Whence	of	Abraham	?
"	何处	的	亚伯拉罕	?

亚伯拉罕来自哪里?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , " [ænd; ənd][hiː; hi]['blesɪd; blest][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,

Because	it	is	written	,	"	And	he	blessed	him	,	and	said	,
因为	它	是	书面	,	"	和	他	蒙福	他	,	和	说	,

因为经上记着：“耶稣祝福他，说：”

- ['blesɪd; blest][biː; bi]['eɪbrəm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [gɑːd] , [pə'zesər] [ʌv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːrθ]

-	Blessed	be	Abram	of	the	Most	High	God	,	possessor	of	heaven	and	earth
-	蒙福	是	亚伯兰	的	这	最多	高的	上帝	,	拥有者	的	天堂	和	地球

.

.
.

愿至高上帝，天地的主宰，赐福给亚伯兰。

" [wens] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ?

"	Whence	of	Israel	?
"	何处	的	以色列	?

以色列从何而来?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , " [tɪl] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [pæs] ['oʊvər] , [oʊ][lɔːrd] ,

Because	it	is	written	,	"	Till	thy	people	pass	over	,	O	Lord	,
因为	它	是	书面	,	"	直到	你的	人们	经过	超过	,	哦	主	,

因为经上记着说：“耶和华啊，直到你的百姓过去，

[tɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [pæs] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [ə'kwaɪrd] " ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] ,

till	the	people	pass	over	which	thou	hast	acquired	"	;	and	it	says	,
直到	这	人们	经过	超过	哪个	你	哈斯特	获得	"	;	和	它	说道	,

直到你所征服的人民迁徙而去”；经上说，

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪnts] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

"	As	for	the	saints	that	are	in	the	earth	,
"	作为	为了	这	圣徒	那	是	在	这	地球	,

至于地上的圣徒，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['noʊb(ə)l][wʌnz][ɪn] [huːm] [ɪz][ɔːl][maɪ] [dɪ'laɪt] .
they are the noble ones in whom is all my delight .
他们 是 这 高贵 一个 在 谁 是 全部 我的 喜 .

他们高尚善良，我的一切快乐都源于他们。

" [wens] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃueri] ?
" Whence of the house of the sanctuary ?
" 何处 的 这 房子 的 这 避难所 ?

圣所的房屋从何而来?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , " [ðə; ði] [pleɪs] , [oʊ][lɔːrd] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðiː]
Because it is written , " The place , O Lord , which thou hast made for Thee
因为 它 是 书面 , " 这 地方 , 哦 主 , 哪个 你 哈斯特 制成 为了 汝
[tuː; tə] [dwel] [ɪn] ,
to dwell in ,
到 住 在 ,

因为经上记着："耶和华啊，你所造为自己居住的地方，

[ðə; ði]['sæŋktʃueri] , [oʊ][lɔːrd] , [wɪtʃ] [ðaɪ] [hændz][hæv; həv] [prɪ'perd] " ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] ,
the sanctuary , O Lord , which Thy hands have prepared " ; and it says ,
这 避难所 , 哦 主 , 哪个 你的 双手 有 准备 " ; 和 它 说道 ,

主啊，就是你亲手所预备的圣所；经上又说：

" [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæŋktʃueri] ,
" And he brought them to the border of his sanctuary ,
" 和 他 带来 他们 到 这 边界 的 他的 避难所 ,

于是他把他们带到他圣所的边界，

[tuː; tə] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] . " - .
to this mountain which his right hand had acquired . " 11 .
到 这 山 哪个 他的 正确的 手 有 获得 . " - .

到他右手所获得的这座山。"11.

[ˌwʌtsoʊ'evər] [ðə; ði]['hoʊli][wʌn] , ['blesɪd; blest][biː; bi][hiː; hi] , [kri'eɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrld][hiː; hi] [kri'eɪtɪd]
Whatsoever the Holy One , blessed be He , created in His world He created
[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['glɔːri] ,
but for His glory ,
但 为了 他的 荣耀 ,

至圣者，愿祂受赞美，祂在祂的世界中创造的一切，都是为了祂的荣耀。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , " ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [baɪ][maɪ] [neɪm] ,
as it is said , " Everything that is called by my name ,
作为 它 是 说 , " 一切 那 是 称为 经过 我的 姓名 ,

正如经上所说，"凡称为我名下的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][maɪ]['glɔːri][aɪ][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæv; həv] [fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː] ,
it is for my glory I have created it , I have formed it ,
它 是 为了 我的 荣耀 我 有 创建 它 , 我 有 形成 它 ,

我创造它，是为了我的荣耀，我塑造了它。

[jeɪ] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] " ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] , " [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [fɔːr; fər]['evər]
yea , I have made it " ; and it says , " The Lord shall reign for ever
是的 , 我 有 制成 它 " ; 和 它 说道 , " 这 主 将 在位 为了 曾经
[ænd; ənd]['evər] .
and ever .
和 曾经 .

是的，我已经成就了它"；经上说："耶和华必作王，直到永永远远。

" ['ræbaɪ] - , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - , [sed] , " [ðə; ði]['hoʊli][wʌn] , ['blesɪd; blest][biː; bi][hiː; hi]
" Rabbi Chanania , the son of Akashia , said , " The Holy One , blessed be He
" 拉比 - , 这 儿子 的 - , 说 , " 这 圣 一 , 蒙福 是 他
,
,
,

阿卡西亚之子哈纳尼亚拉比说："圣者，愿祂受赞美，

[wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪzrɪəl] ['wɜːrði] ; ['werfɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['koʊpiəs] ['tɔːrə]
was pleased to make Israel worthy ; wherefore He gave them a copious Torah
曾是 高兴 到 制作 以色列 值得 ; 因此 他 给予 他们 一个 丰富 托拉
[ænd; ənd] ['meni] [kə'mændmənts] ,
and many commandments ,
和 许多 诫命 ,

祂乐意使以色列配得上祂的恩典；因此祂赐给他们丰富的律法书和许多诫命。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði][lɔːrd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] ,
as it is said , ' It pleased the Lord , for his righteousness ' sake ,
作为 它 是 说 , - 它 高兴 这 主 , 为了 他的 义 - 清酒 ,

正如经上所说，"耶和华因自己的公义喜悦了这件事"。

[tuː; tə]['mægnɪfaɪ][ðə; ði] ['tɔːrə] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːnərəb(ə)l] - " .
to magnify the Torah and make it honorable ' " .
到 放大 这 托拉 和 制作 它 光荣的 - " .

彰显律法并使其尊崇"。

_ [-] [noʊts]
= TRANSCRIBER'S NOTES
_ 转录员的 笔记

_____ 转录员笔记

['tʃæptərz] [iː] [θruː] ['vaɪ, 'viː] :
CHAPTERS II through VI :
章节 二 通过 六年级 :

第二章至第六章：

[ðə; ði] [sɔːrs] [tekst][ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] : " [ɔːl] ['ɪzrɪəl] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [piː] . -
The source text included the following lines : " All Israel , " etc . , p . 29
这 来源 文本 包括 这 下列的 线条 : " 全部 以色列 , " ETC . , p . -
[ænd; ənd] " ['ræbaɪ] - ,
and " Rabbi Chanania ,
和 " 拉比 - ,

原文包含以下几行："所有以色列"，等等，第29页和"拉比哈纳尼亚，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [piː] . - .
" etc . , p . 38 .
" ETC . , p . - .

等等，第 38 页。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst][laɪn][ʌv; əv] [iːtʃ] ['tʃæptər] ,
as the first and last line of each chapter ,
作为 这 第一的 和 最后的 线 的 每个 章 ,

作为每章的第一行和最后一行，

[ðə; ði][peɪdʒ] ['nʌmbərz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃæptər] [aɪ] . ['ræðər]
the page numbers referring to the beginning and ending of Chapter I . Rather
这 页 数字 指 到 这 开始 和 结束 的 章 我 . 相当
[ðæn; ðən] ['refrəns] [ðiːz] [tuː] ['sentənsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
than reference these two sentences in this manner ,
比 参考 这些 二 句子 在 这 方式 ,

指的是第一章开头和结尾的页码。与其以这种方式引用这两句话，

[ðɪs] [tekst]['vɜːrʒ(ə)n] ['kɑːpiz] [ðə; ði] [tuː] ['sentənsɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] [loʊ'keɪʃənz] .

this	text	version	copies	the	two	sentences	to	their	intended	locations	.
这	文本	版本	副本	这	二	句子	到	他们的	故意的	地点	.

此文本版本将这两个句子复制到它们预期的位置。

[ðə; ði][træn'skraɪbər] [bɪ'liːvz] [ðɪs] ['betər] ['kæptʃəz] [ðə; ði][ɪn'tent][ænd; ənd] [ˌfʌŋkʃə'næləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tekst] .

The	transcriber	believes	this	better	captures	the	intent	and	functionality	of	the	text	.
这	转录员	相信	这	更好的	捕捉	这	意图	和	功能	的	这	文本	.

转录者认为这样能更好地体现文本的意图和功能。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] :

Chapter	III	:
章	三、	:

第三章:

[ɑːr] . ['meɪr, 'maɪr] ['ʊmlaʊt] ['oʊvər][ðə; ði][aɪ] , [wer'evər] [ðɪs] [neɪm] [ə'pɪrz]

R	.	Meir	umlaut	over	the	i	,	wherever	this	name	appears
拉	.	梅尔	元音变音	超过	这	我	,	无论	这	姓名	出现

无论这个名字出现在哪里，字母 i 上的 R. Meir 都会有变音符号。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] :

CHAPTER	IV	:
章	第四	:

第四章:

['hæpi] [ɑːrt] [ðaʊ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sɔːrs] [tekst] ,

happy	art	thou	in	this	world	,	and	in	the	source	text	,
快乐的	艺术	你	在	这	世界	,	和	在	这	来源	文本	,

你在这世上是多么幸福啊！原文也是如此。

[ðə; ði] ['kɑːmə] ['æftər] - [wɜːrlz] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] .

the	comma	after	'	worls	'	was	a	period	.
这	逗号	后	-	世界	-	曾是	一个	时期	.

“worls”后面的逗号原本应该是句号。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kə'rektɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪˌlek'trɑːnɪk][tekst] .

This	was	corrected	for	this	electronic	text	.
这	曾是	已更正	为了	这	电子的	文本	.

此错误已在本电子文本中更正。

['tʃæptər] [viː] :

CHAPTER	V	:
章	V	:

第五章:

[teiblz][ʌv; əv][stoʊn]

tables	of	stone
表格	的	石头

石桌

[ɑːr; ər][æz; əz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [sɔːrs] [tekst][æz; əz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː]

are	as	written	in	the	source	text	as	a	translation	of	the	Hebrew
是	作为	书面	在	这	来源	文本	作为	一个	翻译	的	这	希伯来语

均以原文为希伯来语翻译。

" - " ; ['mɑːdərn] ['riːdɚz] [meɪ] ['betər] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [freɪz] - ['tæblɪts]

"	luchot	"	;	modern	readers	may	better	recognize	the	phrase	'	tablets
"	-	"	;	现代的	读者	可能	更好的	认出	这	短语	-	片剂

“luchot”；现代读者可能更熟悉“tablets”这个短语。

[ʌv; əv] [stoʊn] - .

of	**stone**	**' .**
的	石头	- .

石头的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神